

Beowulf

Typeset by Keith Briggs Keith.Briggs@bt.com

2008 June 3 12:30

Contents

1 Introduction	1
2 Beowulf	2
Index	103

1 Introduction

There seems to be no convenient one-volume pdf edition of Beowulf, so I made this one, using [pdfL^AT_EX](#) with the [OE fonts](#) designed by Peter Baker of the University of Virginia. I converted the OE fonts for use with pdfL^AT_EX with my own method described [here](#). I did all this on a [linux](#) system. This file uses the [junirg](#) font and marks long vowels with acutes. In the index, [æ](#) is sorted under [ae](#), and [ð](#) and [þ](#) are both sorted under [th](#).

2 Beowulf

ἤρατ! Ἰέ Γάρδena in ζέαρδαζum
βέοdcýninga þrým ζερρúnon.
hú ḏá æþelīngar ellen ρremedon.
Ορτ Scýlð Scéringz ρceaþena þréatum
5 monezum mázþum meodogetla ορτέah.
ezrode Eorle ρýḏḏan ápepρ peapḏ
féarceaρτ ρunden hé þaρ ρpóρpe ζebáð.
péox under polcnum. peopḏmýndum þáh
ḏ þaτ him ázhpýlc þána ýmbpittendra
10 oφep hponpáde hýnan ρolde,
ζomban ζýlðan. þaτ pαρ ζóð cýningz.
Ḑám eaφena pαρ aφτεp cenned
ζεonz in ζeapdum þone ζoð pende
pólce τό ρpóρpe. ρýpenḏeapφe onzeat.
15 þaτ hie áp ḏpuzon alðopléaφe
lange hpíle. him þaρ líφpφéa
puldpep pealðenð popolðápe popzeaf:
Béopulf pαρ þpéme --bláð píðe ρpnanz--
Scýlðep eaφena Scedelandum in.
20 Ḑpá pceal ζeonz ζuma ζóðe ζepýpcean
pρomum peohzifum on pæðep beapme
þaτ hine on ýlðe ep ζepunizen
pílzeφíþaρ þonne píz cume.
léoðe ζeláφten: loφðáðum pceal
25 in mázþa ζehpápe man ζeþéon.
Ḑim ḏá Scýlð ζepát τό ζepcαpφhpíle
pelaρpóp pépan on pφéan pápe.
hí hýne þá aτbápon τό þpimep papoðe
pφápe ζepíþaρ pφá hé pelfa bæð
30 þenden popðum péolð pine Scýlðingz

léof landfruma lange áhte.
 þær æt hýðe frotóð hringedστεfna
 ífing onð útfúr æþelinger fær.
 áledon þá léofne þéoden
 35 béaga brýttan on bearm fcipef
 márne be mæfτε. þær þæf máðma fea
 of feorpefum fφατφα ζελάδεð.
 ne hýrðe ic cýmlícop céol ζεζýfpan
 hilderápnun onð heaðopáðun
 40 billun onð býfnun. him on bearme læζ
 máðma mænizo þá him mid fcolðon
 on flóðef áht feop ζepítan.
 nalæf hí hine láfpan lácun téoðan
 þéodζεφτεfneonun þonne þá ðýðon
 45 þe hine æt fφunfceafτε fopð onfendon
 áñne ofef fýðe umboppefende.
 þá ζýτ híe him áφεττον fezen ζýlðenne
 héah ofef héafod. létun holm befan.
 ζéafon on ζáfφecζ. him þæf ζeóμop fefa
 50 mupnende móð. men ne cunnon
 φecζan τό fóðe feleφáðenne
 hæleð unðer heofenun hpá þám hlæfτε on-
 fénζ.
 Ðá þæf on burzum Béopulf Scýlðingα
 léof léoðcýning longe þpáζε
 55 folcum ζεφφάζε --φáðer ellor hpearf
 alðop of eafðe-- of þæt him eft onpóc
 héah ðealfðene héoð þenden lifðe
 ζamol onð ζúðφéouφ ζlæðe Scýlðingαf.
 ðám feoφer bearn fopðζεφímeð
 60 in popoð pócun peopoda páfpan:
 ðeopozáf onð ðpóðζáf onð ðálζα τιλ.

hýrde ic þæt Ýrre þær Onelan crén
 Ðeaðo-Ðcilfingar healrgebedda.
 Þá þær Ðrōðgáre heperpéd gýfen
 65 þíger peorðmýnd þæt him hir rinemágar
 georne hýrdon oðð þæt réo geozōð zepéox
 maƷoðriht micel. him on móð bearn
 þæt healreced hátan polde
 meoærn micel men zepýrcean
 70 þone ýlðo bearn áfne zefrnúnon
 onð þáer on innan eall zedálan
 geonzum onð ealdum rpylc him zōð fealde
 búton folcrafe onð feorum zumena.
 Ða ic ríde zefræzn peorc zebannan
 75 manigre mázþe zeonð þifne miððan gearð.
 folcŕede frætpan. Ðim on rýrŕe zelomp
 áðre mið ýlðum þæt hit pearð ealgearo
 healærna márt. róp him Ðeorŕ naman
 ré þe hir porðer zepéalð ríde hæfde.
 80 hé béot ne áléh. béazar dáldo
 rinc æt rýmle. Ðele hlífade
 héah onð hornzear. heaðopylma bád
 láðan lízer. ne þær hit lenge þá zén
 þæt ze eczete ápumŕéoran
 85 æfter pælníðe pæcnan rcolde.
 Ðá ze ellenzárŕ earfoðlice
 þráze zepolode ré þe in þýrŕum bád
 þæt hé dózora zehpám ðréam zehýrde
 hlúðne in healle. þáer þær hearpan rŕég
 90 rputol ranz rcofer. ræzde ré þe cúþe
 frumŕearŕ ríra feorpan peccan.
 cræð þæt ze ælmihtiga eorðan porhte
 plitebeorhtne ranz rŕá pæter bebúgezð.

95 ζερεττε ριζεηρέβιζ runnan onð mónan
 léoman τό λέοητε land-búendum
 onð ζερρατραδε foldan ρεάαταρ
 leomum onð léarum. líf éac ζερσεόρ
 cýnna ζεηρýlcum βάρα ðε cρice ηρýρραβ.
 100 δρα δά δρητζuman δρεάamum λιρδον
 éadiçlice oð ðæt án onzan
 fýrene ρρηemman φέonð on helle.
 pær ρε ζρηmma ζάρτ Γρηndel hátен
 mære meapcτapa ρέ þe móραρ ηέολδ
 fen onð pærten. ρίfelcýnneρ earð
 105 ρonηάλι ρερ peapðode ηpíle
 ριβðan him ρcýρpenð ρopρcρηfen ηάρδε
 in Γaineρ cýnne þone cpealm ζερραc
 éce δρηhten þær þe ηέ Ábel ρλόζ.
 ne ζερfeah ηέ þære ράηðe ac ηέ hine ρeop ρop-
 ρραc
 110 metoð ρop þý máne mancýnne ρραm.
 þanon untyðραρ ealle onpócon
 eotenap onð ýlfe onð opcneār
 ρpýlce ζίζανταρ þá ριð ζode ρunnon
 lanze þράζε. ηέ him ðær léan ρopzealb.
 115 Γερατ δά νέοpian ρýβðan niht becóm
 héan húpeρ. hú hiτ ðpινζ-Dene
 apτερ βέορþeζε ζεbún ηάρδον.
 pañð þá ðær inne apelinza ζεδρηht
 ρpefan apτερ ρýmble. ρopζε ne cúðon
 120 ρonρeaρτ pepa. ρηht unhálo
 ζρηm onð ζηράδιζ ζεapo ρóna pær
 péoc onð péþe onð on pærτε ζenam
 þpíτιζ þeζna. þanon epτ ζερατ
 húðe ηpémιζ τό hám ρapan

125 mid þære pælfylle rīca néoƿan.
 Ðá pær on úhtan mid árdæge
 Grendles gýðcræft gumum undýrne.
 þá pær æfter rihte róp up áhafen
 micel morzenræg. Nære þéoden
130 æbeling árgod unblíde ƿæt.
 þolode ðrýðrýð þeznroze ðréah
 rýðþan hie þær láðan lárt rcéaredon,
 pergan gártes. pær þæt ƿer in tó rtranƿ
 láð ond longum. Nær hit lengra fýrht
135 ac ýmb áne niht eft ƿerfmede
 morðbeala máre ond nó mearn ƿore,
 fáhðe ond fýrene. pær tó ƿært on þám.
 Þá pær éaðfýnde þé him elles hrær
 ƿerúmlícop ƿærte róhte
140 bed æfter búrum ðá him ƿebéacnod pær
 ƿerægd róðlice rreotolan táce
 healdeƿer hete. héold hýne rýðþan
 fýr ond ƿærton ré þám féonde ætranð.
 Drá ríxode ond rið rihte pan
145 ána rið eallum oð þæt ídel rtóð
 húra réleƿt. pær réo hríl micel,
 trelf rintra tíð ton ƿerþolode
 rine ðcýlðenda, réana ƿehpelcne
 rída rora. ƿorðám reczum pearð
150 ýlða bearnum undýrne cúð,
 gýðdum ƿeómore þætte Grendel pan
 hríle rið hróþgár. heteníðar ƿæg
 fýrene ond fáhðe fela miſſéra,
 ringále ƿæce. ribbe ne polde
155 rið manna hrone mæƿener Deniga,
 feorhbealo feorpan, féa þingian

né þær nániz ritena pēnan þorſte
beorhtre bóte tó banan folmum
ac ſe ágláca éhtende pær
160 deorc déaþſcua duzube onð zeofoþe
ſeomade onð ſýpede. ſinnihete héold
miſtize móraſ. men ne cunnon
hſýder helſúnan hſýrſtum ſcſíþað.
Drá ſela ſýpēna ſéonð mancýnner
165 atol ánzengea oft zeſſemeþe,
hearþra hýnða. Þeoroþ earþode
ſincſáze ſel ſſearþum nihtum
--nó hé þone zſſſtól zſſétan móſte,
máþðum ſor metode, né hiſ mýne piſſe--
170 Þæt pær pſác micel piſe ſcýlðingza,
móþeſ bſeþða. Moniz oft zeſæt
ſíce tó ſúne. ſáð eahtedon.
hſæt ſſíðſerhðum ſéleſt pæpe
ſíð ſáſſſſſum tó zeſſemmanne.
175 hſílum híe zehéton æt hæſztraſum
ſízſeopþunza. poþdum báðon
þæt hiſ záſtbona zéoce zeſſemeþe
ſíð þéodþſéaum. ſſýlc pær þéap hýpa.
háþenpa hýht. helle zemundon
180 in móþſeſan. metod híe ne cúþon
ðáða démenð. ne piſton híe ðrihten zoð
né híe húpu heoſena helm heſian ne cúþon
pulþeſ palþenð. Þá bið þám ðe ſceal
þuſh ſlíðne nið ſáple beſcúſan
185 in ſýpeſ ſæþm, ſſóſſe ne pēnan,
pihte zeþendan. pél bið þám þe móþ
æſteſ déaððæze ðrihten ſécean
onð tó ſæþer ſæþmum ſſeodðo piſnian.

190 δρὰ δά μάλceape maȝa Dealfdeneſ
 195 ɾɪnȝála ɾeáð. ne mihte ɾnotoſ hælēð
 ɾéan onpendan. ɾæſ þæt ȝepɪn tó ɾɾýð
 láf onð longɾum þe on ðá léode becóm,
 nýðppacu níþȝɾɪm nihtbealpa máɾt.
 ɾæt ɾnam hám ȝeɾɾæȝn ȝiȝeláceſ þeȝn
 200 ȝóð mið Γέαtum, Γɾendleſ dáða.
 ɾé ɾæſ moncýnneſ mæȝeneſ ɾɾenȝeɾt
 on þám ðæȝe þýɾɾeſ líɾeſ
 æþele onð éacen. hét him ýðliðan
 ȝóðne ȝeȝýɾpan. cɾæð: hé ȝúðcýniȝ
 205 oſeſ ɾpanɾáðe ɾécean polde
 máɾne þéoden þá him ɾæſ manna þeaɾɾ.
 ðone ɾíðɾæt him ɾnoteɾe ceoplaſ
 lýt hɾón lóȝon þéah hé him léoſ ɾápe
 hɾettton hiȝeɾóɾne. hál ɾcéapeðon.
 210 ȝæɾðe ɾe ȝóða Γέαta léoða
 cempan ȝecopone þápa þe hé cénoɾte
 ɾɪndan mihte. ɾíɾtýna ɾum
 ɾunðpuðu ɾóhte. ɾecȝ ɾíɾaðe
 laȝucɾæɾtiȝ mon lanðȝemýɾcu.
 215 Fýɾɾt ɾoɾð ȝeɾát. ɾlota ɾæſ on ýðum
 bát unðeɾ beoɾȝe. beoɾnaſ ȝeaɾpe
 on ɾteɾn ɾtiȝon --ɾɾéamaſ punðon,
 ɾunð ɾíð ɾanðe-- ɾecȝaſ báɾon
 on beaɾm nacan beoɾhte ɾɾæɾpe
 220 ȝúðȝeaɾo ȝeaɾolíc. ȝuman út ɾcuɾon
 ɾeɾaſ on ɾɪɾíð puðu bunðenne.
 Γeɾát þá oſeſ ɾáȝholm ɾɪnðe ȝeɾýȝeð
 ɾlota ɾámíhealɾ ɾuȝle ȝelícocɾt
 oð þæt ýmb ántið óþɾeſ ðóȝoɾeſ
 220 ɾunðeɾteɾna ȝeɾaðen hæɾðe

þæt ða líðende land gefáron,
 brimclifu blícan, beorƷas fceape
 fide fánæffas. þá þæs fund liden
 éoleter æt ende. Þanon up hraðe
 225 Feðena léode on panƷ fciƷon.
 fæpudu fældon. fýrcan hrygedon
 ƷúðƷepádo. Ʒode þancedon
 þæs þe him ýpláde éaðe purdon.
 Þá of pealle gefeah pearð Scildinga
 230 fé þe holmclifu healðan fcolde.
 befan ofeþ bolcan beorhte panðas
 fýrðfearu fýrlicu. hine fýrƷýc bræc
 móðƷehýƷdum hræt þá men fáron.
 gefát him þá tó paroðe ficeƷe fíðan
 235 þeƷn ÐroðƷáfeþ. þrymmum cpehte
 mæƷenpudu mundum. meþelƷorðum ffaƷn:
 'Hræt fýndon Ʒé fearohæbbendra
 býrnum peþede þe þur þroncne céol
 ofeþ laƷurftrahte láðan cƷómon
 240 hifeþ ofeþ holmaþ?'
 Ðe þæs enðeƷáta. áƷfearðe héold
 þé on land Dena láðra nániƷ
 mid fciƷheƷe fceðþan ne meahc.
 'Nó héþ cúðlícoþ cuman onƷunnon
 245 lindhæbbende né Ʒé léafneƷƷorð
 Ʒúðfremmenðra Ʒeapne ne Ʒifon
 máƷa Ʒeméðu. náfne ic máran gefeah
 eorla ofeþ eorþan ðonne if éoþeþ fum,
 fecƷ on feapum. niþ þæt feðƷuma
 250 fárnun gefeoþðað. náfne him hiþ Ʒlite léoƷe,
 ánlíc anfýn! Nú ic éoþeþ fceal
 fƷumcýn Ʒitan áþ Ʒé fýþ heonan

léarrcéaperaſ on land Dena
 furþur fēran. Nú gē feorbúend
 255 meſelíðende mínne gehýrað
 ánfealdne gehóht: oſort iſ ſéleſt
 tó gecýðanne hpanan éorpe cýme gýndon.
 Ðim ſe ylðeſta andſpanode.
 perodeſ riſa porðhoſð onléac:
 260 'Ŵé gýnt gumcýnneſ Géata léode
 onð Ðigeláceſ heorðgenéataſ.
 ƿæſ mín fæder folcum gecýþeð
 æbele oſſſuma Ecſþéop háten.
 gebáð ƿintſa ƿoſn áſ hé on ƿeſ hƿurfe
 265 gamol oſ gearðum. hine gearpe geman
 ƿitena ƿélhƿýlc ƿíðe geonð eorþan.
 Ŵé þurh holðne hiſe hláfoſð þínne
 ſunu Ðealſdeneſ ſécean cƿómon
 léodgebýrgean. ƿeſ þú úſ lárna zóð.
 270 habbað ƿé tó þám máſan micel ápenðe
 Ðeniſa ſſeān. ne ſceal þáſ dýrpe ſum
 ƿeſan þæſ ic ƿéne. Þú ƿáſt zif hiſ iſ
 ſſá ƿé ſóþlice ſeczan hýrdon
 þæt mið Ðcýlðingum ſceaðona ic náſ hƿýlc
 275 deóſol dáðhata deorcum nihtum
 éapeð þurh eſſan uncúðne nið
 hýnðu onð hſáſyl. Ic þæſ Ðſóðgáſ mæz
 þurh ƿúmne ſeſan ƿáð zeláſan.
 hú hé ſſóð onð zóð, ſéonð oſeſſſýðeþ--
 280 zýſ him eðpendan áſſe ſcolde
 bealƿa biſiſu bóſ eſt cuman--
 onð þá ceapſylmaſ cólſan ƿurðað
 oððe á gýþðan eaſſoðþſáze
 þſeánýð þolað þenden þáſ ƿunað

285 on héahŕeðe húra ŕeleŕt.
Ŧearð maþelode ðáŕ on ƿicge ŕæt
ombeht unŕoŕht: 'AÉzhræþŕeŕ ŕceal
ŕcearp ŕcýlðriȝa zercád ƿitan
ƿorða onð ƿorca ŕé þe ƿél þenceð.
290 Ic þæt zehýre. þæt þiŕ iŕ hold ƿeopod
ŕŕéan ðcýlðinȝa. zepítaþ ƿorð beŕan
ŕápen onð zepáðu. ic éop ƿiŕiȝe.
ŕŕýlce ic maȝuþeznaŕ míne háte
ƿið ŕéonða zehpone ƿlotan éopeŕne
295 níŕtýŕŕýðne nacan on ŕande
áŕum healdan oþ ðæt eŕt býneð
oŕeŕ laȝuŕŕréamaŕ léoŕne mannan
ƿuðu ƿundenhalŕ tó Ŧedermeaŕce.
zódŕŕemmenðŕa ŕŕýlcum zifreþe bið
300 þæt þone hildeŕáŕ hál zedíȝeð.
Ŧepiton him þá ŕépan --ŕlota ŕtulle báð.
ŕeomode on ŕole ŕiðŕáþmeð ŕcip
on ancre ƿæŕt-- eoŕoŕlíc ŕcionon
oŕeŕ hléopbeŕan zehŕoden zolde.
305 ƕáh onð ƕýŕheapð ƕeŕhheapde héold.
zýþmód zŕummon. zuman ónetton.
ŕiȝon ætŕomne oþ þæt hý ŕæltimbeð
zeatolíc onð zoldŕáh onȝýton mihton.
þæt ƿæŕ ƿoŕemáŕoŕt ƿoldbúendum
310 ƿeceda under ƿoderum on þám ŕe ƿíca báð.
líxte ŕe léoma oŕeŕ landa ŕela.
Ðim þá hildeðéop hoŕ móðiȝŕa
toŕht zetáhte þæt hie him tó mihton
zeȝnum zanzan. zýðbeopna ŕum
315 ƿicȝ zepende. ƿorð æŕŕeŕ cƿæð:
'Ŧáel iŕ mé tó ŕépan. Fæðeŕ alpaldá

mid árftaſum éopic gehealde
 fíða gefunde! Ic tó fá pille
 rið pſáð pefoð pefarðe healðan.’
 320 Δτραύτ παρ ρτάνρáh. ρτίξ ρίροδε
 zumum ætzædere. ζύðbýrne ρcán
 hearð honðlocen hſinζínen ρcír
 ronζ in pefarþum. þá hie tó fele þurðum
 in hýna ζſýpezeatþum ζanζan cpómon.
 325 ρetton ρáméþe ρíðe ρcýlðar
 ponðar pefnhearðe rið þær pefeder pefal.
 buζon þá tó bence. býnnan hſinζoðon
 ζύðþeapno zumena. ζápaρ ρtóðon
 ρámanna pefapo ρamod ætzædere
 330 æρcholc ufan ζſráζ. pær fe ípenþſeát
 pápnun ζepurþað. þá ðær plonc hæleð
 ópetmecζar æρτερ hæleþum þſæζn:
 ’Ðpanon pefiζeað ζé þátte ρcýlðar
 ζſráζε ſýpcan onð ζſímhelmaρ
 335 hepeρceafra héap? Ic eom Ðſóðζápeρ
 ár onð ombiht. ne þeah ic elþeoðiζεe
 þuρ manize men móðiζlícpa.
 pén’ ic þæt ζé þop plenco nalleρ þop þſácpíðum
 ac þop hiζεþſýmmum Ðſóðζár ρóhton.’
 340 Ðim þá ellenpóρ andſpaρoðe
 planc Þeðeρα léoð popð æρτερ ſpſæc
 hearð unðer helme: ’Þé ſýnt Ðiζeláceρ
 béoðζeనేátaρ. Béopulρ iρ mín nama.
 pille ic ápeczan ſunu Ðealρðeneρ
 345 máρum þeoðne mín ápenðe
 alðpe þínun ζiρ hé úρ ζeunna pile
 þæt pé hine þſá ζóðne ζſéταν móτον.’
 Þulρζár maþeloðe --þæt pær Þenðla léoð.

350 pær hīf mōðrefa manegum gecýðeð
 350 rīg onð rīðóm--: 'Ic þær pine Denīga
 fréan Scīldīnga frīnan pille
 béaga brýttan. frá þú béna eart.
 þéoden mǣrne ýmb þínne rīð
 onð þé þá andfære áðre gecýðan
 355 ðe mé fe góða ágīfan þenceð.'
 Ðrearf þá hræðlice þær Ðrōðgár fæt
 eald onð anhár mid hīf eorla gedriht.
 éode ellenrōf þæt hé for eaxlum gefrōð
 Denīga fréan: cúþe hé dugeðe þéar.
 360 Fulfgár mǣdelode tó hīf pineðrihtne:
 'Ðér fýndon gefereðe feorran cumene
 ofer gefener bezanð Géata léode.
 þone ýldeftan óretmecgar
 Béoulf nemnað. hý bénan fýnt
 365 þæt hīe, þéoden min, rīð þé móton
 forðum frīxlan. nó ðú him færene getéoh
 ðínra gegncrīða, glæðman Ðrōðgár.
 hý on rīggetárum fýrðe þinceað
 eorla geæhtlan. hýru fe aldon déah
 370 fé þám heaðorīncum hīðer fīraðe.'
 Ðrōðgár mǣfelode helm Scýldīnga:
 'Ic hīne cúðe cnihtfereðe.
 pær hīf ealdfæðer Ecðþéo háten
 ðám tó hám forgearf Ðrēþel Géata
 375 ángan dohtor. if hīf eaforan nú
 heafð hér cumen. fóhte holdne pine.
 Ðonne fæðdon þæt fálíþende
 þá ðe gefrceattar Géata fýpedon
 þýðer tó þance. þæt hé þrítiger
 380 manna mæzencfæft on hīf mundgripe

heaþorórf hæbbe. hine háliz god
 for ártarum úf onrende
 τό φερτ-Denum. þær ic pén hæbbe.
 rið Γρενδλερ γρύρε. ic þám góðan fceal
 385 for hir móðþræce máðmar béodan.
 Βέο δύ on οφερτε. hát in gáan
 réon ribbezepriht ramod ætzædere.
 γεραγα him éac porðum þæt hie fint pilcuman
 Deniga léodum.
 390 Γορð inne ábéað:
 'Éop hét feczan fizeprijhten mín
 alðor Éart-Dena þæt hé éoper æþelu can
 onð gé him fýndon ofer fápýlmar
 hearðhiczenðe hider pilcuman.
 395 nú gé móton ganzan in éorrum gýðgeatárum
 under heregríman Ðróðgár gereon.
 látað hildeborð hér onbíðan,
 ruðurælfceartar, porða gefingef.'
 Áráf þá fe ríca, ýmb hine rinc maniz
 400 þrýðlíc þezna héap. fume þær bíðon.
 heaðoréarf héoldon fpa him fe hearða bebéað.
 fnýpedon ætromne. þá fecz rírode
 under ðeorofer hróf.
 hearð under helme þæt hé on héoðe gefróð.
 405 Βέορulf máðelode --on him býrne fcán
 fearonet feopec fmiþef orþancum--:
 'Fær þú, Ðróðgár, hál. Ic eom ðigelácer
 máz onð maðoðezn. hæbbe ic mápða fela
 ongunnen on γεογοβε. mé pearð Γρενδλερ
 þing
 410 on mínre éþeltýrf undýrne cúð:

recgað fæliðend þæt þær fele fande
 reced felerfa fınca gehwylcum
 ídel ond unnýt fiddan æfenleoht
 under heofenes hádon beholen weorþeð.
 415 Þá mé þæt zelærdon léode míne
 þá felerfan fnotere ceorlas,
 þeoden Ðródgár, þæt ic þé fóhte
 for þan hie mæzener crafte míne cúþon.
 felfe oferfáron ðá ic of feapum cþóm
 420 fáh fram feondum þær ic fífe zeband.
 ýðde eotena cýn ond on ýðum flóg
 nicefar nihter. neapofearfe ðróa.
 ffac fvedera nið --fean áhrodon--
 forzrand znamum ond nú fið frendel fceal
 425 fið þám ázlaþcan ána gehézan
 ðing fið þýrfe. Ic þé nú ðá,
 brego Beorht-Dena, biðdan wille,
 eodor Scýlðinga, árpe béne:
 þæt ðú mé ne forþýrfe, fízenþra hléo
 430 ffeorine folca, nú ic þu fceorpan cóm.
 þæt ic móte ána, mínra eorla zedryht
 ond þer hearða héap, Ðeoroþ fælfian.
 hæbbe ic éac ze-áhrod þæt fé ázlaþca
 for hir fonhýdum þærna ne recceð.
 435 ic þæt þonne forhicege --fpa mé Ðigelác fíe
 mín monðrihten móðer bliðe--
 þæt ic ffeorþ bepe ofðe fíðne fcyld
 zeolorand tó zýpe ac ic mið zrápe fceal
 fón fið feonde ond ýmb feorh facan,
 440 láð fið láþum. ðær zelýfan fceal
 ðryhtner ðóme fé þe hine ðeað niweð.
 fén' ic þæt hé wille zif hé wealdan móte

in þám zúðrele Γέοτενα léode
etan unforhte ρρά hé oꝛt ðýde,
445 mæzenhréð manna. Ná þú mínne þearꝛt
haꝛalan hýðan ac hé mé habban ƿile
déore ƿahne zif mec deað nimeð
býreð blóðiz ƿæl. býrgean þenceð.
eteð ánzenza unmuꝛnlíce.
450 mearcað mórhoꝛu. nó ðú ýmb míner ne þearꝛt
lícer ƿeopme lenz ρoꝛzian.
Onſend ƿigeláce zif mec hild nime
beaduꝛcꝛúða beꝛt þæt míne bꝛeoꝛt ƿepeð,
hræzla réleꝛt. þæt iꝛ ƿræðlan lár
455 Ǽlandes zepoꝛc. Γαῶ á ƿýꝛð ρρά hío ρcel.
ƿróðgár mabelode helm Scýlðinga:
'Féne ƿýhtum, þú, ƿine mín Béopulꝛ,
onð ƿoꝛ árꝛtaꝛum úꝛic ρóhteꝛt.
Γερλόη þín ƿæðer ƿáhhðe máꝛte:
460 ƿearþ hé ƿeaþoláꝛe τό handbonan
mið Ǽlꝛingum. ðá hine zára cýn
ƿoꝛ hepebrózan habban ne mihte.
þanon hé zepóhte δύð-Dena ƿolc
oꝛer ýða zepoꝛc, Áꝛ-Scýlðinga.
465 ðá ic ƿuꝛþum ƿeold ƿolce Deninga
onð on zeoꝛðe héold zimmeꝛíce
hoꝛðbuꝛh hæleþa. ðá ƿæꝛ ƿeꝛezár deað
mín ýlðra máz unliꝛigenðe
beaꝛn ƿeaꝛðener. ré ƿæꝛ beꝛeꝛa ðonne ic.
470 ƿiððan þá ƿáhhðe ƿéo þingode.
renðe ic Ǽlꝛingum oꝛer ƿæꝛeꝛer hꝛýcz
ealde máðmaꝛ. hé mé áþaꝛ ρóꝛ.
ðoꝛh iꝛ mé τό ρeczanne on ƿeꝛan mínum
zumena ánzum hꝛæc mé Γꝛenðel haꝛað

475 hýnðo on ðeoroƿe mid hiƿ heteþancum
fárníða Ʒeƿnemeð. iƿ mín fleƿƿepoð
ríƷhéap Ʒepanoð. híe ƿýrð ƿoƿrƿéop
on Γrenðleƿ Ʒrýne. Ʒoð éaþe mæƷ
þone doƿƿceaðan ðáða Ʒeƿtráƿan.
480 Ful oƿƿ Ʒebeóteðon béope ðruncne
oƿƿe ealoƿáƷe óƿeƿmecƷaƿ
þæt híe in béoƿeƿe bíðan ƿoðon
Γrenðleƿ Ʒúþe mid Ʒrýnum ecƷa.
Ðonne ƿæƿ þéop meðoheal on moƿƷenƿíð
485 ðrihtƿeƿe ðréoƿráh þonne ðæƷ liƿte,
eal benčhelu blóðe beƿtýmeð
heall heoƿu-ðréope. áhte ic hoðƿa þý lár,
ðéoƿe ðuƷuðe þé þá ðéað ƿoƿnam.
Ʒite nú tó ƿýmle onð onrál meoto
490 ƿiƷehréd ƿecƷum ƿrá þín ƿeƿa hƿette.
Þá ƿæƿ ΓéatmæcƷum Ʒeadoƿ æƿromne
on béoƿeƿe benc Ʒeƿýmeð
þær ƿrídƿerhþe ƿittan éoðon
þrýðum ðealle þeƷn nýƿte behéoð
495 ƿé þe on handa bæƿ hƿoðen ealoƿáƷe
ƿcenƿe ƿcír ƿeƿeð. ƿcop hƿílum ƿanƷ
háðoƿ on ðeoroƿe. þær ƿæƿ hæleða ðréam,
ðuƷuð unlytel Ðena onð ƿeðeƿa.
Ðunƿeƿð maþeloðe EcƷláƿeƿ beaƿn
500 þe æƿ ƿóƿum ƿæt ƿrénan ðcýlðinƷa.
onband beaðuƿúne --ƿæƿ him Béoƿulƿeƿ ƿíð
móðƷeƿ meƿeƿaƿan micel æƿþunca
ƿoƿþon þe hé ne úþe þæt ániƷ óðeƿ man
áƿne máƿða þon má midðanƷeapðeƿ
505 Ʒehéððe unðer heoƿenum þonne hé ƿýlƿa--:
'Ēaƿt þú ƿé Béoƿulƿ ƿé þe ƿíð Bƿecan ƿunne

on fíðne fǣ ymb fund flite?
 Ðær git for plence pada cunnedon
 ond for dolgilpe on deop pæter
 510 aldrum néþdon né inc ániȝ mon
 né léof né láð beléan mihte
 forhfullne fíð þa git on fund féon.
 þær git éagorftreám earmum þehton.
 máton meperftreáta mundum bruȝdon.
 515 ȝliðon ofer ȝárfecȝ. ȝeofon ýþum
 péol rintpýr pýlm. git on pætereȝ áht
 geofon niht fpuncon. hé þé æt funde oferflát.
 hæfde máre mægen. Þá hine on morȝentíð
 on Deaþo-Rámer holm up ætbær.
 520 ðonon hé ȝeróhte fpærne édel,
 léof hiȝ léodum, lond Bronðinga
 fpeoðoburh fægere þær hé folc áhte
 burh ond béaȝar. béot eal rið þé
 funu Béanftáneȝ fóðe ȝeláerte.
 525 Ðonne péne ic tó þé pýrpan ȝeþingea
 ðeah þú heaðoraȝra ȝehpær dohte
 ȝrimpe ȝúðe ȝif þú Grenðleȝ deariȝ
 nihtlongne fýrft néān bíðan.
 Béopulf mabelode bearn Ecȝþéopeȝ:
 530 'Ðræt, þú porh fela, pine mín Ðunferð,
 béore ðruncen ymb Breacan fpfáce.
 fæȝdeȝt ffrom hiȝ fíðe. Ðóð ic talige
 þæt ic meperftrenȝo máran áhte
 earfeþo on ýþum ðonne ániȝ óþer man.
 535 piȝ þæt ȝecfádon cnihtperende
 ond ȝebéotedon --páron béȝen þá git
 on ȝeoȝoðfroepe-- þæt piȝ on ȝárfecȝ út
 aldrum néðdon ond þæt ȝeærndon fpá.

540 Ɔæfdon fpuþ ꝥacod þá pu ꝥ on fꝥnd fēon
 heafð on handa: pu unc puð hꝥonfuxaf
 fꝥfian þóhton. nó hé puht fꝥam mé
 flóðýþum fꝥoꝥ fléotan meahꝥe
 hꝥaþoꝥ on holme. nó ic fꝥam him puðe.
 ðá pu æꝥꝥomne on fá fáron
 545 fíf nuhta fýꝥꝥ oþ þæt unc flóð tóðꝥáf
 puðo puallende puðeꝥa cealðoꝥꝥ
 níꝥende nuht onð noꝥþanꝥuð
 heaðoꝥꝥum onðhꝥeafꝥ. hꝥéo fáron ýþa.
 pu meꝥeꝥuxa móð onhꝥéꝥeð.
 550 þáꝥ mé puð láðum líꝥꝥꝥꝥe mín
 heafð honðlocen helpe ꝥeꝥꝥemeðe.
 beaðohꝥæꝥl þꝥóðen on þꝥéoꝥꝥum læꝥ
 ꝥolðe ꝥeꝥꝥꝥeð. mé tó ꝥꝥunðe tēah
 fáh fēonðꝥaða. fꝥꝥꝥe hæꝥðe
 555 ꝥꝥum on ꝥꝥáꝥe. hꝥæþꝥe mé ꝥꝥꝥeþe þeafð
 þæt ic áꝥlácꝥan oꝥðe ꝥeꝥáhte
 huðebille. heafoꝥáf fꝥonam
 nuhtuꝥ meꝥeðeóꝥ þꝥꝥh míne hand.
 ðꝥá meꝥ ꝥelóme láðꝥeꝥéonan
 560 þꝥéateðon þeafꝥe. ic him þénoðe
 ðeóꝥan fꝥeoꝥðe fꝥá hu ꝥeðeꝥe þeꝥ.
 næꝥ hué ðáꝥe fýlle ꝥeꝥéan hæꝥðon
 máꝥꝥoꝥðáðlan þæt hué mé þéꝥon.
 fýmbel ýmbꝥáton fáꝥꝥꝥunðe néah
 565 ac on meꝥꝥenne méꝥum puððe
 be ýðláꝥe uppe láꝥon
 fꝥeoꝥðum árꝥeꝥeðe þæt fýðþan ná
 ýmb þꝥonꝥne fꝥoꝥð þꝥꝥuðlíðende
 láðe ne leꝥton. Léoht éafꝥan cóꝥ
 570 beoꝥht beácen ꝥoðeꝥ. þꝥꝥuꝥu fꝥaþꝥeðon

þæt ic fánæfraf zeféon mihte
 pindige peallar. Ýþrd oft nereð
 unfázne eopl þonne hif ellen déah.
 Ðræþere mé zefáilde þæt ic mid fpeorðe ofrlóh
 575 nicefraf nizene. nó ic on niht zefrafzn
 under heofonef hpealf hearðran feohtan
 né on ézfréamum eapman mannon.
 hraþere ic fára fenz féore zedíзде
 fifer périf. ðá mec fáf ofbæp
 580 flóð æfter fapoðe on Finna land
 puðu peallendu. Nó ic piht fram þé
 fpylcra feapnída feczan hýrðe
 billa brózan. Bpeca náfpe zit
 æt heaðoláce né zehpæþer incep
 585 fraf déorlice ðáð zefpemeðe
 fázum fpeorðum --nó ic þæf zylpe--
 þéah ðú þinum broðpum tó banan pupðe
 héafodmázum. þæf þú in helle fcealt
 pepðo ðpeozan þéah þín pit ðuge.
 590 fecze ic þé to fóðe, funu Ecgláfef,
 þæt náfpe Epenðel fraf fela zpýpa zefpemeðe
 atol ágláca ealðpe þinum,
 hýnðo on ðeopote zif þín hiζε pápe
 fefa fraf feapozum fraf þú felz talazt
 595 ac hé hafað onfunðen þæt hé þá fáfðe ne þearf
 atole ecþpæce éopep léoðe
 fpíðe onfittan ðiζε-ðcýlðinza.
 nýmeð nýðbáðe. nánezum ápað
 léoðe Deniζa ac hé luft piζεð.
 600 fpefð onð fenðeþ. fecce ne péneþ
 tó Γáf-Denum. Ac ic him Γέατα fceal
 eapð onð ellen ungeápa nú

605 ζύβε γεβέοδαν. ζάβ εφτ, ré þe móτ
 τό μεδο módιζ ριþþan μορζενλέοητ
 οφει γλδα beapn όþηει δόγοηει
 runne ρρεζλπερεδ ρύþan ρcίνεδ.’
 Ρά þατ on ράλum ρινει ρηýtτα
 zamolfeax onδ ζύδρór ζέοce ζελýφde
 610 þpezo Beopητ-Dena ζehýρde on Βέορulφe
 folcei hýρde ραττράδne ζeþóητ.
 ðáρ þατ hæleþa hleaητορ. hlyn ρρýηηode.
 poηδ páρon ρýηηume. Έode ρealhþéop poηð
 cpén ηρóðzáηει cýnna ζemýηδιζ
 ζρεττε ζoldηρodeη ζuman on healle
 615 onδ þá ρρéolic ρίφ ρul ζeφealde
 áηειτ Έατ-Dena éþelpearde.
 baδ hine blíðne æτ þáηe béopþeze
 léoδum léoφne. hé on luτt ζeþeah
 ρýmbel onδ ρeleφul ριζeρór kýηιηζ.
 620 ýmb-éode þá iðei ηelminza
 duζube onδ ζeozoþe ðál ázhpýlcne.
 ριncφato φealde oþ þæt ρál álamp
 þæt hío Βέορulφe, béazηρodeη cpén
 móde ζeφunzen medoφul æτbap.
 625 ζρεττε Γέατα léoð. ζode þancode
 ρίφφατ poηδum þατ ðe hipe ρe ρilla ζelamp
 þæt héo on áηιζne eoηl ζelýφde
 φýpena φρóφne. ηέ þæt ρul ζeþeah
 paelþéop ριza æτ ρealhþéōη
 630 onδ þá ζýðoode ζύβε ζeφýφed.
 Βέορulφ mapeode beapn Έcζþéoηει:
 ’Ic þæt hoζode. þá ic on holm ζeφtáh.
 ρábat ζeφæt mið míηηa ρecza ζeðpηητ.

635 þæt ic ánunza éopra léoda
 pillan geporhte oþðe on pæl crunze
 féondgnárum færc. ic gefremman sceal
 eorlic ellen oþðe endedæg
 on þiſſe meoduhealle mínne gebíðan.’
 Ðám riſe þá porð pél lícodon
 640 gylccrīde Géateſ. éode goldhroden
 fréolicu folccrén tó hiſe fréan ſittan.
 Þá pæſ eft ſpá ær inne on healle
 þrýðporð ſpæcen, ðéod on ſælum,
 riſepolca ſpæg oþ þæt ſemninga
 645 ſunu Dealfdeneſ ſécean polde
 æfenpærte. piſte þám áhlácan
 tó þám héahſele hilde gefinged
 ſiððan híe ſunnan léoht geféon meahton
 oþðe nípende niht ofer ealle
 650 ſcaduhelma gefceapu ſcſiðan cſóman
 pan under polcnum. ſepod eall áráf.
 gefrétte þá guma guman óberne
 Ðróðgár Bépulſ onð him hæl ábéad
 rínærneſ gefeald onð þæt porð ácpæð:
 655 ’Næſſe ic áne gum men ær ályfde.
 ſiððan ic honð onð ponð hebban mihte.
 ðrýþærn Dena búton þé nú ðá.
 haſa nú onð gefeald húſa ſéleſc.
 gemýne máſþo. mægenellen cýð.
 660 paca pið pſápum. ne bið þé piſna gád
 giſ þú þæt ellenpeorc aldne gedígeſc.’
 Ðá him Ðróðgár gefát mið hiſ hæleþa gefoſýht
 eodur ſcýlðinga út of healle.
 polde piſſpuma ſealhþéo ſécan
 665 cſén tó gefeððan. hæfde kýningpuldor

Γρενδλε τόζέανερ. ρρά ζυμαν ζερρυνζον.
 ρελερεαρδ άρετεδ: ρυndonýtτε behéold
 ýmb aldop Dena. eotonpeard' ábéad.
 Δύρυ Γέατα léod ζεορνε τρύποδε
 670 módζan mæζner, metodeρ hýldo
 δά hé him of dýde ίρερnbýρnan
 helm of hafelan. ρealde hīρ hýρrτεδ ρρεορδ
 ίρena cýρτ ombihτεβεζne
 onδ ζehealdan hét hildezeatre.
 675 ζερρρæc þá ρe ζóδα ζýlpporδα ρum
 Béopulf Γέατα άρ hé on bed ρτιζε:
 'Nó ic mé an hepepæρmun hnázρnan talize
 ζύβζερεορca þonne Γρενδel hine.
 ρορþan ic hine ρρεορδε ρρεbban nelle,
 680 alðpe benéotan þéah ic eal mæze.
 náτ hé þáρna ζóδα þæt hé mé onζéan ρléā.
 ρand ζehéape þéah ðe hé ρóf ρíe
 níβζερεορca ac ριτ on niht ρculon
 ρecze ofερριτταν ζιρ hé ζερρέcean deap
 685 ρίζ ofερ ράρεn onδ ριþðan ρίτιζ ζοδ
 on ρρά hρæþepe hond háλιζ ðρýρhten
 máρðo ðéme ρρά him ζemet þince.'
 Δýlde hine þá heapodéop --hléopbolρτερ on-
 ρénζ
 eopλερ andρλιταν-- onδ hine ýmb monιζ
 690 ρnellíc ρáρinc ρελερερτε ζebéah.
 náνιζ heopa þóρτε þæt hé þanon ρcolde
 eρτ eapdluρan άρpe ζερρέcean
 ρolc ofðe ρρéobuρh þáρ hé áρédeð pæρ
 ac híe hæρðon ζερρýnen þæt híe άρ τó ρela
 micλερ
 695 in þám ρínρele pældéað ρorρnam

Denigea léode. Ac him dryhten forgear
ρίζπρέδα γεριοφu Ƴeðena léodum
φρόφop onð fultum þæt hie féonð heopa
ðurh áneφ cƳæft ealle ofercómon
700 Ƴelfeφ mihtum. Ƴóð iφ zecýþeð,
þæt mihtiz zoð manna cýnneφ
peold píðeφeφhð. Lóm on panne niht
ƳcƳíðan Ƴceaduzenza. Ƴcéotenð Ƴpáφon
þá þæt hoφnpeceð healdan Ƴcolðon
705 ealle búton ánum --þæt pæφ ýldum cúþ
þæt hie ne móφte. þá meτοð nolde.
Ƴe Ƴýnφcaþa under Ƴceadu bpeφðan--
ac hé pæccende pƳáþum on andan
báð bolzenmóð beaðpa zepinzeφ.
710 Ðá cóm of mópe under miφthleoþum
Γpenðel zoφzan. zoðeφ ýppe bæp.
mýnτε Ƴe mánφcaða manna cýnneφ
Ƴumne beφýpƳan in Ƴele þám héan.
póð under polcnum τό þæφ þe hé pínpeceð
715 zoðƳele zumena zeapƳoφt piφpe
Ƴáttum Ƴáhne. ne pæφ þæt Ƴoφma Ƴíð
þæt hé Ðpóþzáfneφ hám zeφóhte.
náφpe hé on alðoφðazum áp ne Ƴiþðan
heapðan hále healðeznaφ Ƴanð.
720 Lóm þá to peceðe Ƴinc Ƴíðian
ðpéamum beðáled. ðuru Ƴóna onapn
Ƴýpbenðum Ƴæft Ƴýþðan hé hipe Ƴolmum æthpán
onbƳáð þá bealohýðiz ðá hé zebolzen pæφ,
peceðeφ múþan. Ƴape æφτεp þon
725 on Ƴáφne flóφ Ƴéonð tpeððoðe.
éoðe ýppeμόð. him of éazum Ƴτόð
liφze zeliçoφt léoht unƳázeφ.

730 ȝeſeah hé in ſe ceðe ſinca manige
 ſſeƿan ſibbeȝeðriht ſamod ætȝæðere
 maȝorinca héap. Þá hiſ mód áhlóȝ:
 mýnte þæt hé ȝeðáðe áſ þon ðæȝ crome
 atol áȝláca ánra ȝehpýlceſ
 líſ ſið líce þá him álumpen ƿæſ
 ſiſtſýlle ſén. Ne ƿæſ þæt ſýnð þá ȝén
 735 þæt hé má móſte manna cýnneſ
 ðicȝean oſeſ þá niht. þſýðſſýð behéold
 máȝ Ðiȝeláceſ hú ſe mánſcaða
 unden ſáſſſipum ȝeſapan ſolde.
 Né þæt ſe áȝláca ýðan þóhte
 740 ac hé ȝeſéng hſaðe ſoſman ſiðe
 ſlápenðne ſinc ſlát unſeapnum.
 bát bánlocan. blóð éðrum ðſanc.
 ſýnſnáðum ſſealh. ſóna hæſðe
 unlýſiȝendeſ ealȝeſeopmod
 745 ſét onð ſolma. ſoſð néap ætſtóp.
 nam þá mið handa hiȝeþíhticȝne
 ſinc on ƿæſte. ſáhte onȝéan
 ſéonð mið ſolme. hé onſéng hſaþe
 inſiſþancum onð ſið eapm ȝeſæt.
 750 ðóna þæt onſunde ſýſena hýrðe.
 þæt hé ne métte miððanȝeapdeſ
 eopþan ſcéatta on elþan men
 mundȝſipe mápan. hé on móðe ƿeapð
 ſoſiht on ſeſhðe. nó þý áſ ſſam meahte.
 755 hýȝe ƿæſ him hiſſýſ. ſolde on heolſteſ ſléon,
 ſécan ðéopla ȝeðſæȝ. ne ƿæſ hiſ ðſohtóð þáſ
 ſſpýlce hé on ealðeſðagum áſ ȝemétte.
 ſemunde þá ſe ȝóða máȝ Ðiȝeláceſ
 áſeſſſſáce. uplanȝ áſtóð

760 onð him færte riðfénz. řingrař burřton.
eoten pær útpearð. eorl řurřur řtóp.
Μύντε ře μάρα hřær hé meahτε řpá
ρίðre řerindan onð on řeř řanon
řléon on řenhopu. řiřτε hιř řingra řepealð
765 on řnameř řnápum. řæt he pær řéocorříð
řæt řé hearμηcařa το θεοριτε áτέah.
Dřýhtřele ðýneðe. Denum eallum pearð
cearτεrbúendum cénra řehřýlcum
eorlum ealuřceppen. ýřre řářon béřen
770 řéře řenpearðar. řeced hlynřode.
Řá pær řundor micel řæt ře řínřele
říðhærðe heařoðéorum. řæt hé on hřúřan ne
řéol
řářer řolðbolð ac hé řær færτε pær
innan onð útan ířenbendum
775 řearořoncum beřmiřoð. řær řřam řýlle ábéař
meðubenc moniř míne řeřřáře
řolðe řepeřnad řær řá řřaman punnon.
řær ne řéndon ář řitan řcýlðinřa.
řæt hit á mið řemete manna ániř
780 beřlic onð bánřář tóbrečan meahτε,
liřtum tólúcan nýmře lířer řæřm
řřulře on řřařule. řρέř up ářtář
níře řeneahhe. Norð-Denum řtód
atelíc eřeřa áňra řehřýlcum
785 řána ře oř pealle řóp řehýřon,
řřýneléoð řalan řoðer andřacan
řiřeléarņe řanř, řár řániřean
helle hærton. héolð hιne færτε
řé ře manna pær mæřene řřnenřeřτ
790 on řám ðæře řýřřer lířer.

795 ȝyðauðio Nolde eorla hléo ániȝe þingā
 þone cƿealmcuman cƿicne forlǣtan
 né hiȝ lífðagaȝ léoda ániȝum
 nýtte tealde. Þær ȝenehoȝt bræȝð
 800 eorl Béoƿulfeȝ ealde láfe.
 ƿolde fréaðrihtneȝ feoƿh ealȝian
 máreȝ þéodneȝ ðáȝ hie meah-ton ȝrá.
 hie þæt ne ƿiȝton þá hie ȝeƿin ðruȝon
 heardhiçȝende hildemecȝaȝ
 805 onð on healfa ȝehƿone héapan þóhton,
 ȝáƿle ȝécan: þone ȝynȝcaðan
 ániȝ oȝeȝ eorþan íƿenna cȝȝt
 ȝúðbilla nán ȝnétan nolde
 ac hé ȝiȝeƿáƿnum ƿoȝƿoƿen hæfde
 810 ecȝa ȝehƿylcȝe. ðcolde hiȝ alðoȝgeðál
 on ðám ðæȝe þȝȝeȝ lífeȝ
 eapmlic ƿurðan onð ȝe ellorȝáȝt
 on féonda ȝeƿeald feoƿ ȝíðian.
 ðá þæt onfunde ȝé þe ƿela áƿoȝ
 815 móðeȝ mȝȝðe manna cȝynne
 ȝȝȝene ȝeƿneðe --he, ƿáȝ ƿið ȝoð--
 þæt hiȝ ȝe líchoma lárton nolde
 ac hiȝe ȝe móðeȝa máȝ ðȝȝeláceȝ
 hæfde be honda. ƿær ȝehƿæþeȝ oðrum
 820 líȝenðe láð. lícȝáȝ ȝebáð
 atol áȝláca. hiȝ on eaxle ƿeapð
 ȝȝndolh ȝƿeotol. ȝeonoȝe onȝƿrunȝon.
 buȝȝton bánlocan. Béoƿulfeȝ ƿeapð
 ȝúðhƿéð ȝȝȝeþe. ȝcolde ȝƿenðel þonan
 825 feoƿhȝéoc ƿléon unðeȝ ƿenhleoðu,
 ȝécean ƿȝnleáȝ ƿíc. ƿiȝte þé ȝeoȝnoȝ
 þæt hiȝ alðreȝ ƿær enðe ȝeȝonȝen

δόξα δαζνίμ. Denum eallum pearð
 æfter þám pælnære pilla zelumpen:
 825 hæfde þá zefálfod ré þe ær feorran cóm
 rnoton onð rpyðferhð fele Ðródzárer,
 zenered rið níde. nihtreorpe zefeh
 ellenmárfum. hæfde Éart-Denum
 Γεάτμεcζα léod zilp zelærteð.
 830 rpylce oncýþde ealle zebétte
 inridforze þé híe ær druozon
 onð for þréanýdum þolian rcolðon
 tonn unlýtel. þæt pær tácen rpeotol
 rýþðan hildeðéor honð álezde
 835 earm onð eaxle --þær pær eal zeaðor
 Γrenðler zgrápe-- under zéarpe hróf.
 Ðá pær on morzen míne zefræze
 ýmb þá zifhealle zúðrinc moniz
 férdon folctozan feorran onð néān
 840 zeonð píðpezar pundor rcéarian
 láber lártaf. nó hif lífzedál
 rárlíc þúhte recza ánezum
 þána þe tírléarer trode rcéarode.
 hú hé périzmód on pez þanon
 845 níða ofercumen on nicepa mere
 fráze onð zeflýmed feorhlártaf bæp.
 Ðær pær on blóde þrim peallende,
 atol ýða zefrinc eal zemenged
 háton heolfe heorodréore péol.
 850 deaðfráze deoz riððan dréama léaf
 in fenfpeoðo feorh álezde
 háþene ráple. þær him hel onféng.
 Þanon eft zepiton ealðgefíðaf
 rpylce zeonð maniz of zomenpáþe

855 fram mere móðge méarum ríðan
beornar on blancum. ðær þær Béopulfer
márðo máned. moniz oft gecræð
þætte rúð né norð be rám tréonum
ofer eormentrunð óþer nániz
860 under fpegles bezonð rélra náre
ronðhæbbendra, rícef pýrðra.
né hie húru pineðrihten riht ne lógon
glæðne Ðródgár ac þæt þær góð cýning.
Ðrílum heaþorófe hléapan léton
865 on geflit faran fealpe méara
ðær him foldreðar fægere þúhton
cýrtum cúðe. Ðrílum cýninges þegn
guma gilphlæden gidða gemýndiz
ré ðe ealþela ealdgeregena
870 porð gemunde porð óþer þand
róðe gebunden. fecg eft ongan
ríd Béopulfer rnyttum rtyrian
onð on rped rpecan rpel geráðe,
porðum rrixlan. pélhpýlc gecræð
875 þæt hé fram ðigemunde fecgan hýrðe
ellendáðum: uncúþer þela
Fælringes gerin ríðe ríðar
þára þe gumena bearn gearpe ne rihton
fáðe onð fýpena búton Fítela mið hine,
880 þonne hé rpulces hpæt fecgan polde
éam hir nefan rpá hie á páron
æt níða gehpám nýðgerfeallan.
hæfðon ealþela eotena cýnnes
rpeonum geráðeð. ðigemunde gerpponð
885 æfter deaððæge dóm unlytel
ryððan ríges hearð pýrm ácealde

horðer hýrðe. hé under hárne rǽn
 æbelingef bearn ána genéððe
 frécne dǽðe ne rǽr him Fitela mid.
 890 hræþne him gefǽlde ðæt þæt rpurð þurhþróð
 rǽtlícne rýrm þæt hit on pealle æt rǽtód
 ðrýhtlíc íren. ðraca morðne rpealt.
 hæfde ágláca elne zezonzen
 þæt hé béahhorðer brúcan mórt
 895 rælfer dóme. rǽbát zehléod.
 bæp on bearm rcipef beorhte rǽtpra
 Ÿælref earfa --rýrm hát zemealt--
 ré rǽf rreccena ríðe mároft
 ofen rerpéode rízenðra hléo
 900 ellendǽdum --hé þæf áp onðáh--
 riððan ðeremóðer hild rpeðrode,
 earfoð onð ellen. he mid eotenum pearð
 on féonða zepaald forð forlácen
 rnúðe forrenðeð. hine forhpýlmar
 905 lemede tó lanze. hé hir léodum pearð
 eallum æbellinzeum tó alðorceape.
 rpylce oft bemeapn áppan málum
 rriðferhþer rið rnotor ceopl moniz
 ré þe him bealpa tó bóte zelýfde
 910 þæt þæt ðéodner beapn zepéon rcolde,
 ræðeræpelum onfón, folc zehaldan
 horð onð hléoburh hæleþa ríce
 éðel ðcýlðinza. hé þápp eallum pearð
 máz ðigelácer manna cýnne
 915 rféonðum zepǽzra. hine rýren onróð.
 ðpílum flítende rpealpe rǽtate
 méapum máton. Ðá rǽf morzenléoht
 rcofen onð rýnðeð. éode rcealc moniz

920 ƿrīðhιczenðe τó ƿele þám héan
 ƿearopundor ƿéon. ƿrýlce ƿelf cýnιnɣ
 or brýðbúne béahhorða ƿearð
 τrýððode tírfærτ ɣetpume micle
 cýrτum ɣecýþeð onð hιf cƿén mīð hιm
 meðorτιɣɣe mæτ mæɣþa hóre.
 925 Ðródðǵar mabelode --hé το héalle ɣéonɣ.
 ƿτόð on ƿτapole. ɣeƿeah ƿτέapne hƿóρ
 ɣolde ƿáhne onð ƿrenðleƿ honð--:
 'Ðιƿre anrýne alpealdan þanc
 lungne ɣelimpe! Fela ιc láþeƿ ɣebáð,
 930 ɣrýnna æτ ƿrenðle. á mæɣ ɣoð ƿýpcan
 ƿunðeƿ æƿτεƿ ƿunðre, ƿulðreƿ hýrðe.
 Ðæt ƿæƿ unɣeára þæt ιc ánιɣna mé
 ƿéana ne ƿénðe τó ƿíðan ƿeore
 bóte ɣebíðan þonne blóðe ƿáh
 935 hýra ƿéleƿτ heopordreorιɣ ƿτόð:
 ƿéa ƿíðƿcoƿen ƿιtena ɣehƿýlcne
 ðára þe ne ƿénðon þæt hie ƿíðeƿeƿhð
 léoda lanðɣeƿeorc láþum beƿeƿeðon
 ƿcuccum onð ƿcinnum. ná ƿcealc haƿað
 940 þƿh ɰrιhtneƿ mιht ðáð ɣeƿƿemeðe
 ðe ƿé ealle áƿ ne meahton
 ƿnýtτƿum beƿýƿpan. hƿæτ, þæt ƿecɣan mæɣ
 eƿne ƿƿá hƿýlc mæɣþa ƿƿá ðone maɣan cenðe
 æƿτεƿ ɣumcýnnum ɣýƿ héo ɣýt lýƿað
 945 þæt hýre ealdmetoð éƿτε ƿáre
 beapnɣebýrðo. Nú ιc, Béopulƿ, þec,
 ƿecɣ betoƿta, mé ƿop ƿunu ƿýlle
 ƿƿéozan on ƿeƿhþe. healð ƿopð tela
 níre ƿibbe. ne bið þé ánιɣne ɣáð
 950 ƿopoldo ƿilna þé ιc ɣeƿeald hæbbe.

ful oꝛt ic ƿop lǣſſan léan teohhode
horðpeopþunze hnáhran ƿince
ſámrān æt ſæcce. þú þé ſelſ haƿaſt
ðáðum zeſſnemed þæt þín ðóm lýfað
955 ápa τό αλδρε. alpalða þec
zode ƿozýlde ſpá hé nú zýt ðýde!
Béopulſ maþelode beapn Eczeþéopet:
'Ŵé þæt ellenpeopc éſtum miclum
ſeohtan ſſnemedon. ſſécne zenéðdon
960 eafoð uncúþet. Ŵþe ic ſpíþop
þæt ðú hine ſelſne zeſéon móſte
ſéonð on ſſætepum ſýlþéſizne.
ic him hræðlice hearðan clammum
on ƿælbedde ƿpíþan þóhte
965 þæt hé ƿop handzſipe mínun ſcolde
liczean líſþýſiz bútan hiſ líc ſpice.
ic hine ne mihte þá metoð nolde
zanzeſ zetpáman. nó ic him þæſ zeopne æt-
fealh
ſeophzeníðlan. ƿæſ τό ƿopemihtiz
970 ſéonð on ſéþe. hræþere, hé hiſ ſolme ƿopléτ
τό líſſpape láſt ƿeapðian,
eapm onð eaxle. nó þáſ ánize ſpá þéah
ſéapceapſ zuma ſpóſſe zebohte.
nó þý lenz leoſað láðzetéona
975 ſýnnum zeſſpenced ac hýne ſáp haſað
in níðzſipe neapſe beſonzen
balpon bendum ðáſ ábíðan ſceal
maza máne ſáh miclan ðómeſ.
hú him ſcíp metoð ſcſípan pille.'
980 Ðá ƿæſ ſpízna ſecz ſunu Ecgláſet
on zýlſſpſpáce zúðzepeopca

riþðan æbelingas eorles cræfte
 ofer héanne hrór hand scéapodon
 feondes fingas. foran ázhpýlc pær
 985 rteda nægla zehpýlc rtyle zelícort
 háþenes handsporu hilderinces
 egl unhéoru. ázhpýlc zecpæð
 þæt him hearðra nán hrínan polde
 ínen árgód, þæt ðæs áhlácan
 990 blóðze beaþufolme onberan polde.
 Ðá pær háten hreþe ðeort innanpearð
 folmum zefpætrod. fela þápa pær
 pera ond rípa þe þæt rínrecod
 zefrfele zýpedon. zolþrág rcinon
 995 reb æfter págum pundorgríona fela
 recga zehpýlcum þápa þe on rpylc rrapað.
 pær þæt beorhte bold tóbrocen rriðe
 eal innepearð ínenbendum fært,
 heorras tóhlidene. hrór ána zenær
 1000 ealles anrund þé re ázgláca
 rýrendáðum fág on fléam zepand
 alðres orpéna. Nó þæt ýðe býð
 to befléðne --fremme ré þe rille--
 ac zefacan rceal ráplberendora
 1005 nýðe zenýðde, niþða bearna
 zrundbúendora zearpe rtópe
 þær hir líchoma lezerbedde fært
 rrefeþ æfter rýmle. Þá pær rál ond mál
 þæt tó healle zang ðealþdenes runu.
 1010 polde relf cýning rýmbel þicgan.
 ne zefpægen ic þá mázþe máran peorode
 ýmb hýra rinczýfan rel zebápan.
 buzon þá tó bence bláðáganðe

fýlle gefǣgon. fægere gefǣgon
 1015 medoꝝful manig mágar þára
 fríðhicgende on fele þám héan
 Ðrōðgár onð Ðróþulꝝ. Ðeoroꝝ innan pær
 fréondum áfýlled. naller fácenꝝtafaꝝ
 Ðéod-Scýldingar þenden fremedon.
 1020 Forgear þá Béopulꝝe brand Ðealꝝdeneꝝ
 rezen gýlðenne riꝝoreꝝ tó léane
 hroden hiltécumbor, helm onð býrnan.
 máre máðþumꝝreorð manigze gefáron
 beꝝoran beorþ beꝝan. Béopulꝝ gefah
 1025 ful on flette. nó hé þáre feohgýꝝte
 foꝝ ꝝcótenum ꝝcamigan ðoꝝꝝte.
 ne gefræꝝn ic fréondlícoꝝ féoreꝝ máðmaꝝ
 gołde gegýꝝede gumannanna feła
 in ealobence óðrum gefellan.
 1030 ýmb þær helmeꝝ hroꝝ héaꝝoðbeoꝝze
 ríꝝum bepunden palan útan héolo
 þæt him feła láꝝ frécne ne meahton
 ꝝcýrhearð ꝝceþðan þonne ꝝcýlðꝝreca
 ongéan gnamum ganꝝan ꝝcolde.
 1035 Ðeht ðá eoꝝla hléo eahta méaꝝaꝝ
 fǣtedhléore on flet téoꝝn
 in under eodeꝝaꝝ. þára ánum ꝝtód
 radol reappum fáh riꝝce gefuꝝþað.
 þæt pær hildeꝝetl héahcýnigzeꝝ
 1040 ðonne ꝝreorða gelác ruꝝu Ðealꝝdeneꝝ
 eꝝnan polde. náꝝꝝe on óꝝe læꝝ
 ríðcýþeꝝ ríꝝ ðonne palu feóllon.
 onð ðá Béopulꝝe béga gefræþꝝeꝝ
 eodoꝝ Inꝝꝝina onpealð gefetéah
 1045 ꝝiꝝga onð pæꝝna. hét hine pél bꝝúcan.

ƿrǫ́ manlíce máre þéoden
 hoſðpearð hæleþa heaþoráraſ Ʒeald
 méarum onð máðmum ƿrǫ́ hý nárrne man lýhð
 Ʒé þe ƷecƷan ƿile Ʒóð æfter Ʒihte.
 1050 Ðá Ʒýt áƷhrýlcum eorla ðrihten
 þára þe mið Béorulfe bſimléade teah
 on þære medubence máþðum ƷeƷealde
 ýrreláfe onð þone áinne heht
 Ʒolde ƷorƷýlðan þone ðe Grendel áſ
 1055 máne ácrealde ƿrǫ́ hé hýra má ƿolde
 neſne him ƿítig Ʒoð ƿýrð ƷorƷtóðe
 onð ðær mannes mód. Metoð eallum ƿéolð
 Ʒumena cýnnes, ƿrǫ́ hé nú Ʒít ðéð.
 Ʒorþan bið andƷit áƷhráſ Ʒéleſt
 1060 Ʒerhðeſ Ʒoreþanc. Ʒela Ʒceal Ʒebíðan
 léoſeſ onð láþeſ Ʒé þe longe héſ
 on ðýrſum ƿindaƷum ƿoſolde bſúceð.
 Þær ƿær ƷanƷ onð ƷréƷ Ʒamod ætƷæðere
 Ʒore Healfðeneſ hildeſíſan,
 1065 Ʒomenƿudu Ʒſéteð, Ʒið oft ƿſecen
 ðonne healfgamen HróþǷáreſ Ʒcop
 æfter medobence mánan Ʒcolde:
 Finneſ eaſerum ðá hie Ʒe Ʒær beƷeat
 hæleð Healfðena. Ðnær ðcýlðinga
 1070 in Fſéſſæle Ʒeallan Ʒcolde.
 Né húſu Hildebſurh heſian þorſte
 eotena tſéope. unſýnnum ƿearð
 beloren léoſum æt þám hildepleƷan
 bearnum onð bſóðrum. hie on Ʒebýrð hſurpon
 1075 Ʒáre ƿunde. þæt ƿær Ʒeómuſu iðeſ.
 Nalleſ hólinga Ðóceſ dohtor
 meotoðſceafst be mearn Ʒýþðan moſgen cóm

1080 ǰá héo under ꝥpegle Ʒeréon meahƷe
 morþorbealo máƷa þáƷ hé áƷ máƷƷe héolþ
 1080 porolde ꝥýnne. ƷíƷ ealle ꝥorþnam
 Finner þeƷnar nemne féaum ánum
 þæt hé ne mehte on þám meðelƷeðe
 ƷíƷ ðenƷerƷe ƷihƷ ƷeƷeohtan
 né þá ƷealáƷe ƷíƷe ꝥorþƷingān
 1085 þeodner ðeƷne ac hiƷ him Ʒeþingō buðon:
 þæt híe him oðer Ʒlet eal Ʒerýmðon
 healle onð héahƷetl þæt híe healfƷe ƷeƷealþ
 Ʒið eotena bearn áƷan móƷƷon
 onð æƷ ƷeohƷýƷƷum FolcƷalðan Ʒunu
 1090 ðóƷna ƷeƷpýlce Dene Ʒeorþode.
 ðenƷerƷer héap hƷingum Ʒeneðe
 eƷne ƷƷá ƷƷiðe ƷincƷerƷƷeónum
 ƷáƷƷan Ʒolðer ƷƷá hé FƷeƷena cýn
 on beorƷele býlðan Ʒolðe.
 1095 Ðá híe ƷeƷƷeƷeðon on ƷƷá healfƷa
 ƷaƷƷe ƷƷiðƷeƷe. Fin ðenƷerƷe
 elne unƷƷitme áðum benemðe
 þæt hé þá ƷealáƷe Ʒeotena ðóme
 áƷum héolðe þæt ðáƷ ániƷ mon
 1100 porðum né porcūm ƷáƷe ne bƷáƷe
 né þƷrþ inƷƷeƷeƷe áƷƷe Ʒemáðnen
 ðeáh híe hiƷa beaƷƷýƷan banan ƷolƷeðon
 ðeodenléaƷe, þá him ƷƷá ƷeþeƷaƷod ƷaƷ.
 ƷýƷ þonne FƷýƷna hƷýlc ƷƷeƷcnen ƷƷƷáƷe
 1105 ðaƷ morþorhéƷer mýnðƷienð ƷáƷe
 þonne hiƷ ƷƷeorðer ecƷ Ʒýððan Ʒcolðe.
 Áð ƷaƷ ƷeƷƷeð onð incƷe Ʒolð
 áhæƷen of horðe. ðeƷe-ðcýlðingā
 beƷƷe beaðorinca ƷaƷ on báel ƷeƷaƷu.

- 1110 æt þá m áde þær éþgerýne
 rǫátfráh rýnce rǫýn ealgylden
 eofer írenheard æþelinz maniz
 pundum áryrdeð. rume on þæle crunzon.
 hét ðá Hildeburh æt Ðnæfer áde
- 1115 hire relfræ runu rreolode beferstan,
 bánfratu bærnan ond on bál dōon
 earme on eaxle. ider gnonode.
 geomrode gidum. gúðrinc ártáh.
 panð tó polcnum pælfýra márt
- 1120 hlýnode for hlápe. hafelan multon.
 bengeato burston ðonne blód ættranc,
 láðbite lícer. líz ealle forrrealz,
 gáerta gírrort, þára ðe þær gúð fornam
 béga folcer. þær hira bláð rcacen.
- 1125 Geriton him ðá rígenð rícá néorjan
 rreondum befeallen, Frýrland geréon,
 hámar ond héaburh. Ðengerð ðá gýt
 pælfázne rintep punode mid Finn
 eal unhlitine. earð gemunde
- 1130 þéah þe ne meahte on mepe ðrífan
 hringedrternan: holm rtorpe réol.
 ron rið rinde. rintep ýþe beléac
 írgebinde of ðæt óþep cóm
 géar in gearðar rǫá nú gýt déeð.
- 1135 þá ðe rýngáler rélé beritiað
 pulðortorhtan peðep. Ðá þær rintep rcacen,
 fæger foldan bearm. fundode rrecca
 girt of gearðum. hé tó gýrnræce
 rriðor þóhte þonne tó ráláde.
- 1140 giz hé torngemót þurhtéon mihte
 þæt hé eotena bearn inne gemunde.

ƿrǣ hé ne ƿorƿýrnde ƿorolðrǣdenne
 þonne him Ðúnláring, hilbeléoman
 billa ƿéleſt on bearm dýde.
 1145 þær ƿáron mid eotenum ecge cúðe.
 ƿrýlce ƿerhðſrecan Fin eft bezeat
 ƿreorðbealo ƿliden æt hiſ ƿeſeſ hám
 ƿiððan ƿrimne ƿripe Gúðláf onð Órláf
 æfter ƿáſiðe ƿorƿe mándon.
 1150 æt ƿiton ƿéana ðál. ne meahce ƿáſſe mód
 ƿorhabban in hreþſe. ðá ƿær heal hroden
 ƿéonda ƿéorum. ƿrýlce Fin ƿlægen
 cýning on corþſe onð ƿéo cƿén numen.
 ƿcéotend ƿcýlðinga tó ƿcýron ƿeƿedon
 1155 eal inƿereteald eorðcýningeſ.
 ƿrýlce híe æt Finneſ hám ƿindan meahcon
 ƿigla ƿeapogimma. híe on ƿá láðe
 ðrihtlice ƿiſ tó Denum ƿeƿedon.
 láðdon tó léodum. Léoð ƿær áſunƿen
 1160 ƿléomanneſ ƿýð. ƿamen eft áſtáh.
 beorhtode bencſræg. býrelaſ ƿealdon
 ƿín of ƿundenſatum. Þá cƿóm ƿealhþéo ƿorð
 ƿán under ƿýlðnum béage þær þá ƿóðan ƿrэген
 ƿæton ƿuhterƿeƿæðeran þá ƿýt ƿær hiepa ƿið
 ætƿæðene,
 1165 áƿhƿýlc óðrum ƿrýpe. ƿrýlce þær Ðunſerþ þýle
 æt ƿótum ƿæt ƿréan ƿcýlðinga. ƿehƿýlc hioſa hiſ
 ƿerhþe ƿrэгорðe
 þæt hé hæfðe mód micel þéah þe hé hiſ máƿum
 náſe
 árƿærſt æt ecƿa ƿelácum. ƿƿræc ðá ideſ
 ƿcýlðinga:
 'Onſóh þiſſum ƿulle, ƿrэгорðihten mín,

- 1170 rincor brýttā. þú on fælum þer,
 zoldrine zumena, ond tó Géatum frræc
 mildum þorðum frrá fceal man dōōn.
 béo rið Géatar glæð, zeofena zemýndiz
 néan ond feorran þú nú hafarft.
- 1175 mé man fæzðe þæt þú ðé for funu polde
 heferic habban. Deopot if zefælfrod
 béahfele beorhta. þrúc þenden þú móte
 manizra médo ond þinum mázum láf
 folc ond rice þonne ðú forð fcyfe
- 1180 metodfearft féōn. ic mínne can
 glæðne Þróþulf. þæt hé þá zeozode pile
 árūm healðan zýf þú ár þonne hé,
 rine Scildinga, þorold orláfteft
 réne ic þæt hé mid zóde zýlðan wille
- 1185 uncpan eafepan zif hé þæt eal zemon.
 hræt rit tó wíllan ond tó þorðmýndum
 umborþependum ár árna zefremedon.
 Þreapf þá bí bence þær hýne býne páron
 Þréðric ond Þróðmund ond hæleþa þearn
 Þrethric and Þrothmund,
- 1190 ziozod æt zæðere. þær fe zóða fæt
 Béorulf Géata be þám zebroðrum trám.
 Ðim þæf ful þopen ond ffréonðlāþu
 þorðum þeræzned ond pundenzold
 éftum zeéaped: eapmreáde trá
- 1195 hrægl ond hrinza, healfbéaza máft
 þára þe ic on folðan zefræzen hæbbe.
 nánizne ic under fpezle félfan hýrðe
 þorðmáðmum hæleþa fýþðan Ðáma ætræz
 tó hepebýrhtan býriz Þrófinga mene
- 1200 fizle ond rincfæt. feapnifðar fealh

- Eorpenrícer. zecéar écne ráð.
 þone hrinǵ hæfde Ðigelác Γέατα
 nefa ðreptinǵer nýhrtan ríðe
 ríðþan hé under rezne rinc ealǵode.
 1205 pælréar pereðe. hýne pýrð fornam
 rýþðan hé for plenco péan áhrode
 fáhðe tó Frýsum. hé þá frætre pæz
 eorclanrtánaŕ ofeŕ yða ful
 ríce þéoden. hé under ranðe zecranç.
 1210 Γehpearf þá in Francna fæþm feorh cýningeŕ
 bréortzeráðu onð ze béah romoð.
 pýrŕan rígzŕecan pæl réareðen
 æfter zúðŕceape. Γέατα léoðe
 hréaríc héoldon. Ðeal ŕréze onŕénz.
 1215 Þealhðéo mabeloðe. héo ŕore þám pereðe
 ŕŕæc:
 'Brúc ðiŕŕeŕ béazeŕ, Béopulŕ léoŕa
 hýŕe, mið hále onð þiŕŕeŕ hræzleŕ néot
 þéoð zeŕtpeona onð zeþéoh tela.
 cen þec mið cŕæŕte onð þýŕŕum cnýhtum peŕ
 1220 lána líðe. ic þé þæŕ léan zeman.
 haŕaŕt þú zeŕépeð þæt ðé feoŕ onð néah
 ealne ríðeŕeŕhþ peŕaŕ ehtizað
 eŕne ŕŕá ríðe ŕŕá ŕá bebúzeð,
 rinðzeapð, peallaŕ. peŕ þenden þú liŕize,
 1225 æþelinz, éaðiz. ic þé an tela
 rinczeŕtpeona. béo þú ŕuna mínum
 ðáðum zedeŕe, ðréamhealðenðe.
 héŕ iŕ ázhpýlc eoŕl óþrum zeŕŕýpe
 móðeŕ milðe manðrihtne hléo.
 1230 þeznaŕ ŕýndon zeþŕápe þéoð ealzeapo
 ðŕuncne ðŕýhtzuman ðóð ŕŕá ic biððe.'

Έοδε þά τό ρετλε. þær pær rymbra cýrt.
 druncon rín pepar. rýrd ne cúþon
 γεόρσεαρτ ζριμμε ρρά hit ázanzen pearð
 1235 eorla manegum rýþðan áfen cpóm
 onð him Ðróþζάρ ζεράτ τό hoře rínun
 ρíce τό pærte peced pearðode
 unrim eorla ρρά hie oft ár dýdon
 benchelu beredon. hit zeonðbráðeð pearð
 1240 beddum onð bolrtrum. béorþcealca rum
 fúr onð fázze fletpærte ζebeáz.
 retton him τό héarðon hildeþanðar
 boþþuðu beorhtan. þær on bence pær
 ofen æþelinge ýþzeréne
 1245 heaþorτέapa helm hrinzeð býrne
 þrecpuðu þrýmlíc. pær þéap hýpa
 þæt hie oft páron an ríz zeapre
 ζέ æt hám ζέ on herze ζέ ζehpæþen þápa
 efne rpylce mála rpylce hira manðrýhtne
 1250 þearf ζeráðe. pær réo þéoð tilu.
 Diagon þá τό rlápe. rum ráne angeald
 æfenpærte ρρά him ful oft zelamp
 rþðan zoldþele Erendel paþode.
 unriht ærnde of þæt ende becpóm,
 1255 rpylct æfter rýnnum. Þæt ζerýne pearþ
 ríðcúþ perum þætte pþecend þá ζýt
 lifðe æfter láþum lanze þráze
 æfter ζúðceape Erendles móðor
 iðer áglácpíf ýrmpþe ζemunde
 1260 ré þe pæteþeþeran punian rcolde
 cealde rtréamar rþðan camp him pearð
 τό eczbanan ánzan bréþen
 fæðerenmázze. hé þá fáz ζεράτ

- morþre gemearcod manðréam fléon.
 1265 þérten þarode. Þanon þóc fela
 zeórcæftgárta. þær þára Grenðel gum,
 heoroþeah heotelíc. gé æt ðeoroþe þand
 þæccenðne þer þíger biðan.
 þær him ágláca ætzgáere þearð.
 1270 hþæþre hé gemunde mæzener ftenge
 zimfærte zife ðe him zoð realde
 onð him tó anpaðan áre zelýrde
 fþófrpe onð fultum. ðý hé þone féonð ofer-
 cpóm.
 zehnágzde helle gárt. þá hé héan zepát
 1275 ðréame beðáled ðeapþíc féon,
 mancýnner féonð. Onð hir móðor þá gýt
 zífpe onð galzmód zezán polde
 forþfulne fíð, funu deóð pþecan.
 cóm þá to ðeoroþe ðær Þring-Dene
 1280 zeonð þæt fæld fþáfun. þá ðær fóna þearð
 eðhþýrft eorlum fíððan inne fealh
 Grenðler móðor. þær fe zþýpe láfþa
 efne fþá micle fþá bið mæzþa cþæft
 þígzþýpe þífer beþáþned men
 1285 þonne heoru bunden hameþe zþupen
 fþeorð fþáte fáh fþín ofer helme
 eczum ðýhttiz andþeard fciþeð.
 Þá þær on healle hearðecz togen
 fþeorð ofer fetlum, fíðþand maniz
 1290 haþen handa fæft. helm ne gemunde
 býrnan fíðe þá hine fe bþóga anzeat.
 héo þær on offte. polde út þanon,
 féoþe beorzan þá héo onfunðen þær.
 hþaðe héo æþelinza áne hæfde

1295 færte befanzen. þá héo tó fenne gan̄.
ré pær Ðrób̄gáre hæleþa léofort
on gefíðer háð be fám tréonum
ríce pandriða þone ðe héo on pærte ábréat
bláðfærtne beorn --nær Béoþul̄f ðær
1300 ac pær óþer in áer zeteohhod
æfter máþðumzife márum Γέate--
hréam pearð in Ðeoroete. héo under heol̄fre
zenam
cúþe folme. ceapu pær zenípod,
zerorðen in rícun. ne pær þæt zerriple til
1305 þæt hie on bá healfa biczan fcolðon
fréonða féorum. þá pær fród cýning
hár hilderinc on hréonmóde
fýðþan hé alðorþezn unlyfizenðne
þone déoreftan déaðne riffe.
1310 Ðraþe pær tó búre Béoþul̄f fetod
figoréadiz fecz. famod árdæze
éode eorla fum æþele cempa
rel̄f mid gefíðum þær fe fnotera bád
hræþre him Al̄fpaða æfpe pille
1315 æfter réarfelle pýrpe zerfremman.
gan̄ ðá æfter flóre fýrðpýrðe man
mid hif handfcale --healpuðu ðýnede--
þæt hé þone rífan porðum hnæzðe
fréan Inzrina. fræzn zif him páre
1320 æfter néodlaðu niht zetáre.
Ðrób̄gár mabelode helm Scýlðingz:
'Ne frín þú æfter fælum. fofh if zenípod
Denizea léodum. déað if Æfchepe
Yrmenláref ylðra bróþor
1325 mín rúnrita onð mín ráðþora

eaxlǵerƿealla ðonne pé on orleze
 haſelan ƿeƿedon þonne hniton fēþan
 eoſeƿas cnýredan. ſƿýlc eorl ſcolde
 ƿeſan árgóð ſƿýlc Æſchepe ƿæs.
 1330 Ƴearð him on ðeoroƿe τό handbanan
 ƿælǵáſƿ ƿáſſe. ic ne ƿát hƿæþer
 atol áſe ƿlanc eſƿſíðas téah
 fýlle ǵeſſáǵnoð. héo þá fáhðe ƿƿac
 þe þú ǵýſƿan niht Γrendel cƿealðeſƿ
 1335 þurh háſƿne háð heardum clammum
 foſþan hé τό lanze léode míne
 ƿanode onð ƿýrðe hé æƿ ríǵe ǵeƿanǵ
 ealdreſ ſcýlðiz onð nú óþer cƿóm
 mihtiz mánſcaða. ƿolde hýne máǵ ƿƿecan.
 1340 ǵé feoſ haſað fáhðe ǵeſƿáled
 þæs þe þincean máǵ þeǵne moneǵum
 ǵé þe áſƿer ſincǵýſan on ſeſan ǵnéoteþ:
 hƿeþerbealo hearde. nú ǵéo hand liǵeð
 ǵé þe éoſ ƿélhpýlcra ƿilna dohte.
 1345 Ic þæt lonðbúend léode míne
 ſeleſáðende ſecǵan hýrðe
 þæt hie ǵeſápon ſƿýlce ƿréǵen
 micle mearſƿapan móſas healðan,
 ellorǵáſƿas. ðáſa óðer ƿæs
 1350 þæs þe hie ǵeſiſlícorſ ǵeſiƿan meahƿon
 iðere onlícnaſ. óðer eaſmſceapen
 on ƿeſeſ ƿaſƿmum ƿƿácláſƿas ƿƿað
 naſne hé ƿæs máſa þonne ániǵ man óðer.
 þone on ǵéarðazum Γrendel nemdon
 1355 ƿoldbúende. nó hie ƿæðer cunnon.
 hƿæþer him ániǵ ƿæs áſ ácenneð
 óſſnna ǵáſƿa. ðie óǵel lonð

- 1360 parigeað pulfhleoðu pindiȝe næfraf
 frécne fenzeláð ðær fyrzenftréam
 under næfraf zenifu niþer ȝeríteð
 flóð under foldan. niȝ þæt feor heonon
 mílȝemeafceȝ þæt fe mere ftrandeð.
 oŝer þám honȝiáð hrímȝe beafraf.
 puðu pýrtum færf pæter oŝerhelmað.
 1365 þær mæȝ nihta ȝehpám níðrunðor féon
 fýr on flóde. nó þæf fróð leofað
 ȝumena beafna þæt þone ȝrunð pite.
 Ðéah þe háðfara hundum ȝerfenced
 heorot hornum trum holtpuðu fése
 1370 feorran ȝerflýmed. ær hé feorh feleð
 alðor on ófpe ær hé in pille
 haŝelan helan. niȝ þæt héoru ftró.
 þonon ýðȝeblonð úp árfíȝeð
 pon tó polcnum þonne pind ftrýpeþ
 1375 láð ȝeridru oð þæt lýft ðrýfmaf.
 podepaf féseðað. Nú iȝ fe páf ȝelanȝ
 eȝt æt þé ánum. eafð ȝít ne conf
 frécne ftrópe ðær þú findan miht
 felafinnigne fecȝ. féc ȝif þú ðýrpe.
 1380 ic þé þá fáhðe féo léanig
 ealdȝerftréonum fraf ic ær ðýde,
 pundunȝolde ȝýf þú on pez cýmerf.
 Béopulf mafelode beafn Ecfþéofer:
 'Ne fofȝa, fnotor ȝuma. félpe bið áȝhpám
 1385 þæt hé hiȝ fréonð ppece þonne hé fela muþne.
 úpe áȝhpýlc fceal enðe ȝebíðan
 pofolde lífer: pýrce fé þe móte
 ðómer ær ðéaf. þæt bið ðrihtȝuman,
 unlifȝendum ærfter fésef.

- 1390 *Áríf, rícef pearð, uton hraþe féran*
Γrenðlef mágan ganꝯ rcéarigan.
ic hit þé zeháte: nó hé on helm loꝯaþ
né on fołðan fæþm né on fýrzenholt
né on zýfeneꝯ zrunð. zá þáer hé pille.
- 1395 *Ḱýr ðóꝯor þú zepýlð haꝯa*
ρέana zehpýlceꝯ rꝯá ic þé réne τό.'
Áhléop Ḱá ze zomela, zode þancode
mihtigan Ḱrihtne þæꝯ ze man zepꝯꝯæc.
þá þæꝯ Ḱꝯóðzáre hoꝯz zebáteð
- 1400 *ꝯicꝯ pundenꝯeax. ꝯíra ꝯenzel*
zeatolic zende. zumꝯéþa rꝯóꝯ
linðhæbbenðra. lártaꝯ páron
æꝯteꝯ pałðꝯꝯaþum ꝯíðe zepꝯýne,
ganꝯ oꝯeꝯ zꝯrunðar zeznum ꝯoꝯ
- 1405 *oꝯeꝯ mýrcan móꝯ maꝯoþezna bæꝯ*
þone zéleꝯtan rꝯapolléarne
þára þe mið Ḱꝯóðzáre háꝯ eahtode.
Oꝯeꝯéode þá æþelinzꝯa beapꝯ
rꝯéap rꝯánhliðo rꝯíze neapꝯe
- 1410 *enze ánꝯaðar uncúð zelád*
neople næꝯꝯar niꝯoꝯhúꝯa ꝯela.
hé féara ꝯum beꝯoꝯan zenzðe
ꝯíꝯꝯa monna ꝯonꝯ rcéarían
oþ þæt hé fáꝯinꝯza fýrzenbéamaꝯ
- 1415 *oꝯeꝯ háꝯne rꝯán hleonían ꝯunde*
ꝯýnléarne ꝯuðu. ꝯæteꝯ unðeꝯ rꝯóð
ðꝯéoꝯiz onð zedꝯéꝯeð. Denum eallum ꝯæꝯ
ꝯinum Ḱcýlðinꝯza ꝯæꝯce on móðe
tó zepołianne, Ḱezne moneꝯum
- 1420 *oncýð eoꝯla zehꝯám rꝯýðþan Æꝯcheꝯeꝯ*
on þám holmclife haꝯelan métton.

Flód blóde péol --folc τό ράγον--
 hátan heolfe. horn ρtundum ρong
 fúrlíc ρorðléoð. féþa eal ζερατ.
 1425 ζεράρον ὄά αῤτερ πατερε ρýρμcýnnef ρela
 ρellice ρáðpacan ρund cunnian,
 ρpýlce on nærhleoðum nicpaρ liczean
 ὄά on undernmál orτ beπιτιγαð
 ρorhfulne ρíð on ρεζlpaðe,
 1430 ρýρμαρ onð ρildéop. híe on ρεζ hpuon
 bitepe onð ζebolzne. beaphtm onζéaton
 ζúðhorn ζalan. ρumne Γέατα léoð
 op flánbozan féopef ζετράφε
 ýðzeπinnef þæt him on alðpe ρτόð
 1435 hepeτpaál hearða. hé on holme paρ
 ρundeρ þé ρánpa ὄé hýne ρpýlt ρopnam.
 hpæþe peapð on ýðum mið eoφeρpρéotum
 heopohócyhtum hearðe ζeneappoð,
 níða ζenázed onð on næρ tozen
 1440 ρundoprlíc pázbopa. pepaρ ρcéapeðon
 ζpýnelícne ζipτ. Γýpeðe hine Béopulφ
 eoplζεπαðum. nallef ρop ealðpe meapn.
 ρcolde hepebýpne hondum ζeβpóðen
 ρíð onð ρeapofáh ρund cunnian
 1445 ρéo ðe báncoφan beopzan cúþe
 þæt him hildeζpáp hpeþpe ne mihte
 eoppef inπιτφenz alðpe ζeφceþðan
 ac ρe hpíta helm haφelan pepeðe
 ρé þe mepeζpundeaf menzan ρcolde,
 1450 ρécán ρundζεbland ρince ζepeopðað
 beφonzen ρpéapnápnum ρpá hine ρýpndaζum
 ρophte pápna ρmið pundoρum τέoðe.
 beφette ρpínlícum þæt hine ρýðþan nó

- 1455 bponð né beaðomécaſ bítan ne meahton.
 Næſ þæt þonne mátorſt mægenſultuma
 þæt him on ðearfe láh ðyle Ðrōðgáreſ
 --pæſ þám hæftméce Ðruntinſ nama--
 þæt pæſ án foran ealdgeſtreóna.
 ecſ pæſ íren átertánum fáh
 1460 áhýrðeð heaþorſráte. náſſe hit æt hilde ne ſpác
 manna ánſum þára þe hit mið mundum be-
 pand
 ré ðe gnyperíðar zegán ðorſte
 ſolcſtede fára. næſ þæt forna ſíð
 þæt hit ellenpeorc æſnan ſcolde.
 1465 Ðúru ne gemunde maſo Ecſgláreſ
 eaſoþeſ cſæſtiſ þæt hé ær geſſpæc
 ríne ðruncen þá hé þæſ pæpneſ onláh
 ſélran ſpeorðſpēcān ſelſa ne ðorſte
 under ýða geſin alðre zenéþan,
 1470 ðrihtſcýpe ðréoſan. þær hé ðóme forléar
 ellenmáſþum. ne pæſ þám óðrum ſpá
 ſýðþan hé hine tó gýðe zegýped hæfde.
 Béopulſ māðelode beapn Ecſþéopeſ:
 'Geþenc nú, ſe mára maſa Ðealþdeneſ
 1475 ſnottra ſenſel. nú ic eom ſíðeſ fýſ.
 ſolðſine ſumena, hpæt piſ geó ſpſpácon:
 ſiſ ic æt þearfe þínne ſcolde
 alðre linnan. þæt ðú mé á pære
 forðgeſitenum on fæðer ſtæle.
 1480 peſ þú mundþora mínun maſoþeſnum
 honðgeſellum ſiſ mec hild nime
 ſpýlce þú ðá máðmaſ, þé þú mé ſealdeſt,
 Ðrōðgáſ léoſa, Ðiſeláce onſend.
 mæſ þonne on þám ſolde onſitan Γέατα ðrý-

hten,
 1485 ȝeréon ȝunu Ðráðler þonne hé on þæt ȝinc
 ȝarað
 þæt ic ȝumcȝrtum ȝóðne ȝunde
 béaȝa brȝttan bréac þonne móȝte.
 Onð þú Ðunȝerð lát ealde láȝe
 ȝrátlic ȝáȝȝreorð ȝíðcúðne man
 1490 hearðecȝ habban. ic mé mið Ðruntinȝe
 dóm ȝerȝȝce oþðe mec deað nimeð.
 Æfter þám ȝorðum ȝeder-ȝeata léoð
 eȝȝte mið elne. nalaȝ andȝȝape
 bíðan ȝolde. brimȝylm onȝenȝ
 1495 hilderince. Ðá ȝær hríl ðaȝer,
 áer hé þone ȝrundronȝ onȝȝtan mehte
 ȝóna þæt onȝunde ȝé ðe ȝlóða beȝonȝ
 heoroȝíȝȝe behéolð hund miȝȝeȝa
 ȝrim onð ȝráðiz þæt þær ȝumena ȝum
 1500 ælȝihȝa earð uȝan cunnode.
 ȝráp þá tóȝeaneȝ. ȝúðȝinc ȝerénȝ
 atolan clommum. nó þý áer in ȝerȝcód
 hálan líce. hȝinȝ útan ýmbbearh
 þæt héo þone ȝȝrðhom ðuȝhȝón ne mihte
 1505 locene leoðoȝȝcan láþan ȝinȝum.
 Bær þá ȝéo brimȝylȝ þá héo tó botme cóm
 hȝinȝa þenȝel tó hoȝe ȝinum
 ȝráp hé ne mihte --nó hé þær móðiz ȝær--
 ȝáȝȝna ȝeȝealdan ac hine ȝundȝa þær ȝela
 1510 ȝȝecȝte on ȝunde. ȝáðeori moniz
 hilderúȝum heȝerȝȝcan bræc.
 éhton áȝlácan. Ðá ȝe eorl onȝeat
 þæt hé niðȝele náthȝylcum ȝær
 þær him nániȝ ȝæter ȝihȝe ne ȝceþede

1515 né him for hrofrele hrinan ne mehte
færgripe flódes. fýrleoht gereah,
blácne léoman beorhte rcinan.
onzeat þá se góða grunðþyrzenne
meperif mihciz. mæzenræf forzeaf
1520 hildebille. hondþpenze ne ofteah
þæt hire on hafelan hrinzemæl ágól
grædziz gúðleoð. ðá se zizt onfand
þæt se beadoléoma bitan nolde,
alþre sceþðan ac feo ecz zerpac
1525 ðeodne æt þearfe. ðolode ær fea
hondgemóta. helm oft zercaþ
fæzer fýrðhræzl. ðá þæf forma fíð
deorum máðme þæt hiz dóm álæz.
Eft þæf anræð, nalaþ elneþ læt
1530 mærdæ gemýndiz mæz Ðýzglæceþ
pearp ðá pundenmæl þrættum gebunden
ýrre ópetta þæt hit on eorðan læz
fcið ond fcylecz. fcrpenze zetpúrode,
mundgripe mæzeneþ. fpa fceal man doðn
1535 þonne hé æt gúðe zezán þencð
longrumne lof. ná ýmb hiz líf ceapð.
fýðauðioΓεφένz þá be eazle --nalaþ for fæhðe
meapn--
Γúð-Γέατα léod, Γpenðleþ móðop.
bræzð þá beaþpe hearð þá hé zebolzen þæf
1540 feorhzeníðlan þæt héo on flet zebéah.
héo him eft hraþe handlean forzeald
grimman grápum ond him tózeáneþ fénz.
oferpearp þá périzmóð pizena fcrpenzerf
feþecempa þæt hé on fýlle pearð.
1545 ofraet þá þone felezýrt ond hýne feax zeteah

bráð onð brúnecg. polde hire bearn ppecan
 ánzan eaþenan. him on eaxle læg
 bréortnet bróden; þæt gebeaþh féore
 rið orð onð rið ecge inzanþ forrtóð.
 1550 Ðaþde ðá forriðoð runu Ecþbéoþeþ
 under gýnne grund Gréata cempa
 nemne him heaðobýrne helpe geþþemeðe
 heþenet heaþe-- onð háliz goð
 geþéolð riþriþor. riþiz ðrihten
 1555 roðeþa ráðeþð hit on riht geþcéð
 ýðelíce rýþðan hé eþt ártóð.
 Geþeah ðá on þeaþþum riþeéaðiz bil
 ealþþeoþð eoteþiþc ecgum þýhtiz
 riþena þeoþðmýnð. þæt þaþ ráþna cýrt
 1560 búton hit þaþ máþe ðonne ániþ mon ðeþe
 tó beaðuláce ætþeþan meahþe
 goð onð geatolíc gízanta geþeoþc.
 hé geþéþþ þá þetelhilt. þþeca ðcýlðinþa
 hþeóh onð heoþoþþim hþinþmál geþþæþð
 1565 alþeþe oþþéna. ýþþinþa rloþ
 þæt hire rið halþe heaþð gráþoðe.
 bánhþinþaþ þþæc. bil eal ðuþþþóð
 þáþne þlárþhoman. héo on þlet geþþonþ.
 þþeoþð þaþ þþátiz. þecþ þeoþce geþeþ.
 1570 Líþþe þe léoma. léoht inne rþóð
 eþne þþá oþ heþene háþþe rþíneð
 roðoþeþ candel. hé æþþeþ þeþeðe þlát.
 hþeaþþ þá be þealle. ráþeþ hþeþaðe
 heaþð be hiltum Ðiþeláceþ ðeþn
 1575 ýþþe onð anþáð. næþ rþeó ecþ þþacoð
 hiltþeþince ac hé hþaþe polðe
 Grþeþðle þoþþýlðan gýðþáþa þeþa

1580 ḏána þe hé ȝeƿorhte tó Ƴerƿ-Denum
 orƿor micle ḏonne on ánne ȝíð
 þonne hé Ðrōðȝáreȝ heorðȝenéataȝ
 ȝlōh on ȝreorote. ȝlápende ȝrát
 ƿolceȝ Deniȝea ȝýȝtýne men
 onð óðer ȝȝýlc út orƿereðe
 láðlicu lác. ȝýðauðio hé him þæȝ léan ƿorȝeald
 1585 þéþe cempa tó ḏæȝ þe hé on ȝærte ȝereah
 ȝýðrériȝne Ȝrendel licȝan
 alðorléaȝne ȝrá him áȝ ȝeȝcód
 hið æt Ðeoroƿe --hrá ȝíðe ȝȝnonȝ
 ȝýþðan hé æƿter ðéáðe ðrepe þrópaðe
 1590 heoroȝrenȝ heaȝðne-- onð hine þá héaȝðe becearȝ.
 ðóna þæt ȝeȝáron ȝnotȝre ceorlaȝ
 þá ðe mið Ðrōðȝáre on holm ȝliton.
 þæt ȝæȝ ýðȝeblonð eal ȝemenged
 bȝim blóðe ȝáh. blondenȝeaxe
 1595 ȝomele ýmb ȝóðne onȝeaðor ȝȝrácon
 þæt hiȝ þæȝ æðelingeȝ eȝt ne ȝéndon.
 þæt hé ȝiȝehréðiȝ ȝécean cóme
 máȝne þéoden. þá ḏæȝ moniȝe ȝeȝearð
 þæt hine ȝéo bȝimȝýlf ábȝeoten hæȝðe.
 1600 Ðá cóm nón ðæȝeȝ. næȝ orȝéaȝon
 hrate ðcýlðinȝaȝ. ȝeȝát him háam þonon
 ȝolðȝine ȝumena. ȝiȝtaȝ ȝécan
 móðeȝ ȝéoce onð on meȝe ȝtaȝeðon.
 ȝiȝton, onð ne ȝéndon þæt híe heoȝa ȝineðȝiȝhten
 1605 ȝeȝne ȝeȝáron. Þá þæt ȝreorð onȝan
 æƿter heaþorȝáte hiðeȝicelum
 ȝiȝbið ȝanian. þæt ȝæȝ ȝunðȝa ȝum
 þæt hiȝ eal ȝemealt íȝe ȝelícoȝt
 ḏonne ȝorȝteȝ benð ȝæðer onláteð.

- 1610 onpindēð pǣlrápar gé zepeald haƿað
 ƿǣla onð mála. þæt iſ ƿóð metoð.
 Ne nóm hé in þám ƿícum ƿeðer-Γέατα léoð
 máðmáhta má þéh hé þær monize zeƿeah
 búton þone haƿelan onð þá hilt ſomoð
 1615 ƿince ƿáze. ƿpeorð áſ ƿemealt.
 ƿorþarſn bróðenmál. ƿær þæt blóð τό þær hát,
 æττpen ellorǿárt ƿé þær inne ƿpealt.
 Δόνα ƿær on ſunde ƿé þe áſ æτ ƿæcce zeβáð
 ƿízhſſne ƿrǣðra ƿæτερ úþ þurhðéar.
 1620 ƿáron ƿðzebland eal zeƿǣlſoð
 éacne earðar þá ſe ellorǿárt
 orléτ líƿðaƿar onð þár lánan zeſcearτ.
 cóm þá το lande liðmanna helm
 ƿrǣðmóð ƿpſmman. ƿǣláce zeƿeah
 1625 mæzenbſſenne, þána þe hé him mið hæƿðe.
 Éoðon him þá τόζéaner. zoðe þancodoð
 ðrſðlíç þezna héap þéoðner zeſézon
 þær þe hí hſne zeſunðne zeſéon móρton.
 ðá ƿær or þám hrópan helm onð bſſne
 1630 lungne álſred --laƿu ðrſraðe,
 ƿæτερ under polcnum ƿǣlðréore ƿáƿ--
 ƿérðon ƿorð þonoð ƿéþelárτum
 ƿerhþum ƿæzne. ƿoðpeƿ mátton
 cúþe ſτράτε. cſninzbalðe men
 1635 ƿrom þám holmclſe haƿelan báron
 earƿoðlíce heora ázhſæþrum
 ƿelamóðizra --ƿéopeſ ſcolðon
 on þám ƿǣlſtenze ƿærꝑum zeſerian
 τό þám zoðſele Γpenðleſ héarð--
 1640 oþ ðæt ſemniſza τό ſele cómon

frōme fýrðhrate féoperctýne
 Γέατα ζονζαν ζυμδρýhten μιδ.
 módiz on ζemonζε meodoronzar τραδ.
 Δά cóm in ζaān ealdor ðezna
 1645 δάδcéne mon δóme ζερυρθαδ
 hæle hildecéor Ðródzār ζρέταν.
 þá þær be feaxe on flet borēn
 Γrendler héarod þær ζuman ðruncon,
 egerlic for eorlum ond þære idere mid,
 1650 plitefeon þrátlíc. þeþar ongrāon.
 Béopulf mabelode bearn Ecζþéoper:
 'Ðρατ, pé þé þár fálác, funu Ðealfdenef
 léod Scýldingza, lurtum bróhton
 tíref tó tácne þé þú hér tó lócaft.
 1655 Ic þæt ungrófte ealdre ζεδίγδε
 rizzge under þætere. þeorc ζenέþde
 earfoðlice. ætþihtē þær
 ζúð ζετράφεδ nýmðe mec ζod fçýlde.
 ne meahte ic æt hilde mid Ðrunctingze
 1660 þiht ζepýrcan þéah þæt þápen duze
 ac mé ζεύðe ylða palðend
 þæt ic on páze ζeþeah plitiz hanzian
 ealdreþeord éacen --oftoft ríþode
 rinizea léafum-- þæt ic ðý þáþne ζeþráð.
 1665 oþflóh ðá æt þære fæcce þá mé fál ageald
 húref hýrðar. þá þæt hildebil
 forþarn brozdenmál fpa þæt blód ζeþpanz
 hátoft heaþofpáta. ic þæt hilt þanan
 féondum ætfeþede. fýþendáða þpæc
 1670 δéaðcpealm Denizea fpa hit ζεδέφε þær.
 Ic hit þé þonne ζeháte þæt þú on Ðeoroþe móft
 forhléar fpeþan mid þínra feczza ζεδrýht

onð þezna zehpýlc þínna léoda
 duzude onð iozofe. þæt þú him onðráðan ne
 þearft,
 1675 þéoden Scýldinga, on þá healfe
 aldonbealu eorlum swá þú ást dýðest.
 Ðá wæs gýldehilt gamelum wince
 hárum hildfuman on hand gýfen
 enta ástgeorc. hit on áht zehwearf
 1680 æfter deofla hrýne Denigea swéan
 pundorwifa zereorc onð þá þás worold ofgear
 zromheort zuma zodes andraca
 morðnes scýldig onð his módon éac
 on zereald zehwearf woroldcýninga
 1685 ðám seletan be swám trefonum
 ðara þe on Scedenigze seattas dælde.
 Ðróðgár maðelode. hýlt searode
 ealde lafe. on ðám wæs ór witen
 fýrnzefinner fýðþan flód ofrlóh
 1690 gifen zéotende zíganta cýn--
 swécne zeférdon. þæt wæs fremde þéod
 écean drýhtne. him þæs endeléan
 þurh wæteres wýlm waldend sealde--
 swá wæs on ðám scennum scíran zolde
 1695 þurh wíngatas wíhte zemearcod
 zefeted onð zefád hrám þæt seorð zeporht
 írena cýrt árest wære
 wreoþenhilt onð wýrmfáh. ðá se wíra swrac
 sunu Dealfdenes swígedon ealle:
 1700 'Wæt, lá, maz secgan se þe soð onð wíht
 fremed on folce. seor eal zemon,
 eald édel wearð. þæt ðes eorl wære
 zeboren betera. bláð is áræned

1705 γεονδ ρίδρεζαγ, ρινε μίν Βέορουλφ,
 1705 ἴν οφερ βέοδα ζεφύλκε. eal þú hit ζεβύλδum
 healδεγτ,
 mægen mid móðeγ γνύττρum. ic þé γceal míne
 ζελάρταν
 φρέοδε γρά ριτ φυρðum γφράcon. ἴύ γcealt τό
 φρόφρε ρεορþan
 eal lanζτρίδιζ léoðum þínun
 hæleðum τό helpe. Ne ρearð ðeγemóð γρά
 1710 eaforun Ecζpelan Áγ-Scýlðinζum.
 ne ζερέox hé him τό ρillan ac τό ρælφealle
 onð τό δέαðcpalum Deniζa léoðum.
 bréat bolzenmóð béoðzenéataγ
 ealζeγτεallan oþ þæt hé ána hpeaγφ
 1715 máγe βέoðen monðréamun φrom
 ἴέαh þe hine miητιζ ζoð mæzeneγ ρýnnum
 eaφeþum γτέρτε οφερ ealle men
 φoγð ζεφφemeðe hφæþere him on φeγhþe ζφéop
 bréoγthoγð blóðréop. nallaγ βέαζaγ ζeaφ
 1720 Denun æφτερ δóme. ðréamléaγ ζebáð
 þæt hé þaφ ζeγinneγ ρæγc þpópade
 léoðbealo lonζγum. ἴύ þé láγ be þon.
 ζumcýγτε onζιτ. ic þiγ ζið be þé
 áφφæc ριητρum φpóð. γunðoγ iγ τό φeζanne
 1725 hú miητιζ ζoð manna cýnne
 þuγh γiðne φeφan γnύττρu brýτταð
 eaγð onð eoγlφcipe. hé áh ealγa ζepealð.
 hγílum hé on luφan láτεð hpoγφan
 monneγ móðzeþonc máγan cýnneγ
 1730 γeleð him on éþle eoγþan ρýnne
 τό healðanne hléobuγh ρeγa.
 ζεðeð him γρά ζepealðene poγolðe ðálaγ

ríde ríce þæt hé hir ſelfa ne mæg
 for hir unſnýttrum ende geþencean.
 1735 punað hé on riſte. nó hine riht dpeleð
 ádl né ylðo né him inriſtroph
 on ſefan ſpeorcēð né geſacu óhráſ
 ecgheſe éopeð ac him eal poroð
 penðeð on pillan. hé þæt pýrre ne con.
 1740 Oð þæt him on innan ofeſhýgða dál
 peaxeð ond pſíðað þonne ſe pearð ſpefeð
 rápele hýrde. bið ſe fláſp tó fæſt,
 biſgum gebunden, bona ſpíðe néah
 rá þe of flánbozan fýpenum ſcéoteð.
 1745 þonne bið on hreþre under helm dſepen
 biſtepan ſpſáſe --him bebeorzan ne con--
 róm punðorbeboðum perzan gáſteſ.
 þinceð him tó lýtel þæt hé tó lange héoð.
 gýtſað gſromhýðig. nallaſ on gýlp ſeleð
 1750 fáððe béazar ond hé þá forðgeſceafſ
 forgýteð ond forgýmeð þaſ þe him áſ god ſealde,
 pulðreſ palðenð, peorðmýnða dál.
 hiſ on endeſtæſ eſt gelimpeð
 þæt ſe líchoma láne geðreóſeð.
 1755 fáge geſealleð. féhð óþeſ tó
 ſé þe unmurſlíce máðmaſ dáleþ
 eorleſ árgereſneon. egeſan ne gýmeð.
 Bebeorh þé ðone bealoníð, Beopulſ léoſa
 ſecg betoſta, ond þé þæt ſélre gecéorſ
 1760 éce ráðar. ofeſhýða ne gým,
 máre cempa. nú iſ þíneſ mægneſ bláð
 áne hríle. eſt róna bið
 þæt þec ádl oððe ecg eafoþeſ getpáfeð
 oððe fýreſ ſenð oððe flóðeſ pýlm

- 1765 oððe ʒripe mécer oððe ʒáner flit
oððe atol ylðo. oððe éaʒena beaphtm
forritēð onð forrporcēð. remninga bið
þæt ðec, ðrihtʒuma, ðeáð oferrýðeð.
Drá ic ʒring-Dena hund miſſéra
- 1770 péolð under polcnum onð hiʒ riʒʒe beléac
manigum máʒþa ʒeond þýrne midðanʒearð
ærcum onð ecʒum þæt ic mé ániʒne
under rpegler beʒonʒ ʒeracan ne tealde.
ʒræt, mé þær on éþle eðrendan cróm,
1775 ʒýrn æfter ʒomene ʒeoþðan ʒrendel pearð
ealdʒerinna inʒenʒa min
ic þære ʒócne riʒgáler pæʒ
móðceape micle. þær riʒ metode þanc
écean ðrihtne þær ðe ic on alðre ʒebáð
1780 þæt ic on þone haſelan heorodréoriʒne
ofer eald ʒerín éaʒum ʒtarize!
ʒá nú tó ʒetle. ʒymbelpýnne ðréoh
riʒʒereorþað. unc ʒceal porp þela
máþma ʒemánra riþðan morʒen bið.’
1785 ʒéat pær ʒlæðmóð. ʒéonʒ ʒóna tó
ʒetler néoran ʒrá ʒe ʒnottra heht.
þá pær eft ʒrá ár ellenrófum
fletʒittendum fæʒere ʒereorðeð
níoran ʒterne. nihtelm ʒerpearc
1790 ðeorc ofer ðrihtʒumum. ðuʒuð eal árár.
polde blondenfeax bedðer néoran,
ʒamela ðcýlðinʒ. ʒéat uniʒmeter pél
rórne panðriʒan peʒtan lýrte.
ʒóna him ʒeleþeʒn ʒíðer pérʒum
1795 feorpancundum orð píraðe
ʒé for andrýrnum ealle bepeoteðe

- þezner þearfe spylce þý dógore
 heapolíðende habban ſcoldon.
 neſte hine þá rúmheort. neceð hlíuade
 1800 zéap onð zoldſáh. zæſt inne ſpæſ
 oþ þæt hreſn blaca heoſoneſ pýnne
 blíðheort bodode. Ðá cóm beorht ſcacan
 ſcaþan ónetton.
 páron æþelinzaſ eſt tó léodum
 1805 fúre tó ſarenne. polde feor þanon
 cuma collenſerhð céoleſ néoſan.
 Deht þá ſe hearða Ðruntinz bepan
 ſunu Ecgláſeſ. heht hiſ ſpeorð niman
 léoſlíc ínen. ſæzde him þæſ léaneſ þanc.
 1810 cſæð: hé þone zúðſine zóðne tealde
 rízcſæſtigne. naleſ porðum lóg
 méceſ ecze. þæt pæſ móðiz ſecz.
 Onð þá ſíðſrome, ſearpum zearpe
 rízenð páron éode peorð Denum
 1815 æþelinz tó ýppan þær ſe óþer pæſ
 hæle hildeðeor Ðroðzár zſrétte.
 Béopulſ maþelode bearn Eczþéopeſ:
 'Nú pé ſá líðend ſeczan pýllað
 feorpan cumene þæt pé ſundiaþ
 1820 Ðizelác ſécan. páron héſ tela
 pillum bepenede. þú úſ pé l dohteſt.
 Eſ ic þonne on eoþan órihte maꝥ
 þínre móðluſan máran tilian,
 zumena Ðſýhten, ðonne ic zýt dýðe,
 1825 zúðzereorca ic béo zearo ſóna
 zif ic þæt zefſſicze oſer flóða bezanz
 þæt þec ýmbſittend ezeſan þýpað
 ſſá þec hetende hpílum dýðon

- 1830 1c ðé þúrenda þezna bringe
 hǣleþa tó helpe. Ic on Ðigeláce pát,
 Γέατα δρυήτεν þéah ðe hé zeonꝥ ſý
 folceſ hýrde. þæt hé mec fremman pile
 peorðum onð porcum þæt ic þé pél hepiꝥe
 onð þé tó zéoce zárholt bere
 1835 mæzeneſ fulcum þær ðé bið manna þearf.
 Gif him þonne Ðrēþrīnc tó hoſum Γέατα
 zeþingēð þéodneſ bearn hé mæz þær ſela
 fréonda findan. feorcýþðe béoð
 ſélnan zepóhte þám þe him ſelſa deáh.’
 1840 Ðrōðzár mabelode him on andſpape:
 ’Þé þá porðcýðar piꝥtiꝥ drihten
 on ſeſan ſende. ne hýrde ic ſnotorlícor
 on ſpá zeonꝥum feore zuman þingian.
 þú earſt mæzeneſ ſtranꝥ onð on móde frōð
 1845 piꝥ porðcrida. pēn ic talize
 gif þæt zezanꝥēð þæt ðe zár nýmēð
 hild heoruzrimme Ðrēþleſ eaſenan,
 ádl oþðe ínen ealdor ðínne
 folceſ hýrde onð þú þín feorh haſarſt
 1850 þæt þe δά-Γέαταſ ſélnan næbben
 tó zecéorene cýningꝥ ániꝥne
 horðpearð hǣleþa zýf þú healðan pýlt
 máza riꝥe. mé þín móðreſa
 lícāð lenꝥ ſpá pél, léoſa Béopulſ.
 1855 haſarſt þú zepépeð þæt þám folcum ſceal
 Γέατα léoðum onð Γάρ-Denum
 ſib zemánum onð ſacu peſtan,
 inpiꝥníþar, þé híe áſt druꝥon,
 peſan þenden ic pealde píðan riꝥeſ
 1860 máþmaſ zemáne, maniz óþerne

- ȝóðum ȝeȝréttan ofeƿ ȝanoteƿ bæð.
 ƿceal hƿinȝnaca ofeƿ heáþu bƿinȝan
 lác onð luƿtácen. ic þá léode ƿát
 ȝé ƿið ƿéonð ȝé ƿið ƿréonð ƿæƿte ȝeƿoƿhte
 1865 áȝhræƿ untále ealde ƿíƿan.
 Ðá ȝít him eorla hléo hine ȝeƿealde
 maȝo ðealfdeneƿ máþmaƿ tƿelf.
 hét inne mið þám lácum léode ƿƿáƿe
 ƿécean on ȝeƿýntum, ƿnúðe eft cuman.
 1870 ȝeƿýƿte þá cýninȝ æþelum ȝóð,
 þéoden ðcýlðinȝa ðeȝn betoƿtan
 onð be healƿe ȝenam. hƿuƿon him téaƿaƿ
 blondenƿeaxum. him ƿæƿ béȝa ƿén
 ealdum inƿƿóðum, óþneƿ ƿƿíðoƿ.
 1875 þæt hie ƿeóððan ȝeƿéon móƿton
 móðige on meþle. ƿæƿ him ƿe man tó þon léoƿ
 þæt hé þone bƿéoƿtƿýlm ƿoƿbeƿan ne mehte
 ac him on hƿeþne hýȝebendum ƿæƿt
 æƿteƿ ðéoƿum men ðýƿne lanȝað
 1880 beoƿn ƿið blóðe. Ðim Béoƿulƿ þanan
 ȝúðƿinc ȝoldƿlanc ȝƿæƿmolðan tƿæð
 ƿince hƿémiȝ. ƿáȝenȝa báð
 áȝeðƿréān, ƿé þe on ancƿe ƿáð.
 þá ƿæƿ on ȝanȝe ȝiƿu ðƿróðȝáƿeƿ
 1885 oft ȝeæhteð. þæt ƿæƿ án cýninȝ,
 áȝhræƿ oƿleahƿe of þæt hine ýlðo benam
 maȝeneƿ ƿýnnum ƿé þe oft maneȝum ƿcód.
 Eƿóm þá tó ƿlóðe ƿela móðige
 hæȝƿtealðra. hƿinȝnet báƿon
 1890 locene leóðoƿýƿcan. lanðƿeaƿð onƿanð
 eftƿið eorla, ƿƿá hé áƿ ðýðe.
 nó hé mið heaƿme of hliðeƿ nóƿan

- ɣærtaɣ ɣrétte ac him tóɣéaneɣ náð.
 cƿæð þæt ƿilcuman ƿeðeƿa léoðum
 1895 ƿcaþan ƿcírhamē tó ƿcipe fóron.
 þá ƿær on ƿande ƿáɣéaƿ naca
 hladeƿ heƿeƿáðum hƿinɣeðɣteƿna
 méaƿum onð máðmum. mæɣt hlífade
 oƿeƿ Ðróðɣáneɣ hoƿðɣeɣtɣréonum.
 1900 hé þám bátrearðe bunden ɣolde
 ƿƿuƿð ɣeƿealde þæt hé ƿýðþan ƿær
 on meoðubence máþma þý ƿeopþe
 ýƿreláƿe. ƿeƿát him on nacan
 ðréƿan ðeop ƿæteɣ. Dena land oƿɣeaƿ.
 1905 þá ƿær be mæɣte meƿehƿæɣla ƿum
 ƿeɣl ƿále ƿæɣt. ƿunðƿuðu þunede.
 nó þær ƿéɣƿlotan ƿinð oƿeƿ ýðum
 ƿíðeɣ ɣeɣtɣáƿe. ƿáɣeƿga fór.
 ƿléat ƿámizhealɣ ƿoƿð oƿeƿ ýðe
 1910 bundenɣteƿna oƿeƿ bƿimɣtɣréamaɣ
 þæt híe ƿéata clifū onɣitan meahƿon
 cúþe næƿƿaɣ. céol úƿ ɣeþƿanɣ
 lýɣtɣeɣƿenced. on lande ƿtód.
 Ðraþe ƿær æt holme hýðrearð ɣeaɣa
 1915 ƿé þe áƿ lanɣe tíð léoƿna manna
 ƿýɣ æt ƿaƿoðe ƿeop ƿlátode.
 ƿáldē tó ƿande ƿíðƿæþme ƿcip
 onceaɣbendum ƿæɣt þý láf hým ýþa ðrým
 ƿuðu ƿýnɣuman ƿoƿƿeacan meahƿe.
 1920 hét þá úƿ beƿan æþelɣga ɣeɣtɣréon
 ƿƿæteɣ onð ƿátɣold. næɣ him ƿeop þanon
 tó ɣeƿécanne ƿinceɣ bƿýttan
 Ðizelác Ðréþliƿɣ þær æt háƿ ƿunað
 ƿelɣa mið ɣeƿíðum ƿáƿealle néah.

- 1925 Bold pær betlic, brezoróf cýning
 héahealle, Ðýgð ríðe geong
 rír pélþunzen þéah ðe rintpa lýt
 under burhlocan gebiden hæbbe
 Ðæreþer dohton næf hío hnáh rþá þéah
- 1930 né τό γνέαῖ ζιφα Γέατα léodum
 máþmzertréona. Μόδ þrýðo pæz
 fremu folcer crén, ríren' onþrýrne.
 nánið þæt dorfte déon zenéþan
 rþárra zeríða, nefne rinrþéā.
- 1935 þæt hire an ðæzer éazum rtarede
 ac him pælbenðe peotode tealde
 handzerriþene. hraþe reoþðan pær
 æfter mundzripe méce zerþinged
 þæt hit rceáðenmáel rýran mófte,
- 1940 cpealmbealu cýðan. ne bið rþýlc crénlic þéap
 iðere τό ernanne þéah ðe hío ánlícu rý.
 þatte rreodurebbe féore onráce
 æfter lizeorne léorne mannan.
 Ðúru þæt on hóh rnod Ðemninge r máz.
- 1945 ealodrinçende óðer ráðan.
 þæt hío léodbealepa lár zerremede
 inritníða rýððan áreft pearð
 zýren zoldhróden geongum cempan
 æðelum díore rýððan hío Orfan rlet
- 1950 oþer fealone flóð be fæder láne
 ríðe zeróhte ðær hío rýððan pell
 in zumrtóle zóde máre
 lírzercearta lirizende bréac.
 híold héahlufan ríð hæleþa brezo,
- 1955 ealles moncýnner míne zerfráze
 þær rélértan bí ráem tréonum

- eorrencýnner. Forðám Orfa pær
 geofum onð gúðum gárcéne man
 1960 ríde zereorðod. rírdóme héolð
 ēdel rínne. þonon ongéomori póc
 hæledum τό helpe Deminger máz
 nera Gármunder níða cræftiz.
 Γεράτ him δά γε hearða mid hif hondrcole
 rylf æfter rande rárongz tredan
 1965 ríde parodaf. poruldcandel rcán
 rigel rúðan rúr. hí ríd druzon.
 elne zeéodon, τό δαξ δε eorla hléo
 bonan Onzenþéoez burzum in innan,
 zeongne gúdcýningz zóðne zerrúnnon
 1970 hrinzað dálan. Dizeláce pær
 ríd Béopulfer rnúde zecýðed.
 þæt δάρ on porðiz rízenðra hléo
 lindzerztealla lifizende cróm
 heaðolácer hál τό hope zongan.
 1975 hraðe pær zerýmmed rpa ze ríca bebéað
 féðezertum flet innanpearð.
 zerað þá ríd rylfne ré δά racce zenaer,
 máz ríd máze rýððan manðrýhten
 þurh hléodorcpýðe holdne zezrétte
 1980 méazlum porðum meodurcencum
 hpearf zeonð þæt ríde reced Hæreðez dohton
 lufode δά léode. liðráze bæp
 háum τό handa. Dizelác onzan
 rínne zereldan in jele þám héan
 1985 fæzre fricgcean. hýne fýrpet bræc
 hrýlce δά-Γέατα ríðaz páron:
 'Dú lomþ éop on láðe, léofa Bíopulfr,
 þá dú fáringa feorþ zehozodeft

- 1990 *ræcce fēcean ofer fealt pæter
 hilde tó Hiorote? Ac ðú Hrodgare
 rīdcūðne pēan rihte gebēttert
 mārnum ðeodne? Ic ðær mōdceare
 forhpylmum fēað. fīde ne trýpode
 léofes mannes. ic ðé lanze bæð*
- 1995 *þæt ðú þone pælgáert rihte ne grétte.
 léte dúð-Dene fylfe zereorðan
 zúðe rið Grennel. zode ic þanc recze
 þær ðe ic ðé zefundne zeféon mórte.’
 Biorulf mædelode bearn Ecgðioes:*
- 2000 *’Þæt is undýrne, drýhten Higelác,
 micel gemétinǵ monezum fīra.
 hpýlc orlezhpíl uncer Grennles
 pearð on ðám panze þær hé porra fela
 ðize-ðcýlðingum forze zefremede*
- 2005 *ýrmðe tó alðre. ic ðæt eall zepnac
 fpá bezýlpan þearf Grendeles mága
 ýfel ofer eorðan úhtlem þone
 fē ðe lenzert leofað láðan cýnnes
 fáecne bifonzen. Ic ðær fupðum cpóm*
- 2010 *tó ðám hrinǵrele Hrodgár grétan.
 fóna mé fe mára mago Healfdenes
 fýððan hé mōdrefan mínne cūðe
 rið his fylfes sunu fetl zetáhte.
 reorod pær on pýnne. ne feah ic rīðan feorh*
- 2015 *under heofones hpealf healfttenðra
 medudréam máran. Hpílum máru cpén
 fpiðuribb folca flet eall zeonðhearf.
 bæðde býre zeonze. of hío béahpfiðan
 recze fealde ár hío tó fetle zéonǵ.*
- 2020 *hpílum for duzude dohtor Hrodgares*

eorlum on ende ealwæge bæp
 þá ic Fréarape flettritte
 nemnan hýrde þær hío nægled rinc
 hæledum realde dío geháten is
 2025 geong goldhroden, gladum suna Fróðan.
 harað þær geporden pine Scýldunga
 rícer hýrde ond þæt ráð talað
 þæt hé mid ðý rífe pælfáhdá dæl
 ræcca gesehte. Oftrfeldan hrær
 2030 æfter léodhrýre lýtle hríle
 bongár búgeð þeah réo brýð duge.
 Mæg þær þonne ofþýncan ðeoden Heaðo-Bearðna
 ond þegna gehpám þára léoda
 þonne hé mid fæmnan on flett gaðð:
 2035 drihtbearn Dena dugeða bipenede,
 on him gladiað gomelra láfe
 heard ond hrinzmæl Heaða-Bearna geseþreon
 þenden hie ðám pærnum pealdan mórtan.
 Oð ðæt hie forlæddan tó ðám lindplegan
 2040 grære gesiðar ond hýra sylfra feorh.
 Þonne crið æt béore ré ðe béahgesyhð
 eald ærcrifa ré ðe eall geman
 gárcpealm gumena --him bið grim sefa--
 onginneð géomormód geongum cempan
 2045 þurh hreðra gehýgd higer cunnian,
 rígebealu peccean ond þæt porð ácrýð:
 "Meaht ðú, mín pine, méce gecnápan
 þone þín fæder tó gefeohte bæp
 under heregríman hindeman síde,
 2050 dýre ínen, þær hýne Dene flógon.
 péoldon pælrópe ryððan pídergýld læg
 æfter hæleþa hrýre hræte Scýldungar?

Nú hér þána banena býne náthpýlcer
 frætrum hrémiz on flet zaēð.
 2055 morðner zylpēð ond þone máðþum býneð
 þone þe ðú mid rihte ráðan sceoldest."

Manað swá ond mýndzað mála zehpýlce
 rárum porðum oð ðæt fæl cýmeð
 þæt se fámnan þegn fore fæder dádum
 2060 æfter billes bite blóðfáðz swefēð
 ealder scýldiz. him se óðer þonan
 lofað lifizende. con him land zearpe.
 Þonne bíoð brocene on bá healfe
 áðsweorð eorla. swýððan Ingelðe
 2065 peallað pælníðar ond him píflufan
 æfter ceapælum colran weorðað.
 þý ic Heaðo-Bearðna hýlðo ne telge
 dnyhtribbe dæl Denum unfácne,
 fréondscipe fæstne. Ic sceal forð swpecan
 2070 zén ymbe Grenel þæt ðú zearpe cunne,
 rinces brýtta, tó hpan swýððan wearð
 hondráf hæleða swýððan heofones zim
 gláð ofer zrunðar záfert ýrre cþóm
 eatol áfenzrom úfer néoan
 2075 ðáer pé zesunde fæl wearðodon
 þáer pæf Hondscio hilde onfáze
 feorhbealu fázum. hé swpmerst læz
 zýrðed cempa. him Grenel wearð
 márum maguþezne tó múðbonan.
 2080 léofer mannes líc eall forswpalz.
 nó ðý ár út ðá zén ídelhende
 bona blóðiztōð bealepa zemýndiz
 of ðám goldrele zonzan polde
 ac hé mæzner rōf mín costode.

- 2085 ʒnárōde ʒearofołm. ʒlór hanʒode
 ríd onð rýllíc ʒearobendum ʒærc
 río ʒæf orðoncum eall ʒeʒýrped
 deofles cʒærcum onð ðracan fellum.
 hé mec þær on innan unʒýnniʒne
- 2090 díor dæðfnuma ʒedón polde
 manizna Œumne. hýt ne mihte ʒrǫ
 ʒýððan ic on ýrre upprihete ártóð.
 Tó lanʒ ýr tó peccenne hú ic ðám léoðʒeaðan
 ýfla ʒehpýlces honðléan ʒorʒeald
- 2095 þær ic, þéoden mín, þíne léode
 peorðode peorcum. he on ʒeʒ loʒaðe
 lýtle hríle líʒpýnna bréac.
 hræþne him ríó ʒrídne ʒraðe ʒearðaðe
 hand on ðiorce onð hé héan ðonan
- 2100 móðer ʒeómor mereʒrund ʒeʒéoll.
 Mé þone ʒælþær ʒine ðcildunʒa
 ʒáttan ʒolde ʒela léanode
 manezum máðmum ʒýððan merʒen cóm
 onð ʒé tó ʒýmble ʒeʒeten hæʒdon
- 2105 þær ʒæf ʒiðð onð ʒléo: ʒomela ðcildunʒ
 ʒelaʒʒicʒende ʒeorpan ʒehte.
 hrílum hildeðéor hearpan ʒýnne
 ʒomelʒuðu ʒrétte. hrílum ʒýð áppæc
 ʒóð onð ʒárlic. hrílum rýllíc ʒpell
- 2110 ʒehte æʒter nihte rúmheort cýninʒ.
 hrílum eʒt onʒan eldo ʒebunden
 ʒomel ʒúðriʒa ʒioʒuðe cʒíðan
 hildeʒʒenʒo. hʒeðer inne ʒéoll
 þonne hé ʒintʒum ʒród, ʒorʒ ʒemunde.
- 2115 ðrǫ ʒé þær inne andlanʒne ðæʒ
 níode náman oð ðæt niht beccóm

ὄδερ τό ylðum. Þá þær eft hraðe
 gearo gýrnræce Grendeles móðor
 fíðode forhfull. runu deað fornam,
 2120 ríghete Fædra. ríf unhýne
 hýne bearn gearæc. beorn ácrealde
 ellenlíce. þær þær Ærchepe
 fróðan fýrnrítan feorh úðgenge.
 Nóðer hý hine ne mórtor fýððan merzen
 cþóm
 2125 deaðrériðne Denia léode
 bronðe forþærnan né on báel hlaðan
 léofne mannan. hío þæt líc ætþær
 féonðer fæðme under firgenftréam.
 þæt þær Þróðgáre hréora torpor
 2130 þára þe léoðfruman lange bezéate.
 Þá fe deóðen mec ðíne lífe
 healðode hréohmóð þæt ic on holma gearing
 eorlfcipe erfnde. ealðre genéðde.
 máððo frerede. hé mé méðe gehét.
 2135 Ic ðá ðær þælmer þé 1f ríðe cúð
 grimme grynelícne grundhýrðe fonð.
 þær unc hríle þær hand gemáne.
 holm heolfe reoll onð ic héafðe becearf
 in ðám grundfele Grendeles móðor
 2140 éacnum eczum. ungrófte þonan
 feorh oðfevede. næf ic fæge þá gýt
 ac mé eorla hléo eft gearalde
 máðma menigeo maða Healfðener.
 Þrá fe deóðkýning þéarum lýfðe.
 2145 nealles ic ðám léanum forlofen hæfðe
 mæzner méðe ac hé mé máðma gear
 runu Healfðener on mínne fylfeð dóm

2150 ḏá ic ḏé, beorncýning, brinȝan pýlle,
 éřtum ȝeýpan. ȝén iř eall æt ḏé
 2150 liřra ȝelonȝ. ic lýt hařo
 héařođmáȝa neřne, Hýȝelác, ḏec.'
 Ḑét ḏá in bepan eařon héařođreȝn
 heađořtéařne helm háre býrnan
 ȝúđreopō ȝeatolíc. ȝýđ æřter přac:
 2155 'Ḑé điř hilderceopř Ḑrođȝář řealde
 řnotřa řenzel. řume pōpōe hét
 þæt ic hiř áreřt ḏé éřt ȝeřæȝde.
 cřæđ þæt hýt hæřde Ḑiořoȝář cýningȝ
 léođ řcýldunȝa lanȝe hříle.
 2160 nó đý ář řuna řinum řýllan pōlde
 hřatum Ḑeopopeařde þeah hé him hold páre
 břeořtȝeřáđu. Břúć ealleř pell.'
 Hýřde ic þæt þám řřætřum řéopere méařař
 lungre ȝelíce lářt pēařdode
 2165 æppelřealure. hé him éřt ȝetéah
 méařa onđ máđma. řřá řceal máȝ đōn:
 nealleř inřitnet óđřum břeȝđon
 đýřnum cřæřte deáđ řénian
 hōnđȝeřteallan. Hýȝeláce pæř
 2170 niđa heařdum neřa řřýđe hold
 onđ ȝehřæđere óđřum hřóþřa ȝemýnđiȝ.
 hýřde ic þæt hé đone heařþeah Hýȝde ȝeřealde
 přáćlicne pūnduřmáđđum đone þe him řealhđéo
 ȝeař
 đeodneř dohtopř hřío pīcȝ řomōđ
 2175 řřancopř onđ řadolbeopřt. hýre řýđđan pæř
 æřter beahđeȝe břeořt ȝepeopřđođ.
 řřá bealdode beařn Ećȝđeopere
 ȝuma ȝúđum cúđ ȝóđum đáđum.

2180 ὄρεáh æfter dóme. nealles ὄruncne flóg
 heorðgenéatas. næf him hréoh sefa
 ac hé mancýnnes máfte cræfte
 ginfæftan gif he þé him god fealde
 héold hildeðeor. Héan þæf lange
 fpa hýne Géata bearn góðne ne tealdon
 2185 né hýne on medobence micles fýrðne
 ὄrihten peveda gedón polde.
 fpyðe fægdon þæt hé fléac þæfe
 æðeling unftom. eðpenden cþóm
 tíreadigum menn tofna gehfýlcef.
 2190 Héτ δά eorla hléo in gefetian,
 heaðoróf cýning, Hfédlef láfe
 golve gegývede. næf mid Géatum δά
 fincmáðfum félra on fpeorðef háð.
 þæt hé on Bíorulfef bearnm álegde
 2195 ond him gefealde feofan þýfendo,
 bold ond bpefoftól. Hím þæf bám famod
 on δám léoðfcipe lond gefcýnde
 eard éðelfiht, óðrum fpiðor
 fíðe fíce þám δáf félra þæf.
 2200 Eft þæt geíode ufaran dógrum
 hildehlæmmum. fýððan Hýgelác læg
 ond Heorðféde hildeméceaf
 under bofðhréoðan τό bonan fufdon
 δά hýne gefóhtan on fizeféoðe
 2205 hearðe hildefpecan Heaðo-Sculfingaf.
 níða genágzðan nefan Hefefícef.
 fýððan Béorulfef bráðe fíce
 on hand gefhearf. hé gefhéold tela
 fiftig fintfa -- þæf δά ffoð cýning
 2210 eald éþelfeard-- oð δæt ón ongan

deorcum nihtum draca rícŕian
 ré ðe on héaum hoŕe hoŕð bepeotode
 ŕtánbeoŕh ŕtéarŕne. ŕtíz undeŕ læz
 eldum uncúð. Þáŕ on innan zíonz
 2215 niða náthŕýlc onð néah zeŕénz
 háðnum hoŕðe. honð zeŕriþenne
 ŕince fáhne hé þæt ŕýððan bohte
 þéah ðe hé ŕlárpende beŕýned hæŕðe
 þéofeŕ cŕæŕte. þæt ŕíe ðíod onŕand
 2220 búŕolc beoŕna þæt hé zebolzen þæŕ.
 Nealler næŕ zepeoldum þŕŕmhoŕðan cŕæŕt
 ŕýlŕeŕ pillum ré ðe him ŕáŕe zeŕceóð
 ac ŕoŕ þŕéanéðlan þéof náthŕýlceŕ
 hæleða beaŕna heteŕpenzeaŕ fléoh
 2225 æŕneŕþeaŕŕe onð ðáŕ inne peall
 ŕecz ŕŕnbŕŕŕz ŕóna onŕacade.
 þæt zéan ðám zŕŕte zŕŕnebróga ŕtód.
 hŕæðŕe ŕŕneŕŕceapen
 -- ŕceapen
 2230 -- ŕe þáŕ bezeat.
 ŕincŕæt ŕóhte. þáŕ þæŕ ŕŕýlcŕa ŕela
 in ðám eoŕðŕele áŕzeŕŕréona
 ŕŕá hŕy on zéaŕðazum zumena náthŕýlc
 eoŕmenláŕe æþelan cŕŕnneŕ
 2235 þanchŕycgende þáŕ zehýðde
 ðéoŕe máðmaŕ. ealle hie ðeáð ŕoŕnam
 áŕŕan málum onð ŕí án ðá zén
 léoda duzúðe ré ðáŕ lenzeŕt hŕeaŕŕ
 þeaŕð ŕinezeómoŕ þénðe þæŕ ýlðan.
 2240 þæt hé lýtel ŕæc lonzzeŕŕréona
 þŕúcan móŕte. Beoŕh eallzeaŕo
 þunode on þonze þæteŕŕýðum néah

nīpe be nærre nearocnæftum færc.
þær on innan bæp eorlgertréona
2245 hringa hýrde handpýrðne dæl
fáttan goldes. fæa porða cpað:
'Deald þú nú, hrúre, nú hæleð ne mórta
eorla áhte. Ðræt, hýt æp on ðe
góðe bezéaton. gúðdeáð fornam
2250 feorhbeale frécne fýpna gehpýlcne
léoda mínra þá mé ðe þif ofgear:
geráron feledréam. hé náh hrá fpeorð pege
oððe fægrie fáted páge
drýncfæt déore. duguð ellor féoc.
2255 fceal fe hearða helm hýrftedgolde
fáttum befeallen. feormýnd fpefað
þá ðe beadozríman býpan fceolbon.
gé fpýlce féo heperáð fío æt hilde gebáð
ofer borða gebræc bite ípna
2260 brognað æfter beorne. ne mæg býpnan hring
æfter rízfrruman ríðe fépan
hæleðum be healfe. næf hearpan pýn
gomen gléobéamef né góð hafoc
geonð fæl fpingæð né fe fpifca meaph
2265 burhftede béateð. bealocpealm hafáð
fela feorhcýnna forð onfendeð.
Drá gíomormóð gíohðo mánde
án æfter eallum. unbliðe hpearf
ðægef onð nihter oð ðæt déáðer pýlm
2270 hrán æt heortan. Ðorðpýnne fonð
eald úhtfceaða opene ftandan
fé ðe býnnende biozgar féceð
nacod níðoraca. nihter fléozeð
fýpe befanzen. hýne folðbúend

pýrme on pillan. nó on pealle læz
 bíðan polde ac mið bále fór
 fýre gefýged. þær se fruma egerlic
 2310 léodum on lande swá hýt lungre pearð
 on hýra rincgifan fære zeendod.
 Ðá se gæst ongan gléðum swípan,
 beorht hofo bærnan. brýneléoma swóð
 eldum on andan. nó ðær áht crices
 2315 láð lýftfloga láfan polde.
 þær þær pýrme fíg fíðe gefýne
 neapofáger nið néan ond feorran.
 hú se gúðfceaða Géata léode
 hatode ond hýnde. horð eft gefceát
 2320 ðrýhtfele ðýrnne áf ðæges hríle.
 hæfde landpara líge befangen
 bále ond bronde. beorges getrúrode
 fíges ond pealles. him seo pén zeléah.
 Ðá þær Biorulfre broga gecýðed
 2325 gnúde to fóðe þæt his fylfes hám
 bolda felerf brýnepýlmum mealt
 gifftól Géata. þæt ðám góðan þær
 hreop on hreðre hýgesofra mæst.
 pende se fíra þæt hé pealdende
 2330 ofen ealde riht écean ðrýhtne
 bitre gebulge. breofst innan péoll
 féostrum gefoncum swá him gefýpe ne þær.
 Ðæfde lígðraca léoda fæsten
 éalonð útan eorðpearð ðone
 2335 gléðum forgnunden. him ðær gúðkýning
 fæðera fíoden pæce leornode.
 heht him þá gefýrcean, fígenðra hléo
 eallírenne, eorla ðrýhten,

2340 rígborð prátlic. riſſe hé gearpe
 þæt him holtuðu helpan ne meahƿe
 lind rið líge. Sceolde líþenðaða
 æþelinz árgóð ende gebíðan
 worulde lífeſ onð ſe wýrm ſomod
 þéah ðe horðpelan héolde lange.
 2345 Oſerhogode ðá hringa ſenzel
 þæt hé þone riðflozan weorode gewóhte
 ríðan herze. nó hé him þám ſæcce ondréð
 né him þæſ wýrmeſ rígz for riht dýðe
 earoð onð ellen forðon hé ær ſela
 2350 nearo néðende níða gewígzde
 hildehlemma wýððan hé Wroðgáreſ
 riworéaðiz ſecz ſele ſálfode
 onð æt gýðe forwárp Erendeleſ mágzum
 láðan cýnneſ. Nó þæt láreſt wæſ
 2355 honðgemóta þær mon Wýgelác flóh
 wýððan Géata cýningz gýðe wárum
 ſreápine folca Frelondum on
 Wreðleſ earora hiorodwýncum ſrealt
 bille gewéaten. þonan Bíowulf cóm
 2360 wýlfreſ cweſte. ſundnýtte dreáh.
 hæfde him on earne eorla þrítiz
 hildegeatwa þá hé tó holme ſtáz.
 nealleſ Wetrare hremze þorſton
 ſéðerízgeſ þé him foran ongezán
 2365 linde wáron. lýt eft becwóm
 ſram þám hildſreccan hámeſ níoran.
 Oſerſſram ðá ſioleða biwonz ſunu Ecgzéoreſ
 earw ánhaza eft tó léodum
 þær him Wýgz gewéað horð onð riçe
 2370 béazar onð breworól: bearne ne trýwode

- þæt hé rið ælfýlcum éþelrtólar
 healdan cūde ðá þær Hýgelác deað.
 nó ðý ær fæarceafte findan meahton
 æt ðám æðelinze ániZe ðinza
 2375 þæt hé Heaðoréde hláforð páre
 oððe þone cýnedóm cíorān polde.
 hræðre hé him on folce fréonðlárūm héolb
 értum mid áre oð ðæt hé ylðra pearð.
 Feðer-Geátum réolb. Hýne þracmæcgar
 2380 ofær rá róhtan, suna Óhterer.
 hæfdon hý forhealden helm Scýlfingā
 þone rélerstan rácýningā
 þára ðe in Dríoríce rinc brýtnaðe,
 márne þéoden. him þæt tó mearce pearð.
 2385 hé þær for feorwe feorhpunde hléat
 rpeorðer rpenzūm sunu Hýgelácer
 ond him eft zerát Onzenðioer bearn
 hámer níorān rýððan Heaðoréd læz.
 lét ðone brezorótól Bíorpulf healdan,
 2390 Geátum realdan. þæt þær zóð cýning.
 Dé ðær léodhrýrer léan zemunde
 uferan dózrum. Éaðzilre pearð
 fæarceafstum fréonð. folce zerterte
 ofær rá ríde sunu Óhterer
 2395 rizūm ond párnūm. hé zerþrac rýððan
 cealdum ceapriðum. cýning ealðre binéat:
 rþá hé níða zehpane zeneren hæfde
 rliðra zerlyhta, sunu Eczðíoer,
 ellenpeorca oð ðone áne ðaz
 2400 þé hé rið þám rýrme zerezan rceolde.
 Gerát þá trefra rum tonne zebolzen

2405 δρῆχτεν Γέατα, δρασαν ρέαριαν.
 hæfde þá zefrúnen hpanan ríó fáhð áráf
 bealoníð biojna: him tó bearne cróm
 máðþumfæt máre, þurh ðær melðan honð.
 ré þær on ðám ðréate þreottéoda pecz
 ré ðær orlezer ór onrtealde
 hæft hýgezíomor. ρeolde héan ðonon
 2410 ponz rírian. hé ofen pillan zíonz
 tó ðær ðe hé eorðrele áne piŕre
 hláp under hrúran holmpýlme néh
 ýðzerinne. ré þær innan full
 ppráttta onð ríra. pearð unhíore
 zearo zúðŕreca zolðmáðmar héold
 2415 eald under eorðan. næf þæt ýðe céap
 tó zeganzenne zumena ániŕum.
 Γερατ δά on næŕre níðhearð cýning.
 þenden hálo ábéað heorðgenéatum
 zolðrine Γέατα. him þær zeómor ŕeŕa
 2420 páfne onð páfúr, pýrð unzemete néah
 ré ðone zomelan zŕéttan ρeolde,
 récean ráple horð, ŕundur zedálan
 líf pið líce. nó þon lanze þær
 feorh æþelinger fláŕce bepunden.
 2425 Bíopulŕ maþelade bearn Ecgðéoper:
 'Fela ic on ziozode zúðrára zenær
 orlezhŕíla. ic þæt eall zemon.
 ic þær rýŕanŕintre þá mec rínca balðor
 fréarine folca æt mínun fæðer zenam.
 2430 héold mec onð hæfde Ðŕédel cýning.
 zearf mé rinc onð rýmbel. ŕibbe zemunde.
 næf ic him tó lífe láðra órihte
 beorn in buŕzum þonne hir bearna hpýlc

- 2435 Debeald ond Hædcyn oððe Hýgelác mín.
 ƿær þám yldeſtan ungedéfelice
 mázer dáðum morþorbed ſƿeð
 ſýððan hýne Hædcyn of hornbozan
 hīr fréarine fláne zerpencte.
 miſte meſcelſer ond hīr máz ofſcét
 2440 bróðor óðerne blóðigan záne.
 þæt ƿær feohléar zefeohc fýpenum zerſýnzað,
 hreðne hýzemeðe. ſceolde hƿæðne ſƿá þéah
 æðelinz unſrecen ealðer linnan.
 Ðrá bið zeómorlic zomelum ceorle
 2445 tó zebíðanne þæt hīr býne ríðe
 zionz on zalzan: þonne hé zýð ƿrece,
 ſáriagne ranz þonne hīr ſunu hanzað
 hreſne tó hƿóðne ond hé him helpan ne mæz
 eald ond inſród ániže zerſnemman.
 2450 ſýmble bið zemýnðzað morna zehpýlce
 eaforan ellorſið. óðreſ ne zýmēð
 tó zebíðanne burzum in innan
 ýrfepearðar þonne ſe án harað
 þurh deaðer nýð dáða zerondað.
 2455 zerſýhð ſorhceariž on hīr ſuna býre
 rínſele ƿéſtne ƿinðze ƿeſte
 réote beoſene. ríðend ſƿeƿað
 hæleð in hoðman. niſ þáſ hearpan ſƿéž
 zomen in zearðum ſpýlce ðáſ iú ƿáron.
 2460 ƿeríteð þonne on ſealman. ſorhléoð zæleð
 án æſter anum. þúhte him eall tó rúm
 ƿonzaſ ond ƿícſteðe. Ðrá ƿeðra helm
 æſter Debealde heortan ſorze
 ƿeallinde, ƿæz: ƿihcte ne meahcte
 2465 on ðám feorhbonan ƿæzghðe zebétan.

nó ðý ær hé þone heaðorinc hatian ne meahcte
 lādum dādum þeah him léof ne pær.
 hé ðá mid þære forhge þé him gíó gár belamp
 gumdréam ofgear. goder léoht gecéar.
 2470 eafenum láfde gpa déð éadiz mon
 lond ond léodbýriz þá hé of lífe gearát.
 Þá pær gynn ond racu dréona ond Géata
 ofen ríd pæter pphóht gemáne
 hepenid hearða gyððan Drédel gpealt
 2475 oððe him Onzenðeoper eafenan pæran
 fróme fyrðhrate. fréode ne poldon
 ofen hearfo healðan ac ýmb Dréornabeorh
 eatolne inritgear oft gefremedon
 þæt mázpine míne gefrácán,
 2480 fáhðe ond fyrne gpa hýt gefrácge pær
 þeah ðe óðer hir ealðre gebohte
 hearðan céare. Ðæðcýnne pearð
 Géata drýhtne gýð onfrácge.
 Þá ic on morgne gefrægn máz óðerne
 2485 biller ecgum on bonan rcalan
 þær Onzenþeop Eofoper níorað.
 gýðhelm tóglád. gomela Scylfing
 hréar hearoblác. hond gemunde
 fáhðo zenóge. feorhpenz ne oftéah.
 2490 Ic him þá máðmar þé hé mé gealde
 geald æt gýðe gpa mé gifede pær
 léohtan gpeorðe. hé mé lond forgear
 earð édelrýn. næf him ániiz þearf
 þæt hé tó Gifðum oððe tó Gár-Denum
 2495 oððe in dríoríce gecean þurfe
 pýrpan rízfrecan, peorðe gecýpan:
 gýmle ic him on fédan beforan polðe

ána on orðe onð spá tó aldre sceall
ræcce fremman þenden þis sƿeorð þolað
2500 þæt mec ári onð rið orƿ zeláste
ryððan ic forð dugeðum Dæghƿerne pearð
tó handbonan, Húga cempan.
naller hé ðá frætre Fréscýninge
bréorƿeorðunge brinƿan mórte
2505 ac in cempan gecƿonƿ cumber hýrðe
æþeling on elne. ne ƿær ecƿ bona
ac him hildegráp heortan ƿylmar
bánhúr gebæc. Nú sceall billes ecƿ
honð onð hearð sƿeorð ýmb horð riƿan.’
2510 Béoƿulƿ maðelode béotƿorðum sƿræc
níehƿtan riðe: ’Ic genéððe feala
gýða on geogðe. gýt ic ƿýlle
fród folces pearð fáhðe fécan,
márdum fremman gif mec se mánſceaða
2515 or eorðſele út geféceð.’
Gegrehte ðá gumena gehƿýlcne
hrate helmberend hindeman riðe
sƿáſe gefiðar: ’Nolde ic sƿeorð beran
rápen tó ƿýrme gif ic ƿiſte hú
2520 rið ðám áglácean eller meahte
gýlpe riðgripan spá ic gió rið Grenðle dýðe
ac ic ðær heaðufýres hátes ƿéne
reðes onð hattes. forðon ic mé on haƿu
borð onð býrnan. nelle ic beorƿes pearð
2525 oſerfleðon fótes trem ac unc ſceal
peorðan æt pealle spá unc ƿýrð geteóð
metoð manna gehƿær. ic eom on móðe from
þæt ic rið þone gýðfloƿan gýlp oſerſitte.
Gebíðe gé on beorƿe býrnum ƿereðe

2530 ꝛeƿƿar on ƿearpum hƿæðer ƿél mæƿe
æfter ƿælſæƿe ƿunde ƿeðýƿan
uncer tƿéƿa. niƿ þæt éoƿer ƿið
né ƿemet manneƿ neƿne mín áneƿ.
Ƴát he ƿið áƿlæcean eoƿoðo ðále.
2535 eoſſeƿe eƿne. 'Ic mið elne ƿceall
ƿoð ƿeƿanƿan oððe ƿúð ni með
ƿeophbealu ƿſeƿne ƿſeƿan éoƿeƿne.'
Áſáƿ ðá bí ƿonðe ƿóƿ óƿetta
hearð unðer helme. hioreƿcean bæƿ
2540 unðer ƿtánceofu ƿſenƿo ƿeƿſeƿe
áneƿ manneƿ. ne bið ƿſylc earƿeƿ ƿið.
Ƴeƿeah ðá be ƿealle ƿé ðe ƿoƿna ƿela
ƿumcýƿtum ƿóð ƿúða ƿeðiƿe
hiðehlemma þonne hiƿtan ƿéðan.
2545 ƿtóðan ƿtánboƿan, ƿſeƿam út þonan
bƿecan of beoƿe. ƿæƿ þæƿe buƿnan ƿælm
heaðoƿſum hát. ne meahƿe hoƿe néah
unbýƿnende ániƿe hƿiſe
ðeop ƿeðýƿan ƿoƿ ðƿacan léƿe.
2550 Léƿ ðá of bƿeotum ðá hé ƿebolƿen ƿæƿ
ƿeðeƿ-Ƴeáƿa léoð ƿoƿð út ƿaran.
ƿtearcheoƿt ƿtýƿme. ƿteƿn in becóƿ
heaðoƿoƿht hlynnan unðer háƿne ƿtán.
heƿe ƿæƿ on hƿeƿeð. hoƿðeƿarð on cniop
2555 manneƿ ƿeopðe. næƿ ðáƿ máƿa ƿýƿſe
ƿſeðe tó ƿſiclan. ƿſom áƿeƿt cƿóm
oƿuð áƿlæcean út of ƿtáne
hát hiðeƿát. hƿúƿe ðýneðe.
biopn unðer beoƿe boƿðanð on ƿáƿ
2560 ƿið ðám ƿſýƿeƿeƿte Ƴeáƿa ðſýhten.
ðá ƿæƿ hƿiƿƿboƿan heoƿte ƿeƿýƿeð

2565 ƿæcce tó ƿéceanne. ƿreorð áƿ ƿeƿræð
 ƿóð ƿúðcýning ƿomele láƿe
 ecƿum unƿléap. áƿhræðnum ƿæƿ
 bealohýcƿendƿa bróƿa ƿƿam óðnum.
 ƿtíðmóð ƿerƿtód ƿíð ƿtéapne ƿonð
 ƿinia bealðor ðá ƿe ƿýƿm ƿebéah
 ƿnúðe tóromne hé on ƿearƿum báð.
 2570 ƿerát ðá býrnende ƿeboƿen ƿcƿíðan,
 tó ƿerƿe ƿcýndan. ƿcýlð ƿél ƿebearƿ
 líƿe onð líce láƿƿan hríle
 máƿum þéodne þonne hiƿ mýne ƿóhte.
 ðáƿ hé þý ƿýƿƿte ƿorƿan ðóƿore
 ƿealdan móƿte ƿƿá hiƿ ƿýƿð ne ƿerƿcƿáƿ
 2575 hréð æt hiłde: honð úƿ ábræð
 Γέατα ðrýhten. ƿrýƿeráhne ƿlóh
 incƿeláƿe þæt ƿíó ecƿ ƿerác
 brún on báne. bát unƿríðor
 þonne hiƿ ðíodcýning þearƿe hæƿðe
 2580 býrƿum ƿebáðeð. Þá ƿæƿ beorƿer ƿearð
 æƿter heaðurƿenƿe on hréoum móðe.
 ƿearƿ ƿælƿýne. ƿíðe ƿƿƿunƿon
 hiłdeléoman. Ðrédƿrƿona ne ƿealp
 ƿolðƿine Γέατα. ƿúðbill ƿerƿác
 2585 nacod æt níðe ƿƿá hýt nó ƿceolde
 íƿen áƿƿóð. ne ƿæƿ þæt éðe ƿíð
 þæt ƿe máƿa maƿa Ecƿðéopeƿ
 ƿrunduƿonƿ þone ofƿýƿan ƿolde.
 ƿceolde ƿillan ƿíc earðian
 2590 elleƿ hƿerƿen. ƿƿá ƿceal áƿhrýlc mon
 álátan lánðarƿ. Næƿ ðá lonƿ tó ðon
 þæt ðá áƿlácean hý eƿt ƿemétton:
 hýƿte hýne honðƿearð. hréðer æðme ƿéoll

nípan rterne. nearo ðrórode
 2595 fýne befonzen ré ðe ár folce péold.
 Nealler him on héape handzerceallan
 æðelīnga bearn ymbe zertódon
 hildecýrtum ac hý on holt buzon.
 ealdre burzan. hiora in ánum péoll
 2600 refa rið forzum. ribb' árne ne mæg
 riht onpendan þám ðe pél þenceð.
 Víglaŕ pær háten Véohtáner sunu
 léoflíc lindriŕa léod Scýlŕīnga
 mæg Ælfhefer. zereah hir monðrýhten
 2605 under hepezríman hát þrórian.
 gemunde ðá ðá árne þe hé him ár forgear
 rícŕede pelizne Vægmondīnga,
 folcŕihta zehpýlc ŕrá hir fæder áhte.
 ne mihte ðá forhabban. hond þond zereŕng
 2610 zeolpe linde. zomelŕpýrð zetéah.
 þæt pær mid eldum Éanmunder lár
 ŕuna Óhtere. þám æt ŕæcce pearð
 pŕæcca pineléarum Véohtáner bana
 mécer eczum ond hir mægum ætbær
 2615 brúnfáŕne helm hriŕngde býrnan
 ealdreorð etonŕc. þæt him Onela forgear
 hir zædelīnges zúðzerádu
 fýrðrearo fýrlíc. nó ymbe ðá fáhðe ŕpŕæc
 þéah ðe hé hir bróðor bearn ábpedraðe.
 2620 hé pŕætre zehéold feŕa miŕŕéna
 bill ond býrnan oð ðæt hir býne mihte
 eorlŕcipe eŕnan ŕrá hir árfeader.
 gear him ðá mid Géatum zúðzeráða
 æzhpær unŕím þá hé of ealdre zepát
 2625 pŕóð on forðrez. Þá pær forma rið

geonzan cernpan þæt hé zúðe ráf
 mid hif fréodryhtne fremman sceolde.
 ne zemealt him se módsefa né hif mæzenef láf
 zepác æt ríge. þa se pýpm onfand
 2630 fýððan hie tógæðne zezán hæfðon.
 Fígláf mædelode. porðrihta fela
 fæzðe zefíðum --him pæf sefa zeómor--:
 'Ic ðæt mál zeman þáf pé meðu þézun
 þonne pé zehéton úfsum hláforðe
 2635 in bíorfele ðé úf ðáf béazaf zearf
 þæt pé him ðá zúðzetara zýlðan polðon
 zif him þýrlicu þearf zelumpe,
 helmar onð hearð fpeorð. Ðé hé úfíc on herze
 zecéaf
 2640 tó ðýfsum fíðfate fýlfez pillum.
 onmunde úfíc máfða onð mé þáf máðmar zearf
 þé hé úfíc záfprígenð zóðe tealde
 hpate helmberend þeah ðe hláforð úf
 þif ellenpeorc áná áðóhte
 tó zefremmanne, folcef hýrðe,
 2645 forðán hé manna máfz máfða zefremede
 ðáða dollícra. Nú if fé ðæz cumen
 þæt úfe mandryhten mæzenef behófað
 zóðra zúðrinca. putun zonzan tó
 helpan hildfuman þenden hýt f
 2650 glédezeza zrim. God páf on mec
 þæt mé if micle léofne þæt mínne líchaman
 mid mínne zoldzýfan gléd fæðmie.
 ne þýnceð mé zefýfne þæt pé ronðaf beren
 eft tó earðe nemne fe ápor mæzen
 2655 fáne zefýllan, feorh ealzian
 Feðra ðéodnef. ic páf zeape

þæt nárnon ealdgeþýrht þæt hé ána ſcýle
 Γέατα δυζυδε γνωρη þρόριαν,
 γερίζαν æτ ſæcce. úrum ſceal ſpeorð onð helm
 2660 býrne onð býrduſcrúð bám gemáne.
 Γόδ þá þurh þone pælréc. rígeheafolan bæp
 fréan on fultum. féa porða cpæð:
 'Λέοφα Βίοpυλφ, λάρτ eall tela
 ρπά δύ on γεozυðφέοpe γεάρα γεcpάde
 2665 þæt δύ ne áλάτε be δέ λιφιζενδum
 δóm γεδρέοφαν. ſcealt nú δάδum ρόφ,
 æðelinz anhýδιz, ealle mæzene
 feoph ealζian. ic δέ fullάρτu.'
 Æρτεp δάμ ποpδum ρýpμ ýppe cpóm
 2670 atol ιnpιτζαρτ óðpe ρίde
 ρýppýlmum ρáh ρíonda níοριαν
 láðpa manna. ρýðauδιo líz ýðum ρop.
 bopη bopð ρíð ρonð. býrne ne meahτε
 γεonζum ζάρριζαν ζέoce γεφnemman
 2675 ac ſe maζa γεonζa under hιz máζεz ſcýlð
 elne γεέode þá hιz ázen pæp
 ζlédum ρopζpunden. Ρά ζέν ζύdcýninz
 miht gemunde. mæzenſτεpenzo ρlóh
 hildebille þæt hýt on heafolan ρτόð
 2680 níþe ζenýðed. Næζlinz ρopbærp.
 γεpác æτ ſæcce ſpeorð Βίοpυλφεz
 ζomol onð ζpázgmál. him þæt ζιφεðe ne pæp
 þæt him ípenna ecze mihton
 helpan æτ hilde: pæp ρío honð τό ρτεponz
 2685 ρέ ðe méca ζehpane míne γεφpáze
 ρpenze oφepρóhte þonne hé τό ſæcce bæp
 pápen punðum heapð næp him ρihτε ðé ρél.
 Ρά pæp þéodſceaða þpιδðan ρίde

frēcne fýrðraca fáhða gemýndiḡ.
 2690 rárde on ðone rófan þá him rúm ágeald
 hát ond heaðoḡrim healḡ ealne ýmberfénḡ
 biṡeran bánum. hé geblódeḡoð pearð
 ráruldríore. rrát ýðum réoll.
 Ðá ic æt þearfe gefræḡni þéodcýninges
 2695 andlongne eorl ellen cýðan
 cræft ond cénðu rrá him gecýnde pær.
 ne hédde hé þær hearolan ac ríó hand gebarn
 módiḡes mannes þær hé his mæḡenes healp
 þæt he þone niðḡærṡ niðoðr hréne ríóh,
 2700 recḡ on rearpum þæt ðæt rreorð geðéarf
 fáh ond fáted þæt ðæt fýr onḡon
 rreðrian rýððan. Þá ḡén rýlf cýning
 ge réold his geritte. pællreaxe gebráð
 biṡer ond beaḡurcearr þæt hé on býrnan pæḡ.
 2705 forrrát Ŵeðra helm rýrm on miððan.
 Féonð gefýlðan --ferh ellen rræc--
 ond hí hýne þá béḡen ábroten hæfðon,
 ribæðelingar. rpylc rceolde recḡ peran
 þeḡn æt ðearfe. Þæt ðám þéodne pær
 2710 ríðar riḡehríle rýlfer dádum,
 porlde gepeorces. Ðá ríó pund onḡon
 þé him re eorðoraca ár geperohṡe
 rpelan ond rpellan. hé þæt róna onfanð.
 þæt him on bréorṡum bealoníð réoll
 2715 attor on innan. Ðá re æðeling ḡíonḡ
 þæt hé bí pealle rírhýcḡende
 geṡæt on rerre. reah on enta gepeorc.
 hú ðá rranboḡan rrapulum rærte
 éce eorðreced innan healðen.
 2720 Dýne þá mið handa heorodréorriḡne

þéoden márne þezn ungemete till
 rinedryhten hīr wætere gelaſede
 hilde wædne ond hīr helm onwreōn.
 Biorulf mabelode. hé ofer benne ſpær,
 2725 wunde wælbéate --wiſſe hé gearwe
 þæt hé dæghwīla gedrogen hæfde
 eorðan wynnne. Ðá wæs eall ſceacen
 dōgortwīmer, deað ungemete néah--:
 'Nú ic ſuna mínum ſyllan wolde
 2730 gūðwepædu þær mé gifeðe ſwá
 ániȝ wifereard æfter wunde
 líce welenge. ic Ðáſ léode héold
 fīftiȝ wintra. næſ gé folccýniȝ
 ymberittendra ániȝ Ðára
 2735 þé mec gūðwīnum wretan doſſe,
 egeſan deōn. ic on earde bád
 málſerſceafra. héold mín tela.
 ne ſóhte ſearonīðas né mé ſwóſ ſela
 áða on unriht. ic Ðæs ealles mæȝ
 2740 ſeophbennum ſeoc wrefean habban
 ſorðám mé witan ne deaſſe Waldend ſwá
 morðorbealo máȝa þonne mín ſceacēð
 líſ of líce. Nú Ðú lungre geonȝ
 horð ſcárian under hárne ſtán,
 2745 Wīȝláf léoſa, nú ſe wýrm liȝeð,
 ſſeſeð ſáſe wund ſince beréafoð
 bío nú on ofoſte þæt ic áſpelan
 goldáht onȝite. gearo ſcáariȝe
 2750 ſſeȝle ſearoȝimmar þæt ic Ðý ſeſt mæȝe
 æfter máððumpelan mín álátan
 líſ ond léodſcipe þone ic lonȝe héold.'
 Ðá ic ſnúde wewæȝn ſunu Wīhtánes

æfter þorðcrýðum pundum ðrýhtne
 hýðnan heaðoríocum, hriðnet beðan
 2755 þroðne beaðurcean under beorðer hroð.
 Gereah ðá riðehréðiz þá hé bí reffe zéonð
 maðoþeznmóðiz máððumriðla fealo,
 zold glitiniðan zrunde zetenge
 2760 pundur on pealle onð þær þýrmer ðenn
 ealdeð úhtflozan, orcað rtonðan
 fýrnmanna fatu feormentléare
 hýrftum behroðene. þær þær helm moniz
 eald onð ómiz, earmbéaga feala
 rearpum zeraled --riðc éaðe mæð
 2765 zold on zrunde zumcýnneð zehpone
 oðerhiðian hýðe ré ðe þýlle--
 rþýlce hé riðmian zereah reðn eallzýlðen
 héah oðer hoðe, honðpundora márt
 zelocen leððocræftum. of ðám léoman rtoð
 2770 þæt hé þone zrunðronð onðitan meahte,
 rraðte zionðrlítan. næð ðær þýrmer þær
 onrýn ánið ac hýne ecð fornam.
 Ðá ic on hlære zefraðen hoð reárian
 eald enta zereorð áne mannan,
 2775 him on bearm hlóðon bunan onð ðiðcað
 rýlfeð ðóme reðn éac zenóm
 béacna beorhtort. bill áð zercóð
 --ecð þær íren-- ealdhláforðer
 þám ðára máðma munðþora þær
 2780 lonðe hríle. líðezeran þæð
 hátne for hoðe hiðropeallende
 miððelnihtum oð þæt hé moððre rpealt.
 Áð þær on oðorte eðtíðer zeorð
 rraðtrum zefýrðreð. hýne fýrpet þræc

2785 hrǣðer collenferð cpicne gemétte
in ðám ponȝrteðe ƿeðra þéoden
ellenfíocne þær hé hine ær forlét.
hé ðá mid þám máðmum márne þíoden
ðryhten fínne ðríorigne fanð
2790 ealðer æt ende. hé hine eft onȝon
ƿætereƿe ƿeorpan oð þæt ƿorðer orð
bréorþorð þurhbræc
ȝomel on ȝioȝoðe ȝold fceárode:
'Íc ðára freatra ffean ealles ðanc
2795 puldurcýninge ƿorðum fecȝe
écum ðryhtne þé ic hér on fcarie
þær ðe ic mórtē mínum léodum
ær fpyltaðȝe fpylc ȝerfrynān
nú ic on máðma horð minne bebohte
2800 ffróde feorhleȝe ffremmað ȝéna
léoda þearfe. ne mæȝ ic hér lenȝ ƿeƿan.
hátað heaðomáerne hláƿ ȝeƿýrcean
beorhtne æfter bále æt brimeƿe nóran.
fé fcel tó ȝemýndum mínum léodum
2805 héah hlífian on hroner næffe
þæt hit fælíðend fýððan hátan
Bíorulfes Biorh ðá ðe brentingas
ofes flóða ȝenipu feorpan ðrífað.'
Dýðe him of healfe hring ȝylðenne
2810 þíoden þrírtýðig. þeȝne ȝeƿealde
ȝeongum ȝárrigan ȝoldfáhne helm
béah onð býrnān. hét hýne brúcan pell:
'Þú eart endeláf úrres cýnnes
ƿáȝmundinga. ealle ƿýrð forfpeop
2815 míne máȝas tó metoðfearfe
eoplas on elne. ic him æfter fceal.'

2820 Þæt þær þám gomelan ginǵærte porð
 bréortgehyǵdum ári hé bál cupe
 háte heaðorýlmar. him of hræðre ǵerát
 ǵápol ǵécean ǵóðfærtra dóm.
 Ðá þær ǵezonǵen ǵuman unfródum
 earfoðlice þæt hé on eorðan ǵereah
 þone léofertan lífer æt ende
 bléate ǵebáran. bona ǵpýlce læǵ
 2825 eǵerlic eorðoraca ealdre beréarod
 bealpe ǵebáðeð. béahhorðum lenǵ
 pýrm póhboǵen pealdan ne mórtē
 ac him ípenna ecǵa fornámon,
 hearde heaðorǵearde homera láfe
 2830 þæt ǵe píðfloga pundum ǵtulle
 hréar on hrúran horðærne néah.
 naller æfter lýfte lácende hpearf
 middelnihctum. máðmáhta plonc
 anǵýn ýrde ac hé eorðan ǵeréoll
 2835 for ðær hildfruman hondǵereorce.
 Ðúru þæt on lande lýt manna ðáh
 mæǵenáǵendra míne ǵerfáǵe
 béah ðe hé dáða ǵehpær ðýrǵtǵ pære.
 þæt hé píð attorǵceaðan oréde ǵeráǵde
 2840 oððe hrinǵrele hondum ǵtýpede
 ǵif hé pæccende pearð onfundē
 búon on beorǵe. Bíorulfe pearð
 ðrýhtmáðma dáð deáðe forǵolden.
 hæfde áǵhræðre ende ǵeréped
 2845 lánan lífer. Nær ðá lanǵ tó ðon
 þæt ðá hildlatan holt ofǵéran
 týðre tréoplogan týne ætromne
 ðá ne dorǵton ári ðarédum lácān

on hýra manðrýhtnes miclan þearfe
 2850 ac hý rcamende rcýlðar báran
 zúðzeráðu þá þe zomela læz.
 plitan on Víláf. hé zerérzad ræt
 féðecempa fréan eaxlum néah.
 pehte hýne pætre. him riht ne rpreop.
 2855 ne meahte hé on eorðan, ðeah hé úðe pél
 on ðám frumzárne feorh zehealdan
 né ðær pealdendes riht oncirpan:
 polde ðóm zoder ðáðum ráðan
 zumena zehpýlcum rpa hé nú zen ðeð.
 2860 Þá pær æt ðám zeonzan zrim andzpanu
 éðbezéte þám ðe áer hiz elne forléar.
 Víglafr maðelode Véohtáner runu
 recz rárizzerð reah on unléofe:
 'Þæt, lá, mæz reczan ré ðe pýle ród rpecan.
 2865 þæt ze monðrýhten ré éop ðá máðmar zear
 éoredzeatre þé zé þáer on rtandað--
 þonne hé on ealubence ofz zerealde
 healritendum helm ond býrnan,
 þéoden hiz þeznum rpylce hé þrýðlícoft
 2870 óper feor oððe néah rindan meahte--
 þæt hé zenunga zúðzeráðu
 rraðe forpurpe ðá hýne rígz bezet.
 nealles folccýning frýðzerfteallum
 zýlpan þorfte. hpaðre him zod úðe
 2875 rigoza palðend þæt hé hýne rýlfrne zerræc
 ána mið ecze þá him pær elnes þearf.
 Ic him líppaðe lýtle meahte
 ætzifan æt zúðe ond onzan rpa þeah
 ofer mín zemet mázer helpan.
 2880 rýmle pær þý rámpa þonne ic rpreorðe ðrep

ferhðgeniðlan fýr unfríðor
 réoll of geritte. ferzenðra tó lýt
 þronz ýmbe þéoden þá hýne ríó þráz becþóm.
 Nú sceal rincþezo ond frýrdzifu
 2885 eall éðelpýn éorþum cýnne
 luþen álicgean! Lonðrihter mót
 þáne mázburze monna ázhpýlc
 ídel hþeorþan frýððan æðelinzaz
 feorþan zefricgean fléam éoþerne
 2890 dómléaran dæð: deað bið félla
 eorla zehpýlcum þonne eþrítlíþ.
 Deht ðá þæt heaðoþeorc tó hazan bíoðan
 úþ ofeþ eczclíþ þær þæt eorþþeoroð
 moþzenlonzne dæz móðziómor þæt
 2895 boþðhæbbende béza on pénum:
 enðedózoþeþ ond eþrcýmeþ
 léoþeþ monneþ. Lýt frígoðe
 níþna frþella fé ðe næþ zepáð
 ac hé ródlice þæzðe ofeþ ealle:
 2900 'Nú iþ rilzeoþa fréðna léoða
 ðrýhten fréata deaðbedde þæþt
 þunað þælþeþte þýrmeþ dæðum.
 him on eþn lízeð ealðoþzeþinna
 fræxbennum féoc: frþeorðe ne meahþe
 2905 on ðám ázglácean ániþe þinza
 þunde zepýrþean. frígláf friteð
 ofeþ Bíoþulþe býþe fríhþtáneþ
 eorþ ofeþ óðrum unlíþigenðum.
 healdeð hizemæðum héaþoðþeapðe
 2910 léoþeþ ond láðeþ. Nú ýþ léoðum pén
 oþleþþíle frýððan undýrþe
 Froncum ond Frýþum frýll cýninzeþ

2915 píde peorðeð. pær ríó pphóht rcepen
 hearð pið Húgar rýððan Higelác cróm
 2915 faran flotherge on Fréna land
 þær hýne Hetpape hilde zehnázdon.
 elne zeéodon mid ofermæzene
 þæt se býrnríga búgan rceolde.
 2920 féoll on féðan. naller frætre gear
 ealdor duzode. úr pær á rýððan
 Merepíoinzar miltz ungzýfeðe.
 Né ic te Dréodeode ribbe oððe tréope
 rihte ne péne ac pær píde cúð
 þætte Onzenðío ealdre bernýðede
 2925 Hæðcen Hréþling pið Hrefnapudu
 þá for onmédlan áreft zefóhton
 Græta léode Grúð-Scilfrinzar
 róna him se fróða fæder Óhtheper
 eald ond egerfull hondrlýht ágear.
 2930 ábréot brimpíran. brýða herode.
 zomela íoméoplan zolde berofene
 Onelan móðor ond Óhtheper
 ond ðá folzode feorhzeníðlan
 oð ðæt hí oðéodon earfoðlíce
 2935 in Hrefnerholt hláforðléafe.
 beræt ðá rinherge rpeorða láfe
 pundum pérgze. péan offt zehét
 earmre teohhe onðlonze niht.
 crað: hé on merzenne mécer eczum
 2940 zétan polde, sum on zalztréorum
 fuzlum tó zamene. frófor eft zelamp
 rárizmódum romod árdæze
 rýððan híe Hýgelácer horn ond býman
 zealdor onzéaton þá se zóða cóm,

- 2945 léoda duzode on lárƿ fapan.
 Ƴæf ríó rƿátƿraðu ƿróna onð Γέατα
 ƿælnær ƿeopa ríde zefýne.
 hú ðá folc mið him fáhðe tópehton.
 zepát him ðá fe zóða mið hir zædelingum
 2950 fród felageómop ƿærten fecean.
 eorl Onzenbío uƿon oncirde.
 hæfde ƿigelácer hilde zefrúnen
 ploncer rízcƿæft. ríðner ne trúrode.
 þæt hé fámánum onƿacan mihte,
 2955 heaðolíðendum horð forƿandan
 bearn onð brýde. béah eft þonan
 eald under eorðreall. þá ƿæf áht boden
 ƿréona léodum. fezn ƿigelácer
 fƿeðoronz þone forð ofereódon
 2960 fýððan ƿrédlingaz tó hazan þrunzon.
 Þær ƿearð Onzenðíop eczum fƿeorðan
 blondenƿexa on bið ƿƿecen
 þæt fe þeodcýning ðafian fceolde
 Eaforez áne dóm. hýne ýrƿingaz
 2965 Ƴulƿ Ƴonrédinz ƿárne zepáhte
 þæt him for fƿenze rƿát áðrum fƿronz
 forð under fece. næf hé forht rƿá ðéh
 zomela ƿcílƿing ac forzeald hraðe
 ƿýrƿan ƿƿixle ƿælhlem þone
 2970 fýððan ðeodcýning þýðer oncirde.
 ne meahƿe fe fnella funu Ƴonrédere
 ealdum ceopre honðrlýht zioƿan
 ac hé him on héarfde helm ár zefceƿ
 þæt he blode ƿah buzan fceolde.
 2975 feoll on ƿoldan. næf hé fæze þá zít
 ac hé hýne zepýrƿte þéah ðe him ƿunð hƿine.

lét re hearða Ðigelácer þezn
 bráde méce þá hif bróðor læg
 ealdreorð eotonirc entircne helm
 2980 brecan ofer borðpeal. Ðá gebéah cýning
 folcer hýrde. þær in feorh ðropen.
 Ðá páron monize þé hif mág rriðon.
 ricone árárðon Ðá him zerýmed pearð
 þæt hie pælrtópe pealdan mórtan.
 2985 þenden réarode rinc óðerne.
 nam on Onzenðio ípenbýrnan
 hearð rþýrð hilted ond hif helm romod.
 háner hýrte Ðigeláce bæp.
 hé Ðám frætrum féng ond him fæzne gehét
 2990 léana mid léodum ond zelárte rþá.
 zeald þone zúðrær Géata ðrýhten
 Ðrédler eafora þá hé tó hám becóm
 Iorore ond Ÿulfe mid ofer máðmum.
 zealde hiora zehpæðrum hund þýrenda
 2995 lander ond locerna béaza --ne ðorfte him Ðá léan
 óðrítan
 mon on midðangearde rýððan hie Ðá mæpða
 zerlógon-
 ond Ðá Iorore forzeaf ángan dohtor
 hámpeorðunge hýlðo tó pedde.
 Þæt ýr ríó fáhðo ond re féonðrcipe
 3000 pælnið pera ðær ðe ic péan haro
 þé ýr féceað tó ðréona léoda
 rýððan hie zerficzeað fréan úferne
 ealdorléarne þone ðe ár zehéold
 rið hetendum horð ond ríce
 3005 æfter hæleða hrýre, hpate ðcildingaf.
 folcpeð fremede óððe furður zen

eorlŕcipe efn̄de. M̄e iŕ oŕoŕt betoŕt
 þæt p̄e þeodcýning þáŕ ŕc̄eapian
 onð þone gebrinŕan þe úŕ beaŕaŕ geaŕ
 3010 on áðŕæne. ne ŕcel áneŕ hŕæt
 meltan mið þám móðigan ac þáŕ iŕ máðma hoŕð
 ȝold unŕíme ȝrimme ȝec̄eapod
 onð nú æt ŕíðertan ŕýlŕeŕ ŕeope
 beaŕaŕ gebohte: þá ŕceall bŕonð ŕŕetan,
 3015 æled þeccean, nalleŕ eorl peŕan
 máððum tó ȝemýndum né mæȝð ŕcýne
 habban on healŕe hŕinȝreorðunȝe
 ac ŕceal ȝeómorpmód ȝolde beŕeáŕod
 oŕt nalleŕ áne elland tŕedan
 3020 nú ŕe heŕepíŕa hleahtoŕ áleȝde
 ȝamen onð ȝléoðŕéam. Foŕðon ŕceall ȝáŕ peŕan
 moniȝ moŕȝenceald mundum beŕunden,
 hæŕen on handa, nalleŕ heaŕpan ŕŕeȝ
 3025 ŕýŕ oŕeŕ ŕáȝum ŕela ŕeorðian,
 eaŕne ŕecȝan hú him æt áte ŕŕeop
 þenden hé ŕið pulŕ p̄el ŕeáŕode.'
 Ðŕá ŕe ŕecȝ hŕata ŕecȝȝende p̄æŕ
 láðŕa ŕpella. hé ne léaȝ ŕela
 3030 p̄ýŕða né poŕða. Ŧeoroð eall áŕáŕ.
 éoðon unblíðe undeŕ eaŕna næŕ
 pollentéaŕe pundup ŕc̄eapian.
 ŕundon ðá on ŕande ŕápulléaŕne
 hlimbeð healðan þone þe him hŕinȝaŕ geaŕ
 3035 áŕpan málum. þá p̄æŕ endeðæȝ
 ȝóðum ȝeȝonȝen þæt ŕe ȝúðcýning
 Ŧeðŕa þeoden pundoŕðeáðe ŕpealt.
 AÉŕ hí þáŕ ȝeŕeȝan ŕýllícŕan piht

3040 pýrm on ponze riðerhæhter þær
 láðne licgean: pær se léðoraca
 3045 ʒrimlic ʒrýneʒierc ʒlédum berpæled.
 ʒé pær riðer ʒótʒemeapceſ
 lang on leʒene. lýftpýnne héold
 nihter hrílum. nýðer eft ʒerát
 3045 denner níorían. pær ðá deáðe ʒærct.
 hæfde eorðſcrafa ende ʒenýttod.
 Ðim biʒ ʒtóðan bunan ond orcaſ.
 diſcaſ láʒon ond dýne ʒpýrd
 ómiʒe þurhetone ʒpá hie rið eorðan ʒæðm
 3050 þýſend rintra þær earðodon.
 þonne pær þæt ýrfe éacencraſctiʒ,
 iúmonna ʒold ʒalðne bepunden
 þæt ðám hrinʒele hrínan ne móſte
 ʒumena ániʒ neſne ʒod ʒylfa
 3055 riʒora ʒóðcýniʒ ʒealde þám ðe hé polde
 --hé iſ manna ʒehýlð-- hoſð openian.
 eſne ʒpá hpýlcum manna ʒpá him ʒemet ðúhte.
 Þá pær ʒeſýne þæt se rið ne ðáh
 þám ðe unrihte inne ʒehýðde
 3060 pſæce under pealle. pearð ár oſſlóh
 féara ſumne. þá rió ʒáð ʒepearð
 ʒepſecen pſáðlice. ʒundur hráp þonne
 eorl ellenróf ende ʒeſéne
 líſſerceaſta þonne lenʒ ne mæʒ
 3065 mon mið hiſ máʒum meduſelð búan.
 ʒpá pær Bíoſulfe, þá hé bioſſer pearð
 ʒóhte ʒearoniðar: ʒeolfa ne cúðe
 þurh hpæt hiſ poſulde ʒedál peorðan ſceolde.
 Ðpá hit oð dómeſ ðæʒ díope benemdon
 3070 þéodnaſ máre þá ðæt þær dýðon.

þæt se recg þære gynnum scildig
 hezgun geheaðerod hellbendum fær
 rommum zeritnad ré ðone pong rtrude.
 næf hé zolðhræte gearpori hæfde
 3075 ázender ért ár zercéarod.
 Víglaþ maðelode Vihrtáner sunu:
 'Oft sceall eorl monig áner pillan
 rrac ádréozan rpa úf zerorðen if.
 ne meah-ton pé zeláran léor-ne þéoden
 3080 rícef hýrde ráð ániagne.
 þæt hé ne zrétte zolðreard þone.
 léte hýne licgean þær hé longe þær,
 rícum punian oð porulden-de.
 heolbon héahzerceap. horð ýf zercéarod,
 3085 zrimme zezozgen. þæt ziféde þær
 tó rrið þé ðone þýðer ontýhte.
 Ic þær þær inne onð þæt eall zeonðreh
 receder zeatra þá mé zerýmed þær,
 nealles rparlice rið álýfed
 3090 inn under eorðreall. ic on ofor-te zefénz
 micle mid mundum mæzenbyrðenne
 horðzertréona. hider út ætbær
 cýninge mín-um. crico þær þá zéna
 ríf onð zerit-tig. porn eall zerpprac
 3095 zomol on zehðo onð éoric zrétan hét.
 bæð þæt zé zerorhton æfter riner dáðum
 in bálrte-de beorh þone héan
 micelne onð márne rpa hé manna þær
 rígenð peorðfullor-t ríde zeonð eorðan
 3100 þenden hé burhpelan brúcan mórte.
 Uton nú efrtan oðre riðe
 réon onð récean on rearozehrac

pundur under pealle. ic éop ríriƷe
 þæt Ʒé ƷenóƷe néon Ʒcéariǫð
 3105 béaƷar onð bráð Ʒolð. ríe ríio báer Ʒearo
 áðre Ʒæfneð þonne pé út cýmen
 onð þonne Ʒeferian fréan úreþne
 léofne mannan þær hé lonƷe Ʒceal
 on ðær palðenðer páre Ʒeþolian.
 3110 Ðét ðá Ʒebéoðan býre Víhrtáner
 hæle hildedíor hæleða moneƷum
 boldáƷenðra þæt híe bálrpuðu
 feorpan fepeðon folcáƷenðe
 Ʒóðum tóƷéner: 'Nú Ʒceal Ʒléd freretan,
 3115 peaxan þonna léƷ riƷena ƷrenƷel
 þone ðe of Ʒebáð íreþriƷcýre
 þonne Ʒtrála Ʒtorþ ƷrenƷum Ʒebáðeð
 Ʒóc ofeþ Ʒcildpeall. Ʒceft nýtte héolð
 fræðerƷearpum fúr. fláne fulléode.'
 3120 Ðúru þe þnotra þunu Víhrtáner
 ácíƷðe of corðre cýniƷer þeƷnar
 Ʒýrþne tóromne þá feleŷtan.
 éode eahta þum under inriþhróþ
 hilderinc.þum on handa bæþ
 3125 áledléoman þé ðe on orðe ƷéonƷ.
 Nær ðá on hlytme hrá þæt horð Ʒrpuðe
 Ʒýððan orpearðe ániƷne ðál
 ƷecƷar ƷeréƷon on þele þunian
 láne licƷan. lýt ániƷ mearþ
 3130 þæt hí ofofrlíce út Ʒeferedon
 ðýre máðmar. ðpacan éc Ʒcuþun
 þýrþ ofeþ peallclif. létton péƷ niþan,
 flóð fræðmian frætþa hýrðe.
 þæt þær pundenƷolð on þán hladen

- 3135 ázhpær unrim, æþelinge boren
 hárum hilde tó hroner næsse.
 Ðim ðá gegreðan Géata léode
 áð on eorðan unþáclícne
 helmum behongen hildeborðum
 3140 beorhtum býrnum swá hé béna pær.
 álegdon ðá tómiððer márne þéoden
 hæleð hiofende hláforð léofne.
 ongunnon þá on beorze bálfrýra márt
 rígenð peccan. puðuréc ártáh
 3145 swearf ofer swioðole swógenðe léz
 rópe bepunden --rinðblonð zelæz--
 oð þæt hé ðá bánhúr gebrocen hæfðe
 hát on hreðre. hizum unróte
 móðceape mándon monðryhtner cpealm.
 3150 swylce ziómorzyð Géatirc ánméople
 Bíorulfre bræzð bundenheorðe
 ranz forzceariz. fálðe geneahhe
 þæt hío hýre hearmdaζar hearðe onðrède
 pælfýlla porp perudef egeran
 3155 hýðo onð hæftnyð. ðeozon þéce swéalz.
 zeporhton ðá fæðra léode
 hláo on hóe fe pær héah onð bráð
 pæzglíðendum ríðe zefýne
 onð betimbredon on tyn ðazum
 3160 beaðurófez bécn. bronða láfe
 pealle beporhton swá hýt peorðlícort
 forfernotre men findan mihton.
 hí on beorze dýdon béz onð rizlu
 eall swylce hýrtta swylce on horðe ær
 3165 niðhéðize men zenumen hæfðon.
 forléton eorla zeftréon eorðan healðan

3170 ȝold on ȝrēote þær hit nū ȝén lifað
 eldum ȝrā unnýt ȝrā hýt áreþ ƿær.
 Þá ýmbe hláþ riðan, hildedeore
 æþelīnȝa bearn ealra tƿelfa.
 ƿoldon ceapȝe cƿíðan kýning mánan,
 ƿorðȝýð ƿƿecan onð ýmb ƿeþ ƿƿecan.
 eahtodan eorlȝcipe onð hiȝ ellenƿeorc
 duȝuðum dēmdon. Ðrā hit ȝedeře bið
 3175 þæt mon hiȝ ƿinedrýhten ƿorðum herȝe.
 ƿerhðum ƿrēoȝe þonne hé ƿorð ȝcile
 of líchaman lǣded ƿeorðan.
 ȝrā beȝnoƿnodon Γέατα léode
 hláƿorðeȝ hrýre, heorðȝenέαταȝ:
 3180 cƿádon þæt hé ƿære ƿýruldȝýning
 manna mildurȝ onð monðráurȝ
 léodum líðorȝ onð loȝȝeornorȝ.

Index

- á, 10, 16, 26, 29, 31, 48, 94
ábéad, 14, 22, 23, 78
ábéag, 26
ábealch, 74
ábel, 5
ábídan, 32
ábræd, 83
ábréat, 43
ábredwade, 84
ábréot, 94
ábreoten, 52
ábroten, 87
ácenned, 44
ácígde, 100
ácwæð, 22
ácwealde, 29, 35, 69
ácwyð, 66
ád, 36, 101
áde, 37
ádfære, 97
ádl, 57, 60
ádréogan, 99
áedre, 4, 13, 100
áedrum, 95
áefen, 41, 74
áefengrom, 67
áfenléoht, 15
áfenræste, 22
æfenræste, 41
áfenspræce, 25
æfnan, 48
æfnde, 41
áfere, 4, 10, 17, 23, 36, 43, 84
æfter, 2, 4–7, 11, 12, 20, 24, 28, 29, 31,
33, 35, 38, 40, 41, 43–47, 49,
51, 52, 55, 56, 58, 61, 63, 64,
66–68, 70, 71, 73, 74, 79, 82,
83, 86, 88–91, 96, 99
æfpunca, 17
æghwám, 45
æghwær, 35
æghwæs, 61, 84, 101
æghwæðre, 91
æghwæþres, 11
æghwæðrum, 83
æghwæþrum, 53
æghwylc, 2, 33, 38, 40, 45, 83, 93
æghwylcne, 21
æghwylcum, 35
ægláca, 7, 15, 20, 27
ægwearde, 9
æht, 3, 18, 55, 95
æhte, 73
æled, 97
æledléoman, 100
ælfheres, 84
ælfylcum, 77
æلميhtiga, 4
ælwihhta, 49
æne, 97
ænegum, 22, 28
ængum, 16, 48
ænig, 17, 18, 26, 27, 36, 44, 51, 74, 80,
88, 89, 98, 100
ænige, 27, 32, 77, 79, 82, 93
ænigne, 21, 58, 60, 99, 100
ænigra, 31
ænigre, 31
ænigum, 27, 78
ænlic, 9
ænlicu, 63
ænne, 3, 35, 52
æppelfealuwe, 70
aér, 97
ærdæge, 6, 43, 94
ærende, 10, 12
ærer, 102
ærest, 2, 21, 55, 63, 70, 82, 94

árfæder, 84
 árgestréon, 57
 árgestréona, 72
 árgeweorc, 55
 árgod, 6
 árgód, 33, 44, 76, 83
 ærnespearfe, 72
 áror, 27, 85
 árran, 30, 72, 97
 árwelan, 88
 æschere, 43, 44, 69
 æscheres, 46
 æscholt, 12
 æscum, 58
 æscwiga, 66
 áese, 44
 ætbær, 18, 21, 69, 84, 99
 ætbæron, 2
 ætberan, 51
 áete, 97
 ætfealh, 32
 ætferede, 54
 ætgædere, 12, 14, 25, 35, 38
 ætgifan, 92
 ætgræpe, 42
 æpelan, 72
 æpele, 8, 10, 43
 æðeling, 71, 79, 86, 87
 æpeling, 6, 37, 40, 59, 76, 81
 æðelinga, 84
 æpelinga, 5, 42, 46, 62, 102
 æðelingas, 93
 æpelingas, 2, 33, 59
 æðelinge, 77
 æpelinges, 41, 101
 æðelinges, 52
 æpelinges, 3, 30, 78
 æpellingum, 30
 æpelu, 14
 æðelum, 63
 æpelum, 61
 æðme, 83
 æthrán, 24
 æthwearf, 74
 ætrihte, 54
 ætsomne, 11, 14, 17, 19, 91
 ætspranc, 37
 ætstód, 30
 ætstóp, 25
 ættren, 53
 ætwæg, 39
 ætwand, 6
 ætwiton, 38
 áféded, 23
 áfyllled, 34
 ágan, 36
 ágangen, 41
 ágeaf, 94
 ágeald, 87
 ageald, 54
 ágedfréan, 61
 ágen, 86
 ágendes, 99
 ágifan, 13
 áglæca, 25, 30, 33, 42
 áglæcan, 15, 19, 49
 áglæcean, 81–83, 93
 áglæcwíf, 41
 ágól, 50
 áh, 56
 áhæfen, 36
 áhafen, 6
 áhlæcan, 22, 33
 áhléop, 46
 áhlóg, 25
 áhsode, 40
 áhsodon, 15
 áht, 75
 áhte, 3, 17, 18, 84
 áhyrded, 48
 álæg, 50
 álætan, 83, 88

álæte, 86
 álamp, 21
 aldor, 3, 13, 14, 23, 45
 aldorbealu, 55
 aldorceare, 30
 aldordagum, 24
 aldorgedál, 27
 aldorléase, 2
 aldorléasne, 52
 aldorþegn, 43
 aldre, 12, 22, 23, 32, 47, 48, 50, 58, 65,
 81
 aldres, 27, 33, 51
 aldrum, 18
 álédon, 3
 álegde, 28, 71, 97
 álegdon, 101
 áléh, 4
 alfwalda, 43
 álicgean, 93
 álumpen, 25
 alwalda, 11, 32
 alwealdan, 31
 ályfde, 22
 ályfed, 99
 álysed, 53
 án, 5, 48, 61, 72–74, 79
 ána, 6, 15, 30, 33, 56, 81, 86, 92
 áná, 85
 ancre, 11, 61
 andan, 24, 75
 andgit, 35
 andlangne, 68
 andlongne, 87
 andrysum, 58
 andsaca, 55
 andsacan, 26
 andsware, 13, 49, 60
 andswarode, 10, 12
 andswaru, 92
 andweard, 42
 andwlitan, 23
 áne, 6, 57
 ánes, 24, 82, 97, 99
 ánfealdne, 10
 ángan, 13, 41, 51, 96
 angeald, 41
 angeat, 42
 ángenga, 16
 ángengea, 7
 ánhaga, 76
 anhár, 13
 anhýdig, 86
 ánméowle, 101
 áanne, 42, 77, 78, 89, 95
 ánpaðas, 46
 ánra, 25, 26
 anræd, 50, 51
 ánre, 15
 ansund, 33
 ansýn, 9, 91
 ansýne, 31
 ántid, 8
 ánum, 24, 34, 36, 45, 79, 84
 ánunga, 22
 anwaldan, 42
 ár, 12, 89
 ár-scyldinga, 16
 ár-scyldingum, 56
 árærdon, 96
 áræred, 55
 árás, 14, 22, 58, 78, 82, 97
 árað, 20
 áre, 42, 77, 84
 árfæst, 38
 áris, 46
 árna, 39
 árstafum, 12, 14, 16
 árum, 11, 36, 39
 ásecgan, 12
 áseted, 23
 ásetton, 3

ástág, 26
 ástáh, 37, 38, 101
 ástígeð, 45
 ástód, 25, 51, 68
 ásungen, 38
 áswefede, 19
 átéah, 26
 atelíc, 26
 átertánnum, 48
 áða, 88
 áþas, 16
 áðóhte, 85
 áðsweorð, 67
 áðum, 36
 áþumswéoran, 4
 atolan, 49
 atole, 20
 attor, 87
 attorsceaðan, 91
 áwa, 32
 áwræc, 56, 68
 áwyrded, 37

 bá, 43, 67
 bád, 4, 11, 24, 43, 61, 83, 88
 bædde, 65
 bædon, 7
 bæł, 36, 37, 69, 91
 bæle, 75, 90
 bæłfýra, 101
 bæłstede, 99
 bæłwudu, 100
 bær, 100
 báeran, 92
 bænan, 37, 75
 báeron, 8, 53, 61, 76
 baldor, 78
 balwon, 32
 bám, 71, 86
 banan, 7, 20, 36
 báncofan, 47

 báne, 83
 banena, 67
 bánfág, 26
 bánfatu, 37
 bánhringas, 51
 bánhús, 81, 101
 bánlocan, 25, 27
 bánnum, 87
 bát, 8, 25, 83
 bátwearde, 62
 béacen, 19
 béacna, 89
 beadogríman, 73
 beadohrægl, 19
 beadoléoma, 50
 beadomécas, 48
 beadorinca, 36
 beadu, 74
 beadufolme, 33
 beaduláce, 51
 beadurófes, 101
 beadurúne, 17
 beaduscearp, 87
 beaduscrúda, 16
 beadusercean, 89
 beadwa, 24
 beadwe, 50
 béaga, 3, 13, 49, 74, 96
 béagas, 4, 18, 56, 57, 76, 85, 97, 100
 béage, 38
 béages, 40
 béaggyfan, 36
 béaghroden, 21
 béah, 40, 90, 95
 béahgesyhð, 66
 béahhorda, 31
 béahhordes, 30
 béahhordum, 91
 béahsele, 39
 béahðege, 70
 béahwriðan, 65

bealdode, 70
 bealdor, 83
 bealewa, 67
 bealocwealm, 73
 bealohycgendra, 83
 bealohýdig, 24
 bealoníð, 57, 78, 87
 bealuwa, 10
 bealwa, 30
 bealwe, 91
 béanstánes, 18
 bearhtm, 47, 58
 bearm, 3, 8, 30, 37, 38, 71, 89
 bearne, 2, 3, 78
 bearn, 3, 4, 16–18, 21, 29, 30, 32, 36,
 37, 39, 45, 46, 48, 51, 54, 59,
 60, 65, 69–71, 77, 78, 84, 95,
 102
 bearna, 33, 45, 72, 78
 bearne, 76
 bearngebyrdo, 31
 bearnum, 6, 35
 bearwas, 45
 béateð, 73
 bebéad, 14, 64
 bebeorgan, 57
 bebeorh, 57
 bebohte, 90
 bebúgeð, 4, 40
 becearf, 52, 69
 bécn, 101
 becóm, 5, 8, 82, 96
 becwóm, 41, 68, 76, 93
 bedáled, 24, 42
 beddes, 58
 beddum, 41
 befæstan, 37
 befangen, 43, 73, 75
 befeallen, 37, 73
 befléonne, 33
 befongen, 32, 47, 84
 beforan, 34, 46, 80
 bég, 101
 béga, 34, 37, 61, 93
 begang, 13, 59
 begeat, 35, 38, 72
 begéate, 69
 begéaton, 73
 bégen, 18, 26, 87
 beget, 92
 begnornodon, 102
 begong, 29, 49, 58
 begylpan, 65
 behéold, 17, 23, 25, 49
 behófað, 85
 beholen, 15
 behongen, 101
 behrorene, 89
 belamp, 80
 beléac, 37, 58
 beléan, 18
 beloren, 35
 bemearn, 30, 35
 béna, 13, 101
 benam, 61
 bénan, 13
 bence, 12, 33, 39, 41
 bencswég, 38
 bencþelu, 17, 41
 bendum, 32
 béne, 15, 74
 benemde, 36
 benemdon, 98
 benéotan, 23
 bengeato, 37
 benne, 88
 béo, 14, 39, 40, 59
 béodan, 14
 béodgenéatas, 12, 56
 béore, 17, 18, 66
 beorg, 101
 beorgan, 42, 47

beorgas, 9
 beorge, 8, 81, 82, 91, 101
 beorges, 74, 75, 81, 83, 89
 beorh, 72, 74, 99
 beorht, 19, 59, 75
 beorht-dena, 15, 21
 beorhta, 39
 beorhtan, 41
 beorhte, 8, 9, 30, 33, 50
 beorhtne, 90
 beorhtode, 38
 beorhtost, 89
 beorhtre, 7
 beorhtum, 101
 beorn, 34, 43, 61, 69, 78
 beorna, 72
 beornas, 8, 29
 beorncýning, 70
 beorne, 73
 béorscealca, 41
 béorsele, 17, 36
 béorþege, 5, 21
 béot, 4, 18
 béoð, 60
 béotwordum, 81
 beowulf, 57
 béowulf, 2, 3, 12–14, 16–18, 21–23,
 31, 32, 34, 39, 40, 43, 45, 47,
 48, 54, 56, 59–61, 81
 béowulfe, 21, 27, 34, 35, 71
 béowulfes, 17, 27, 29, 64
 beran, 3, 9, 11, 34, 59, 62, 70, 81, 89
 beréafod, 88, 91, 97
 beredon, 41
 beren, 85
 berofene, 79, 94
 besæt, 94
 bescúfan, 7
 besette, 47
 besmipod, 26
 besnyðede, 94
 bestýmed, 17
 beswáled, 98
 besyred, 72
 besyrwan, 24, 31
 betera, 16, 55
 betimbredon, 101
 betlíc, 26, 63
 betost, 97
 betosta, 31, 57
 betostan, 61
 betst, 16, 36
 bewægned, 39
 bewæpned, 42
 bewand, 48
 bewenede, 59
 beweotede, 58
 beweotode, 72
 beweredon, 31
 bewitiað, 37
 bewitigað, 47
 beworhton, 101
 bewunden, 34, 78, 97, 98, 101
 bí, 39, 63, 82, 87, 89
 bicgan, 43
 bidan, 42
 bídan, 17, 18, 49, 75
 biddan, 15
 bidde, 40
 bidon, 14
 bifongen, 65
 bigong, 76
 billa, 20, 38
 bille, 76
 billes, 67, 80, 81
 billum, 3
 binéat, 77
 bío, 88
 bíodan, 93
 biorgas, 73
 biorges, 98
 biorh, 90

biorn, 82
 biorna, 78
 bíorsele, 85
 bíoð, 67
 bíowulf, 64, 65, 76–78, 86, 88
 bíowulfe, 75, 91, 93, 98, 101
 bíowulfes, 71, 86, 90
 bisgum, 57
 bisigu, 10
 bítan, 48, 50
 biter, 87
 biteran, 57, 87
 bitere, 47
 bitre, 75
 biwenede, 66
 blaca, 59
 blácne, 50
 bláed, 2, 37, 55, 57
 bláedágande, 33
 bláedfæstne, 43
 blancum, 29
 bléate, 91
 blícan, 9
 blíðe, 15
 blíðheort, 59
 blíðne, 21
 blód, 25, 37, 53, 54
 blode, 95
 blóde, 17, 28, 31, 47, 52, 61
 blódfág, 67
 blódge, 33
 blódig, 16
 blódigán, 79
 blódigtóð, 67
 blódréow, 56
 blondenfeax, 58
 blondenfeaxe, 52
 blondenfeaxum, 61
 blondenfexa, 95
 boden, 95
 bodode, 59
 bohte, 72
 bolcan, 9
 bolda, 75
 boldágendra, 100
 bolgenmód, 24, 56
 bolstrum, 41
 bonan, 64, 71, 80
 bongár, 66
 borda, 73
 bordhæbbende, 93
 bordhréoðan, 71
 bordrand, 82
 bordweal, 96
 bordwudu, 41
 boren, 39, 54, 101
 bót, 10
 bóte, 7, 30, 31
 botme, 49
 brád, 51, 100, 101
 bráde, 96
 bræce, 36
 bræde, 71
 brægd, 27, 50, 101
 brand, 34
 bréac, 49, 63, 68
 bréat, 56
 breca, 20
 brecan, 17, 18, 82, 96
 brecða, 7
 bregdan, 24
 bregdon, 70
 brego, 15, 21, 63
 bregoróf, 63
 bregostól, 71, 76, 77
 bréme, 2
 brentingas, 90
 bréost, 16, 70, 75
 bréostgehygdum, 91
 bréostgewáedu, 40, 70
 bréosthord, 56, 90
 bréostnet, 51

bréostum, 19, 82, 87
bréostweorðunge, 81
bréostwylm, 61
bréper, 41
brimclifu, 9
brimes, 2, 90
brimléade, 35
brimlíðende, 19
brimstréamas, 62
brimu, 19
brimwísan, 94
brimwylf, 49, 52
brimwylm, 49
bringan, 61, 70, 81
bringe, 60
brocene, 67
bróden, 19, 51
bródenmáel, 53
bróga, 42, 75, 83
brógan, 20
brogdenmáel, 54
brogdne, 89
bróhton, 54
brond, 48, 97
bronda, 101
bronde, 69, 75
brondinga, 18
brontne, 9, 19
brósinga, 39
brosnað, 73
bróðor, 79, 84, 96
bróþor, 43
bróðrum, 20, 35
brúc, 39, 40, 70
brúcan, 30, 34, 72, 90, 99
brúceð, 35
brugdon, 18
brún, 83
brúnecg, 51
brúnfágne, 84
brýd, 66

brýda, 94
brýdbúre, 31
brýde, 95
bryneléoma, 75
brynewylmum, 75
brytnade, 77
brytta, 21, 39, 67
bryttan, 3, 13, 49, 62
bryttað, 56
búan, 98
budon, 36
búfolc, 72
bugan, 95
búgan, 94
búgeð, 66
bugon, 12, 33, 84
bunan, 89, 98
bunden, 42, 62
bundenheorde, 101
bundenne, 8
bundenstefna, 62
búon, 91
búre, 43, 79
burgan, 84
burgum, 3, 64, 78, 79
burhlocan, 63
burhstede, 73
burhwelan, 99
burnan, 82
burston, 26, 27, 37
búrum, 6
bútan, 32
búton, 4, 22, 24, 29, 51, 53
byldan, 36
býman, 94
byrduscrúd, 86
byrelas, 38
byreð, 11, 16, 67
byrgean, 16
byrig, 39

byrnan, 12, 34, 42, 70, 73, 81, 84, 87, 90, 92
 byrne, 14, 41, 53, 86
 byrnende, 73, 83
 byrnum, 3, 9, 81, 101
 byrnwiga, 94
 bysigum, 83
 býwan, 73

 caines, 5
 candel, 51
 cealde, 41
 cealdost, 19
 cealdum, 77
 céap, 78
 céape, 80
 cearað, 50
 cearge, 102
 cearsiðum, 77
 cearu, 43
 cearwælmum, 67
 cearwylmas, 10
 ceasterbúendum, 26
 cempa, 43, 51, 52, 57, 67
 cempan, 8, 63, 66, 81, 85
 cende, 31
 cenned, 2
 cénoste, 8
 cénra, 26
 cénðu, 87
 céol, 3, 9, 62
 céoles, 59
 ceorl, 30
 ceorlas, 8, 15, 52
 ceorle, 79, 95
 cíosan, 77
 clammum, 32, 44
 clifu, 62
 clommum, 49
 cnihtwesende, 13, 18
 cnyhtum, 40

 cnysedan, 44
 collenferhð, 59
 collenferð, 90
 cólran, 10, 67
 cóm, 15, 19, 24, 28, 35, 37, 42, 49, 52–54, 59, 68, 76, 94
 cóme, 52
 cómon, 53
 const, 45
 corðre, 100
 corþre, 38
 costode, 67
 cræft, 15, 24, 42, 72, 87
 cræfte, 33, 40, 70–72, 74, 76
 cræftig, 48, 64
 cræftum, 68
 crunge, 22
 crungon, 37
 cuman, 9, 10, 61
 cumbles, 81
 cumen, 13, 85
 cumene, 13, 59
 cunne, 67
 cunnedon, 18
 cunnian, 47, 66
 cunnode, 49
 cunnon, 3, 7, 44
 cúð, 6, 14, 69, 70, 94
 cúþ, 24
 cúðe, 13, 29, 38, 65, 77, 98
 cúþe, 4, 13, 43, 47, 53, 62
 cúðlícor, 9
 cúðon, 5
 cúþon, 7, 15, 41
 cwáedon, 102
 cwealdest, 44
 cwealm, 5, 101
 cwealmbealu, 63
 cwealmcuman, 27
 cwehte, 9
 cwén, 4, 21, 22, 31, 38, 63, 65

cwénlic, 63
 cwice, 5
 cwices, 75
 cwicne, 27, 90
 cwico, 99
 cwíðan, 68, 102
 cwóm, 15, 38, 41, 44, 58, 61, 64, 65, 67, 69, 71, 74, 78, 82, 86, 94
 cwóman, 22
 cwóme, 25
 cwómon, 9, 10, 12
 cymen, 100
 cymest, 45
 cymeð, 67
 cýmlícor, 3
 cynedóm, 77
 cyniges, 100
 cýning, 2, 29, 31, 33, 38, 43, 60, 61, 63, 68, 70, 71, 76–78, 87, 96
 cýningbalde, 53
 cýninge, 99
 cýninges, 29, 40, 93
 cýnna, 5, 21
 cýnne, 5, 27, 30, 56, 93
 cýnnes, 24, 25, 29, 35, 56, 65, 72, 76, 90
 cystum, 29, 31
 cýð, 22
 cýðan, 63, 87

 dōn, 70
 dæd, 20, 31, 93
 dæda, 7, 8, 17, 79, 85, 91
 dædcéne, 54
 dæde, 30
 dædfruma, 68
 dædhata, 10
 dædum, 32, 40, 67, 70, 79, 80, 86, 87, 92, 93, 99
 dægges, 49, 52, 63, 73, 75
 dæghrefne, 81

 dæghwíla, 88
 dægrím, 28
 dáel, 21, 38, 57, 66, 67, 73, 91, 100
 dáelan, 64
 dáelas, 56
 dáelde, 4, 55
 dáele, 82
 dáelep, 57
 dagum, 101
 dareðum, 91
 déad, 16, 43, 77
 déadne, 43
 déah, 13, 20, 60
 dealle, 17
 dearst, 18
 déað, 15–17, 49, 58, 69, 70, 72, 88, 93
 déaðbedde, 93
 déaðcwalum, 56
 déaðcwealm, 54
 déaðdæge, 7, 29
 déaðe, 52, 91, 98
 déaþe, 45
 déaðes, 73, 79
 déaðfége, 28
 déaþscua, 7
 déaðwérigne, 69
 déaþwíc, 42
 déêð, 35, 37
 démdon, 102
 déme, 23
 démend, 7
 denia, 69
 deniga, 6, 10, 13, 14, 20, 56
 denigea, 24, 43, 52, 54, 55
 deninga, 16
 dennes, 98
 denum, 26, 28, 38, 46, 56, 59, 67
 déofla, 25, 55
 déofles, 68
 déog, 28
 déogol, 10

déop, 18, 62, 82
 déor, 63
 déoran, 19
 deorc, 7, 58
 deorcum, 10, 72
 déore, 16, 72, 73
 déorestan, 43
 déorlice, 20
 déorre, 17
 déorum, 50, 61
 déoð, 42
 déð, 80
 dêð, 92
 díope, 98
 díor, 68
 díore, 63
 discas, 89, 98
 doön, 50
 dóön, 37, 39
 dógera, 28
 dógor, 46
 dógora, 4
 dógore, 59, 83
 dógores, 8, 21
 dógorgerimes, 88
 dógra, 36
 dógrum, 71, 77
 dohte, 18, 44
 dohtest, 59
 dohtor, 13, 35, 63–65, 70, 96
 dōlgilpe, 18
 dollícra, 85
 dolsceaðan, 17
 dóm, 29, 32, 49, 50, 69, 86, 91, 92, 95
 dóme, 15, 30, 36, 48, 54, 56, 71, 89
 dómes, 32, 45, 98
 dómléasan, 93
 dorste, 48, 63, 88
 dorston, 91
 dóð, 40
 draca, 30, 72
 dracan, 68, 74, 78, 82, 100
 dranc, 25
 dréah, 6, 15, 71, 76
 dréam, 4, 17
 dréama, 28
 dréame, 42
 dréamhealdende, 40
 dréamléas, 56
 dréamum, 5, 24
 dréfan, 62
 dreogan, 20
 dréogan, 48
 dréoh, 58
 dréorfáh, 17
 dréorig, 46
 drepe, 52
 drepen, 57
 drífan, 37
 drífað, 90
 drihten, 5, 7, 35, 51, 60, 71
 drihtguman, 5, 45
 drihtlice, 38
 drihtne, 46
 drihtnes, 31
 drihtscype, 48
 drihtsele, 17
 drincfæt, 74
 dríorigne, 90
 drohtoð, 25
 dropen, 96
 drugon, 2, 27, 28, 60, 64
 druncen, 18, 48
 druncne, 17, 40, 71
 druncon, 41, 54
 drúsade, 53
 dryhtbearn, 66
 dryhten, 23, 24, 49, 59, 60, 65, 75, 78,
 82, 83, 90, 93, 96
 dryhtguma, 58
 dryhtguman, 40
 dryhtgumum, 58

dryhtlíc, 30
 dryhtmáðma, 91
 dryhtne, 55, 58, 75, 80, 89, 90
 dryhtnes, 15
 dryhtsele, 26, 75
 dryhtsibbe, 67
 dryncfæt, 73
 drysmaþ, 45
 dugeðum, 81
 dugoðe, 94, 95
 duguð, 17, 58, 73
 duguða, 66
 dugoðe, 13, 17, 55, 65, 72, 86
 duguþe, 7, 21
 duguðum, 102
 dweleð, 57
 dydest, 55
 dydon, 3, 41, 59, 98, 101
 dýgel, 44
 dyhttig, 42
 dynede, 26, 43, 82
 dýre, 66, 74, 98, 100
 dyrnan, 74
 dyrne, 10, 61
 dyrnne, 75
 dyrnra, 44
 dyrnum, 70
 dýrre, 45
 dýrstig, 91

 éäm, 29
 éac, 5, 14, 15, 55, 89
 éacen, 8, 54
 éacencræftig, 74, 98
 éacne, 53
 éacnum, 69
 éadgilse, 77
 éadig, 40, 80
 éadiglice, 5
 eafera, 2, 30
 eaferan, 39, 51, 60, 80

 eaferum, 35, 80
 eafeþum, 56
 eafor, 70
 eafora, 76, 96
 eaforan, 13, 79
 eafores, 95
 eaforum, 56
 eafoð, 20, 32, 76
 eafopes, 48, 57
 éagena, 58
 éagorstréam, 18
 éagum, 24, 58, 63
 eahta, 34, 100
 eahtedon, 7
 eahtodan, 102
 eahtode, 46
 ealde, 16, 27, 49, 55, 61, 75
 ealderdagum, 25
 ealdes, 89
 ealdfæder, 13
 ealdgesegena, 29
 ealdgesíðas, 28
 ealdgestréona, 48
 ealdgestréonum, 45
 ealdgewinna, 58
 ealdgewyrht, 86
 ealdhláfordes, 89
 ealdmetod, 31
 ealdor, 54, 60, 94
 ealdorgewinna, 93
 ealdorléasne, 96
 ealdre, 20, 47, 54, 69, 77, 80, 84, 91, 94
 ealdres, 44, 67, 79, 90
 ealdsweord, 51, 54, 84, 96
 ealdum, 4, 61, 95
 ealfela, 29
 ealgearo, 4, 40
 ealgefeormod, 25
 ealgian, 27, 85, 86
 ealgode, 40

ealgylden, 37
 ealle, 5, 22, 24, 28, 31, 36, 37, 55, 56,
 58, 72, 86, 90, 93
 ealles, 33, 63, 70, 88, 90
 eallgearo, 72
 eallgylden, 89
 eallírenne, 75
 eallum, 6, 26, 28, 30, 35, 46, 73
 ealne, 40, 74, 87
 ealobence, 34
 ealodrincende, 63
 éalond, 75
 ealowáege, 17
 ealra, 56, 102
 ealubence, 92
 ealuscerwen, 26
 ealuwáege, 66
 éanmundes, 84
 eardas, 53
 earde, 3, 85, 88
 eardian, 83
 eardlufan, 23
 eardode, 7
 eardodon, 98
 earfeþo, 18
 earfoð, 30
 earfoðlice, 4, 53, 54, 74, 91, 94
 earfoðþráge, 10
 earges, 82
 earmbéaga, 89
 earme, 37, 76
 earmlic, 27
 earmran, 20
 earmre, 94
 earmréade, 39
 earmsceapen, 44
 earmum, 18
 earna, 97
 earne, 97
 éast-dena, 14, 21
 éast-denum, 28
 éastan, 19
 éaðe, 9, 74, 89
 éaþe, 17
 éaðfynde, 6
 eatol, 67
 eatolne, 80
 éaweð, 10
 eaxle, 27, 28, 32, 37, 50, 51
 eaxlgestealla, 44
 eaxlgesteallan, 56
 eaxlum, 13, 92
 éc, 100
 éce, 5, 57, 87
 écean, 55, 58, 75
 ecgbanan, 41
 ecgclif, 93
 ecghete, 4, 57
 ecgláfes, 17, 20, 32, 48, 59
 ecgpéo, 13
 ecgþéow, 10
 ecgðéowes, 70, 76, 78, 83
 ecgþéowes, 18, 21, 32, 45, 48, 51, 54,
 59
 ecgðíoes, 65
 ecgðíowes, 77
 ecgþræce, 20
 ecgum, 42, 51, 58, 69, 80, 83, 84, 94,
 95
 ecgwelan, 56
 écne, 40
 écum, 90
 edhwyrft, 42
 édrum, 25
 edwendan, 10, 58
 edwenden, 71
 edwítlíf, 93
 efnan, 34, 84
 efnanne, 63
 efnde, 69, 97
 efstan, 99
 efste, 49

eftcymes, 93
 eftsið, 61
 eftsiðas, 44
 eftsiðes, 89
 egesa, 26
 egesan, 57, 59, 88, 101
 egesfull, 94
 egeslíc, 54, 75, 91
 egsan, 10
 egsode, 2
 égstréamum, 20
 éhtende, 7
 ehtigað, 40
 éhton, 49
 eldum, 72, 75, 84, 102
 elland, 97
 ellen, 2, 20, 22, 30, 76, 87
 ellendædum, 29, 30
 ellengæst, 4
 ellenlíce, 69
 ellenmærðum, 48
 ellenmárpum, 28
 ellenróf, 12, 13, 98
 ellenrófum, 58
 ellensíocne, 90
 ellenweorc, 22, 32, 48, 85, 102
 ellenweorca, 77
 elles, 6, 81, 83
 ellor, 3, 73
 ellorgæst, 53
 ellorgæstas, 44
 ellorgást, 27, 53
 ellorsíð, 79
 elnes, 50, 92
 elran, 25
 elþéodige, 12
 endedæg, 22, 97
 endedógores, 93
 endeláf, 90
 endeléan, 55
 endesæta, 9
 endestæf, 57
 entiscne, 96
 éode, 13, 21, 22, 24, 30, 41, 43, 59, 100
 eoderas, 34
 éodon, 17, 53, 97
 eodor, 15, 34
 eodur, 22
 eofer, 37
 eoferas, 44
 eoferspréotum, 47
 eofores, 80
 eoforlíc, 11
 eofodo, 82
 éoletes, 9
 eorclanstánas, 40
 éoredgeatwe, 92
 eorla, 9, 13, 15, 27, 34, 35, 41, 43, 46,
 61, 64, 67, 69, 71, 73, 75, 76,
 93, 101
 eorlas, 90
 eorle, 2
 eorles, 23, 33, 57
 eorlgestréona, 73
 eorlgewædum, 47
 eorlíc, 22
 eorlscipe, 56, 69, 84, 97, 102
 eorlscype, 82
 eorlum, 26, 42, 54, 55, 66
 eorlweorod, 93
 eormencynnes, 64
 eormengrund, 29
 eormenláfe, 72
 eormenríces, 40
 eorres, 47
 eorðan, 4, 50, 65, 78, 88, 91, 92, 98,
 99, 101
 eorþan, 9, 10, 25, 27, 56, 59
 eorðcyninges, 38
 eorðdraca, 87, 91
 eorðreced, 87
 eorðscrafa, 98

eorðsele, 72, 78, 81
 eorðweall, 95, 99
 eorðweard, 75
 eoten, 26
 eotena, 15, 29, 35–37
 eotenas, 5
 eotenisc, 51
 eotenum, 30, 38
 eotonisc, 96
 eotonweard, 23
 éow, 11, 14, 44, 64, 92, 100
 éower, 9, 14, 20, 82
 éowerne, 11, 82, 93
 éoweð, 57
 éowic, 12, 99
 éowra, 22
 éowre, 10
 éowrum, 14, 93
 ést, 70, 99
 éste, 31
 éstum, 32, 39, 70, 77
 éðbegéte, 92
 éðe, 83
 éðel, 18, 30, 55, 64
 éðelriht, 71
 épelstólas, 77
 épeltyrf, 14
 épelweard, 71
 épelwearde, 21
 éðelwyn, 80, 93
 épgesýne, 37
 éþle, 56, 58
 etonisc, 84

 fácenstafas, 34
 fáecne, 65
 fædde, 57
 fæder, 2, 3, 7, 10, 11, 16, 44, 48, 52,
 63, 66, 67, 78, 84, 94
 fæderæþelum, 30
 fæderenmæge, 41
 fæge, 28, 41, 57, 69, 95
 fæger, 26
 fæger, 37
 fægere, 18, 29, 34, 58
 fægese, 50
 fæghðe, 79
 fægne, 51
 fægne, 53
 fægre, 64, 96
 fægrie, 73
 fægum, 67, 97
 fæhð, 78, 98
 fæhða, 87
 fæhðe, 5, 6, 16, 20, 29, 40, 44, 45, 50,
 80, 81, 84, 95
 fæhðo, 80, 96
 fælsian, 15
 fælsode, 76
 fæmnan, 66, 67
 fæer, 35, 72
 færgripe, 50
 færgripum, 25
 færgryrum, 7
 færinga, 46, 64
 færníða, 17
 fæste, 19, 26, 36, 43, 61, 87
 fæsten, 5, 75, 95
 fæstne, 67
 fæstor, 6
 fæstrædne, 21
 fæted, 73, 74, 87
 fætedhléore, 34
 fætgold, 62
 fæðergearwum, 100
 fæðme, 69
 fæðmian, 100
 fæðmie, 85
 fæþmum, 7
 fættan, 36, 68, 73
 fætte, 12
 fættum, 24

fætum, 73
 fág, 27, 33, 41, 53
 fáge, 53
 fágne, 24
 fágum, 20
 fáh, 11, 15, 19, 31, 32, 34, 42, 48, 52,
 86, 87
 fahne, 16
 fáhne, 24, 31, 72
 fámigheals, 62
 fámíheals, 8
 fáne, 85
 fára, 20, 48
 faran, 5, 29, 82, 94, 95
 farenne, 59
 faroðe, 2, 20, 62
 féa, 6, 73, 86
 fealh, 39, 42
 feallan, 35
 fealo, 89
 fealone, 63
 fealwe, 29, 30
 féara, 46, 98
 féasceaft, 2, 32
 féasceafte, 77
 féasceaftum, 74, 77
 féaum, 36
 feaxe, 54
 féhð, 57
 féla, 34
 felafricgende, 68
 felageómor, 95
 felahrór, 2
 felamódigra, 53
 felasinnigne, 45
 fellum, 68
 fenfreoðo, 28
 féng, 50, 96
 fengel, 46, 48, 70, 76
 fengelád, 45
 fenhleoðu, 27
 fenhopu, 26
 fenne, 43
 féo, 16, 45
 feohgiftum, 2
 feohgyfte, 34
 feohgyftum, 36
 feohléas, 79
 feohtan, 20, 32
 féol, 26
 féoll, 94, 95
 féollon, 34
 féond, 5, 7, 10, 24, 25, 32, 42, 61, 87
 féonda, 11, 27, 30, 38
 féonde, 6, 15
 feondes, 33
 féondes, 69, 74
 féondgrápum, 22
 féondscaða, 19
 féondscipe, 96
 féondum, 15, 54
 feorbúend, 10
 feorcýþðe, 60
 feore, 31, 60
 féore, 20, 42, 51, 97
 féores, 47, 63
 feorh, 15, 27, 28, 40, 45, 60, 65, 66, 69,
 78, 85, 86, 92, 96
 feorhbeale, 73
 feorhbealo, 6
 feorhbealu, 67, 82
 feorhbennum, 88
 feorhbonan, 79
 feorhcynna, 73
 feorhgeníðlan, 32, 50, 94
 feorhlástas, 28
 feorhlege, 90
 feorhséoc, 27
 feorhsweng, 80
 feorhwunde, 77
 feorme, 16, 77
 feormendléase, 89

feormynd, 73
 feorr, 64
 feorran, 4, 6, 13, 15, 28, 39, 45, 59, 68, 75, 90, 93, 100
 feorrancundum, 58
 feorum, 4
 féorum, 38, 43
 feorwegum, 3
 féower, 3, 34, 53, 70
 féowertýne, 54
 féran, 2, 10, 11, 46, 73
 férdon, 28, 53
 fére, 16
 feredon, 38, 100
 fergendra, 93
 ferhðe, 25
 ferhþe, 31, 38, 56
 ferhðes, 35
 ferhðfrecan, 38
 ferhðgeniðlan, 93
 ferhðum, 102
 ferhþum, 53
 ferhwearde, 11
 ferigeað, 12
 fét, 25
 fetelhilt, 51
 féþa, 47
 féðan, 80, 82, 94
 féþan, 44
 féþe, 32
 féðecempa, 92
 féþecempa, 50
 féðegestum, 64
 féþelástum, 53
 féðewíges, 76
 fetod, 43
 fíf, 19
 fífe, 15
 fífelcynnes, 5
 fíftig, 71
 fíftig, 88
 fíftiges, 98
 fíftýna, 8
 findan, 8, 38, 45, 60, 74, 77, 92, 101
 fingra, 26
 fingras, 26, 33
 fingrum, 49
 finna, 20
 finnes, 35, 36, 38
 fíonda, 86
 fíra, 4, 65, 74, 88
 firen, 63
 firgenstréam, 69
 fitela, 29, 30
 flásce, 78
 fláschoman, 51
 flánbogan, 47, 57
 fláne, 79, 100
 fléön, 27, 42
 fléam, 33, 93
 fléat, 62
 fléogeð, 73
 fléoh, 72
 fléon, 25, 26
 fléotan, 19
 fletræste, 41
 fletsittende, 66
 fletsittendum, 58
 flett, 66
 flette, 34
 fletwerod, 17
 fliht, 58
 flite, 18
 flítende, 30
 flód, 19, 20, 45, 47, 55, 63, 100
 flóða, 49, 59, 90
 flóde, 45, 61
 flódes, 3, 50, 57
 flódyþum, 19
 flór, 24
 flóre, 43
 flota, 8, 11

flotan, 11
 flotherge, 94
 folca, 15, 65, 76, 78
 folcágende, 100
 folccwén, 22
 folccyning, 88, 92
 folce, 2, 16, 55, 77, 84
 folces, 21, 37, 52, 60, 63, 81, 85, 96
 folcréd, 96
 folcrihta, 84
 folcscare, 4
 folcstede, 4, 48
 folctogan, 28
 folcum, 3, 10, 60
 folcwaldan, 36
 foldan, 5, 37, 39, 45, 46, 95
 foldbold, 26
 foldbúend, 73
 foldbúende, 44
 foldbúendum, 11
 foldweg, 53
 foldwegas, 29
 folgedon, 36
 folgode, 94
 folma, 25
 folme, 25, 32, 43
 folmum, 7, 24, 33
 fón, 15
 fór, 62, 75
 foran, 33, 48, 76
 forbærnan, 69
 forbærst, 86
 forbarn, 53, 54
 forberan, 61
 foremærost, 11
 foremihtig, 32
 foresnotre, 101
 foreþanc, 35
 forgeaf, 2, 13, 24, 34, 50, 80, 84, 96
 forgeald, 5, 50, 52, 68, 95
 forgolden, 91
 forgrand, 15
 forgráp, 76
 forgrunden, 75, 86
 forgylðan, 35, 51, 74
 forgylde, 32
 forgýmeð, 57
 forgyteð, 57
 forhabban, 38, 84
 forhealden, 77
 forhicge, 15
 forht, 25, 95
 forlácen, 30
 forlæddan, 66
 forlætán, 27
 forléas, 48, 92
 forlét, 32, 90
 forléton, 101
 forloren, 69
 forma, 24, 48, 50, 84
 forman, 25, 74, 83
 fornam, 17, 19, 23, 36, 37, 40, 47, 69,
 72, 73, 89
 fornámon, 91
 fóron, 62
 forscrifen, 5
 forsended, 30
 forsitéð, 58
 forsíðod, 51
 forstandan, 95
 forstes, 52
 forstód, 51
 forstóde, 35
 forswalg, 37, 67
 forswéop, 17, 90
 forsworceð, 58
 forsworen, 27
 forðám, 6, 64, 88
 forðán, 85
 forþan, 23, 35, 44
 forðgerímed, 3
 forðgesceaft, 57

forðgewitenum, 48
 forðleoð, 47
 forðon, 76, 81, 97
 forþon, 17
 forþringan, 36
 forðweg, 84
 forwræc, 5
 forwrát, 87
 forwrecan, 62
 forwurpe, 92
 forwyrnde, 38
 forwyrne, 15
 fótes, 81
 fótgemearces, 98
 fótlast, 74
 fótum, 17, 38
 fracod, 51
 frægn, 9, 12, 43
 frætt, 52
 frætewum, 32
 frætwa, 3, 30, 90, 100
 frætwan, 4
 frætwe, 8, 40, 62, 81, 84, 94
 frætewum, 67, 70, 89, 96
 francna, 40
 fréän, 10, 13, 55
 fréa, 74
 fréadrihtnes, 27
 fréan, 2, 11, 13, 17, 22, 38, 43, 82, 86,
 90, 92, 96, 100
 fréaware, 66
 fréawine, 76, 78, 79
 fréawrásnum, 47
 freca, 51
 frécnæ, 30, 32, 34, 45, 55, 73, 82, 87
 frécnen, 36
 fremde, 55
 fremede, 69, 96
 fremedon, 2, 32, 34
 fremed, 55
 fremman, 5, 60, 81, 85
 fremmað, 90
 fremme, 33
 fremu, 63
 fréoburh, 23
 fréode, 80, 82
 fréodrihten, 38
 fréodryhtne, 85
 fréogan, 31
 fréoge, 102
 fréolic, 21
 fréolicu, 22
 fréond, 45, 61, 77
 fréonda, 43, 60
 fréondlárum, 77
 fréondlapu, 39
 fréondlicor, 34
 fréondscipe, 67
 fréondum, 30, 34, 37
 fréoðe, 56
 freoðo, 7
 freoðoburh, 18
 freoðowong, 95
 freoðuwebbe, 63
 fréowine, 15
 fréscynninge, 81
 frésena, 36
 fréslondum, 76
 frésna, 94
 fréswæle, 35
 fretan, 97, 100
 fricgcean, 64
 friclan, 82
 frín, 43
 frínan, 13
 frioðowære, 74
 frioðuwære, 36
 friðusibb, 65
 fród, 10, 43, 45, 56, 60, 68, 71, 74, 81,
 84, 95
 fróda, 94
 fródan, 66, 69

fróde, 90
frófor, 24, 94
frófre, 2, 7, 21, 32, 42, 56
frome, 54, 80
fromum, 2
froncum, 93
fruma, 75
frumcyn, 9
frumgáre, 92
frumscaft, 4
frumscafte, 3
frýsland, 37
frýsna, 36
frýsum, 40, 93
fugle, 8
fuglum, 94
fulláestu, 86
fulle, 38
fulléode, 100
fultum, 24, 42, 60, 86
funde, 46, 49
funden, 2
fundiaþ, 59
fundode, 37
fundon, 97
furðum, 12, 56, 65
furþum, 16
furður, 96
furþur, 10, 26
fús, 41, 48, 62, 64, 97, 100
fúse, 59
fúslíc, 47, 84
fúslicu, 9
fýftýne, 52
fyhtum, 16
fyller, 19, 34, 44, 50
fylwérigne, 32
fýr, 45, 87, 93
fýrbendum, 24
fyrdgesteallum, 92
fyrdhom, 49

fyrdhrægl, 50
fyrdhwate, 54, 80
fýrdraca, 87
fyrdsearo, 84
fyrdsearu, 9
fyrdwyrðe, 43
fýre, 73, 75, 84
fyredon, 13
fyren, 30
fyrena, 7, 21, 25, 29, 73
fyrendáeda, 54
fyrendáedum, 33
fyrene, 5, 6, 27, 80
fyrensceapen, 72
fyrenðearfe, 2
fyrenum, 57, 79
fýres, 7, 57
fyrgenbéamas, 46
fyrgenholt, 46
fyrgenstréam, 45
fýrheard, 11
fýrléoht, 50
fyrnrest, 67
fyrendagum, 47
fyrgeweorc, 74
fyrgewinnes, 55
fyrnmanna, 89
fyrnwitan, 69
fyrst, 6, 8, 18, 19, 82
fyrste, 4, 83
fyrwet, 64, 89
fýrwyllum, 86
fyrwyt, 9

gá, 46, 58
gaän, 54
gáän, 14
gád, 22, 31
gædelinges, 84
gædelingum, 95
gædere, 39

gæleð, 79
 gæst, 5, 67
 gæsta, 37
 gæstas, 62
 gæð, 16
 gæþ, 21
 gæð, 66, 67
 galan, 26, 47
 galdre, 98
 galgan, 79
 galgmód, 42
 galgtréowum, 94
 gamela, 58
 gamelum, 55
 gamen, 38, 97
 gamene, 94
 gamol, 3, 10
 gamolfeax, 21
 gán, 38
 gangan, 11, 12, 14, 34
 gange, 61
 ganges, 32
 ganotes, 61
 gár, 60, 97
 gár-denum, 20, 60, 80
 gára, 16
 gáras, 12
 gárcéne, 64
 gárcwealm, 66
 gárdena, 2
 gáre, 35, 79
 gáres, 58
 gárholt, 60
 gármundes, 64
 gársecg, 3, 18
 gárwigan, 86, 90
 gárwígend, 85
 gást, 42
 gásta, 44
 gástbona, 7
 gástes, 6, 57
 gé, 9, 10, 12, 14, 41, 44, 61, 73, 81, 92,
 99, 100
 ge-áhsod, 15
 geador, 17, 28
 geæfndon, 18
 geæfned, 36, 100
 geæhted, 61
 geæhtlan, 13
 géafon, 3
 geald, 35, 80, 96
 gealdor, 94
 gealp, 83
 géan, 72
 géap, 59
 géapne, 28
 géar, 37
 geara, 62
 geára, 86
 géardagum, 2, 44, 72
 geardas, 37
 geardum, 2, 10, 37, 79
 geare, 67, 85
 gearo, 5, 59, 69, 78, 88, 100
 gearofolm, 68
 gearu, 36
 gearwe, 8–10, 29, 33, 41, 59, 76, 88
 gearwor, 99
 gearwost, 24
 géat, 58
 géata, 8, 10, 13, 20, 21, 23, 39, 40, 47,
 48, 51, 54, 60, 62, 63, 71, 75,
 76, 78, 80, 82, 83, 86, 93–96,
 101, 102
 géatas, 39
 géate, 43
 géates, 22
 géatisc, 101
 géatmæcgum, 17
 géatmecga, 28
 geatolic, 8, 11, 46, 51, 70
 géatum, 8, 39, 71, 77, 84

geatwa, 99
 gebád, 2, 10, 27, 31, 53, 56, 58, 73, 100
 gebáded, 83, 91, 100
 gebáeran, 33, 91
 gebáeted, 46
 geband, 15
 gebannan, 4
 gebarn, 87
 gebéacnod, 6
 gebéad, 76
 gebéag, 41
 gebéah, 23, 50, 83, 96
 gebearg, 83
 gebearh, 51
 gebéaten, 76
 gebeddan, 22
 gebéodan, 21, 100
 gebéotedon, 17, 18
 gebétan, 79
 gebétte, 28
 gebéttest, 65
 gebídan, 22, 31, 35, 45, 76
 gebídanne, 79
 gebíde, 81
 gebiden, 63
 geblódegod, 87
 gebogen, 83
 gebohte, 32, 80, 97
 gebolgen, 24, 50, 72, 74, 77, 82
 gebolgne, 47
 geboren, 55
 gebræc, 73, 81
 gebráed, 54, 83, 87
 gebrægd, 51
 gebringan, 97
 gebrocen, 101
 gebróden, 47
 gebróðrum, 39
 gebulge, 75
 gebún, 5
 gebunden, 29, 50, 57, 68
 gebyrd, 35
 gecéapod, 97
 gecéas, 40, 80, 85
 gecéos, 57
 gecéosenne, 60
 gecnáwan, 66
 gecorone, 8
 gecranc, 40
 gecrang, 44
 gecrong, 51, 81
 gecwáede, 86
 gecwáedon, 18
 gecwæð, 29, 33
 gecynde, 71, 87
 gecýpan, 80
 gecyste, 61
 gecýðan, 13
 gecýðanne, 10
 gecýðed, 13, 64, 75
 gecýþed, 10, 24, 31
 gedáelan, 4, 78
 gedáelde, 25
 gedál, 98
 gedéaf, 87
 gedéfe, 19, 40, 54, 102
 gedéð, 56
 gedígan, 74
 gedígde, 20, 54, 76, 82
 gedígest, 22
 gedígeð, 11
 gedón, 68, 71
 gedræg, 25
 gedréfed, 46
 gedréosan, 86
 gedréoseð, 57
 gedriht, 5, 13, 21
 gedrogen, 88
 gedryht, 15, 22, 54
 gedýgan, 82
 geéawed, 39
 geendod, 75

geéode, 86
 geéodon, 64, 94
 gefáegon, 34
 gefægra, 30
 gefáelsod, 28, 39, 53
 gefandod, 74
 gefaran, 25
 gefeah, 5, 53
 gefealleð, 57
 geféan, 19, 88
 gefégon, 53
 gefeh, 28, 51, 74
 geféng, 25, 49, 51, 72, 84, 99
 gefeoht, 79
 gefeohtan, 36
 gefeohte, 66
 geféoll, 68, 91
 geférdon, 55
 gefére, 98
 geféred, 40, 60, 91
 geferede, 13
 geferedon, 100
 geferian, 53, 100
 gefetian, 71
 geflit, 29
 geflýmed, 28, 45
 gefondad, 79
 gefræge, 3, 26, 28, 63, 80, 86, 91
 gefrægen, 33, 39
 gefrægn, 4, 8, 20, 34, 80, 87–89
 gefrægnod, 44
 gefræt Wade, 5
 gefræt wod, 33
 gefremed, 17, 32
 gefremede, 6, 7, 19, 20, 27, 31, 51, 56,
 63, 65, 85
 gefremedon, 39, 80
 gefremman, 22, 43, 79, 86
 gefremmanne, 7, 85
 gefricge, 59
 gefricgean, 93
 gefricgeað, 96
 gefrúnen, 23, 78, 95
 gefrungon, 23
 gefrúnnon, 2, 4, 64
 gefyldan, 87
 gefyllan, 85
 gefyrðred, 89
 gefýsed, 8, 21, 75, 82
 gegán, 42, 48, 50, 85
 gegangan, 82
 gegangenne, 78
 gegangeð, 60
 gegiredan, 101
 gegncwida, 13
 gegnum, 11, 46
 gegongen, 27, 30, 91, 97, 99
 gegréttan, 61
 gegrétte, 22, 64, 81
 gegyred, 48
 gegyrede, 34, 71
 gegyrwan, 3, 8
 gegyrwed, 19, 68
 geháte, 46, 54
 geháten, 66
 geheald, 22
 gehealdan, 23, 30, 92
 gehealde, 12
 gehealdeþ, 74
 geheaðerod, 99
 gehéawe, 23
 gehédde, 17
 gehégan, 15
 gehéold, 71, 84, 96
 gehét, 69, 94, 96
 gehéton, 7, 85
 gehléod, 30
 gehnægde, 42
 gehnægdon, 94
 gehogodest, 64
 gehroden, 11
 gehðo, 99

gehwám, 45, 46
 gehwár, 18
 gehwære, 2
 gehwæs, 81, 91
 gehwæðer, 70
 gehwæþer, 20, 27, 41
 gehwæþres, 34
 gehwæðrum, 96
 gehwám, 4, 29, 66
 gehwane, 77, 86
 gehwearf, 40, 55, 71
 gehwelcne, 6
 gehwone, 11, 27, 89
 gehwylc, 33, 38, 55, 84
 gehwylce, 36, 56, 67, 79
 gehwylces, 25, 46, 68, 71
 gehwylcne, 31, 73, 81
 gehwylcre, 27
 gehwylcum, 5, 15, 26, 33, 92, 93
 gehýdde, 72, 98
 gehygd, 66
 gehyld, 98
 gehýrað, 10
 gehýrde, 4, 21
 gehýrdon, 26
 gehýre, 11
 geíode, 71
 gelác, 34
 gelácum, 38
 gelád, 46
 geláded, 3
 gelæg, 101
 geláran, 10, 99
 gelárdon, 15
 gelástan, 56
 geláste, 18, 81, 96
 gelæsted, 28
 gelásten, 2
 gelafede, 88
 gelamp, 21, 41, 94
 gelang, 45
 geléah, 75
 gelenge, 88
 gelíce, 70
 gelícost, 8, 24, 33, 52
 gelimpe, 31
 gelimpeð, 57
 gelocen, 89
 gelóme, 19
 gelomp, 4
 gelong, 70
 gelumpe, 85
 gelumpen, 28
 gelyfan, 15
 gelyfde, 21, 30, 42
 gemáenden, 36
 gemáene, 60, 69, 80, 86
 gemáenra, 58
 gemáenum, 60
 geman, 10, 40, 66, 85
 gemealt, 30, 52, 53, 85
 gemearcod, 42, 55
 gemédu, 9
 gemenged, 28, 52
 gemet, 23, 82, 92, 98
 gemete, 26
 geméting, 65
 gemétte, 25, 90
 gemétton, 83
 gemon, 39, 55, 78
 gemonge, 54
 gemunde, 25, 29, 37, 41, 42, 48, 68,
 77, 78, 80, 84, 86
 gemundon, 7
 gemyndgad, 79
 gemyndig, 21, 29, 39, 50, 67, 70, 87
 gemyndum, 90, 97
 gemyne, 22
 gén, 4, 25, 67, 70, 72, 86, 87, 92, 96,
 102
 géna, 90, 99
 genægðan, 71

genæged, 47
 genæs, 33, 64, 78
 genam, 5, 43, 61, 78
 gende, 46
 geneahhe, 26, 101
 genearwod, 47
 genehost, 27
 genered, 28
 genesen, 77
 genéþan, 48, 63
 genéðde, 30, 69, 81
 genéþde, 54
 genéðdon, 32
 gengde, 46
 genipu, 45, 90
 geníwad, 74
 geníwod, 43
 genóge, 80, 100
 genóm, 89
 genumen, 101
 génunga, 92
 genýdde, 33
 genýded, 86
 genyttod, 98
 géo, 48
 géoce, 7, 21, 60, 86
 géocorsið, 26
 geofena, 39
 geofenes, 13
 geofon, 18
 geofum, 64
 geogoð, 4
 geogoðe, 16, 39, 81
 geogoþe, 7, 14, 21
 geogoðféore, 18
 geoguðféore, 86
 geolorand, 15
 geolwe, 84
 géómor, 3, 68, 78, 85
 géómore, 6
 géómorlíc, 79
 géómormód, 97
 géomormód, 66
 géómrode, 37
 géómuru, 35
 geond, 4, 10, 28, 42, 56, 58, 64, 73, 99
 geondbráded, 41
 geondhwearf, 65
 geondseh, 99
 geong, 2, 28, 60, 63, 66, 88
 géong, 31, 58, 65, 89, 100
 geonga, 86
 geongan, 85, 92
 geonge, 65
 geongne, 64
 geongum, 4, 60, 63, 66, 86, 90
 georn, 89
 georne, 4, 23, 32, 74
 geornor, 27
 geósceaft, 41
 geósceaftgásta, 42
 géotena, 16
 géotende, 55
 gerád, 93
 geráde, 29
 geræhte, 19, 95
 geræsde, 91
 geregnad, 26
 gereorded, 58
 gerúmlícor, 6
 gerýmdon, 36
 gerýmed, 17, 64, 96, 99
 gerysne, 85
 gesacan, 33, 58
 gesacu, 57
 gesáed, 55
 gesægd, 6
 gesægde, 70
 gesæged, 29
 gesáelde, 20, 30, 41
 gesáeled, 89
 gesæt, 7, 21, 25, 47, 64, 78, 87

gesaga, 14
 gesáwon, 9, 34, 44, 47, 52, 73
 gescád, 11
 gescæphwíle, 2
 gescaer, 50
 gesceaft, 53
 gesceapu, 22
 gescéat, 75
 gescéawod, 99
 gescéd, 51
 gesceód, 72
 gesceóp, 5
 gescer, 95
 gesceþðan, 47
 gescipe, 83
 gescód, 49, 52, 89
 gescráf, 83
 geseah, 9, 25, 31, 50–54, 82, 84, 89, 91
 gesealde, 21, 35, 61, 62, 69–71, 90, 92
 gesécanne, 62
 gesécean, 23, 74
 geséceð, 81
 geségan, 97
 geségon, 100
 geseldan, 64
 gesellan, 34
 geseon, 14
 geséon, 20, 22, 32, 36, 37, 49, 53, 61, 65
 geseted, 55
 geseten, 68
 gesette, 5, 66
 gesígan, 86
 gesíða, 63
 gesíðas, 66, 81
 gesíþas, 2
 gesíðes, 43
 gesíðum, 43, 62, 85
 geslógon, 96
 geslóh, 16
 geslyhta, 77
 gesóhtan, 71
 gesóhte, 16, 18, 24, 60, 63, 76
 gesóhton, 94
 gespræc, 23, 46, 48, 99
 gesprang, 54
 gesprong, 29
 gestáled, 44
 gestáh, 21
 gestépte, 77
 gestód, 13, 14, 83
 gestódon, 84
 gestóp, 74
 gestréon, 62, 66, 101
 gestreona, 40
 gestrýnan, 90
 gestsele, 33
 gesunde, 12, 67
 gesundne, 53, 65
 geswác, 50, 83, 86
 geswearc, 58
 geswenced, 32, 45
 geswencte, 79
 geswing, 28
 gesyhð, 79
 gesýne, 41, 46, 75, 95, 98, 101
 gesyngad, 79
 gesyntum, 61
 getáhte, 11, 65
 getáese, 43
 gétan, 94
 getéah, 34, 50, 70, 84
 getenge, 89
 getéode, 74
 getéoh, 13
 geteohhod, 43
 getéoð, 81
 geþáegon, 34
 geþah, 34
 geþeön, 2
 geþeah, 21
 geþearfod, 36

geþenc, 48
 geþencean, 57
 geþéoh, 40
 geþéon, 30
 geþingea, 18
 geþinged, 22, 63
 geþinges, 14, 24
 geþingeð, 60
 geþingo, 36
 geþóht, 10, 21
 geþolian, 100
 geþolianne, 46
 geþolode, 4, 6
 geþoncum, 75
 geþrang, 62
 geþring, 69
 geþungen, 21
 geþuren, 42
 geþwære, 40
 geþyld, 46
 geþyldum, 56
 geþýwe, 75
 getíðad, 74
 getrume, 31
 getruwedon, 36
 getrúwode, 50, 75, 82
 getrýwe, 40
 getwæfan, 17
 getwæfde, 47, 62
 getwæfed, 54
 getwæfeð, 57
 getwæman, 32
 geunnan, 12
 geúðe, 54
 gewác, 83, 85
 gewaden, 8
 gewáedu, 11
 gewand, 33
 gewanod, 17
 gewát, 2, 5, 8, 9, 22, 41, 42, 52, 62, 64, 77, 80, 83, 84, 91, 95, 98
 gewealc, 16
 geweald, 4, 22, 26, 27, 30, 31, 36, 53, 55, 56
 gewealdan, 49
 gewealdene, 56
 gewearð, 52, 98
 gewegan, 77
 gewendan, 7
 gewende, 11
 gewéold, 51, 87
 geweoldum, 72
 geweorc, 16, 51, 55, 87, 89
 geweorces, 87
 geweorðad, 9, 47
 geweorðan, 65
 geweorðod, 64, 70
 gewéox, 4, 56
 gewérgad, 92
 gewidru, 45
 gewin, 6, 8, 27, 29, 48, 58
 gewindan, 26
 gewinnes, 56
 gewiofu, 24
 gewislicost, 44
 gewitan, 44
 gewítan, 3
 gewítaþ, 11
 gewíteð, 45, 79
 gewítnad, 99
 gewiton, 11, 28, 37
 gewitte, 87, 93
 gewittig, 99
 geworden, 43, 66, 99
 geworht, 55
 geworhte, 22, 52, 61, 87
 geworhton, 99, 101
 gewræc, 5, 65, 69, 77, 92
 gewræcan, 80
 gewrecen, 98
 gewríþenne, 72
 gewrixle, 43

gewunigen, 2
 gewurþad, 12, 34, 54
 gewyrcan, 54
 gewyrce, 49
 gewyrcean, 2, 4, 75, 90, 93
 gewyrpte, 95
 geýwan, 70
 gidda, 29
 giddum, 37
 gifen, 55
 gifeðe, 80, 86, 88, 99
 gifepe, 11
 gifhealle, 28
 gifre, 42
 gifrost, 37
 gifsceattas, 13
 gifstól, 7, 75
 gifðum, 80
 gíganta, 51, 55
 gígantas, 5
 gilpcwide, 22
 gilphlæden, 29
 gimfæste, 42
 gimmeríce, 16
 ginfæstan, 71
 gingæste, 91
 gió, 81
 giofan, 95
 giogoð, 39
 giogoðe, 78, 90
 gioguðe, 68
 giohðo, 73
 giómorgyd, 101
 giómormód, 73
 giondwlítan, 89
 giong, 79
 gíong, 72, 78, 87
 gistas, 52
 gít, 20, 35, 45, 61, 95
 glád, 67
 gladiað, 66
 gladum, 66
 glæde, 3
 glædman, 13
 glædmód, 58
 glædne, 29, 39
 gléd, 85, 100
 glédegesa, 85
 glédum, 75, 86, 98
 gléo, 68
 gléobéames, 73
 gléodréam, 97
 gléomannes, 38
 glidon, 18
 glitnian, 89
 glóf, 68
 gnéað, 63
 gnorn, 86
 gnornode, 37
 gód, 2, 8, 10, 29, 51, 61, 73, 77, 82, 83
 góda, 8, 13, 23, 25, 39, 50, 94, 95
 gódan, 14, 38, 75
 góde, 2, 32, 39, 63, 73, 85
 godes, 19, 24, 26, 55, 80, 92
 gódfremmendra, 11
 gódne, 8, 12, 49, 52, 59, 64, 71
 gódra, 85
 gódum, 61, 70, 97, 100
 goldæht, 88
 golde, 11, 19, 26, 31, 34, 35, 48, 62,
 68, 71, 94, 97
 goldes, 36, 55, 73, 74
 goldfág, 33
 goldfáh, 11, 59
 goldfáhne, 90
 goldgyfan, 85
 goldhroden, 21, 22, 63, 66
 goldhwæte, 99
 goldmáðmas, 78
 goldsele, 24, 41, 53, 67
 goldweard, 99
 goldwine, 39, 48, 52, 78, 83

goldwlanc, 61
gomban, 2
gomel, 68, 90
gomela, 46, 68, 80, 92, 94, 95
gomelan, 78, 91
gomele, 52, 83
gomelra, 66
gomelswyrđ, 84
gomelum, 79
gomelwudu, 68
gomen, 73, 79
gomene, 58
gomenwápe, 28
gomenwudu, 35
gomol, 86, 99
gongan, 24, 54, 64, 67, 85
gráedig, 5, 49, 50
grág, 12
gráge, 12
grágmáel, 86
græsmoldan, 61
graman, 26
games, 26
gramum, 15, 34
gráp, 49
grápe, 15, 19, 28
grápode, 51, 68
grápum, 26, 50
grendel, 5, 6, 15, 16, 20, 23, 24, 27, 35,
41, 42, 44, 52, 58, 65, 67
grendeles, 65, 69, 76
grendle, 23, 31, 51, 81
grendles, 6, 8, 14, 17, 18, 28, 31, 41,
42, 46, 50, 53, 54, 65
gréote, 102
gréoteþ, 44
gréow, 56
grétan, 7, 12, 27, 54, 65, 78, 88, 99
gréted, 35
grétte, 21, 59, 62, 65, 68, 99
grímhelmas, 12
grimlíc, 98
grimma, 5
grimman, 50
grimme, 41, 69, 97, 99
grimne, 38
grimre, 18
gripe, 38, 58
gromheort, 55
gromhýdig, 57
grummon, 11
grund, 45, 46, 51
grundas, 46, 67
grundbúendra, 33
grunde, 19, 74, 89
grundhyrde, 69
grundsele, 69
grundwong, 49, 83, 89
grundwyrgegne, 50
grynna, 31
gryra, 20
gryre, 14, 17, 42
gryrebróga, 72
gryrefáhne, 83
gryregeatwum, 12
gryregiest, 98
gryregieste, 82
gryreléoð, 26
gryrelícne, 47, 69
gryresíðas, 48
gryrum, 17
guman, 8, 11, 21–23, 54, 60, 74, 91
gumcynnes, 10, 89
gumcynnum, 31
gumcyste, 56
gumcystum, 49, 82
gumdréam, 80
gumdryhten, 54
gumena, 4, 12, 16, 24, 29, 35, 39, 45,
48, 49, 52, 59, 66, 72, 74, 78,
81, 92, 98
gumfépa, 46

gummana, 34
gumstóle, 63
gumum, 6, 12
gúð, 37, 54, 80, 82
gúð-géata, 50
gúð-scilfingas, 94
gúða, 81, 82
gúðbeorna, 11
gúðbill, 83
gúðbilla, 27
gúðbyrne, 12
gúðceare, 41
gúðcræft, 6
gúðcýning, 8, 64, 83, 86, 97
gúðdeáð, 73
gúðe, 18, 48, 50, 65, 76, 80, 85, 92
gúpe, 15, 17, 21
gúðflogan, 81
gúðfreca, 78
gúðfremmendra, 9
gúðgeatáwum, 14
gúðgetawa, 85
gúðgewáeda, 84
gúðgewáedo, 9
gúðgewáedu, 84, 88, 92
gúðgeweorca, 32, 59
gúðgeweorca, 23
gúðhelm, 80
gúðhorn, 47
gúðhréð, 27
gúðkyning, 75
gúðláf, 38
gúðléoð, 50
gúðmód, 11
gúðræs, 96
gúðræsa, 51, 78
gúðréouw, 3
gúðrinc, 28, 37, 49, 61
gúðrinca, 85
gúðróf, 21
gúðsceare, 40
gúðsceaða, 75
gúðsearo, 8, 12
gúðsele, 16
gúðsweord, 70
gúðum, 64, 70
gúðwérigne, 52
gúðwiga, 68
gúðwine, 59
gúðwinum, 88
gyddode, 21
gyddum, 6
gyfen, 4, 55, 63
gyfenes, 46
gyfepe, 19, 27
gyldan, 2, 39, 85
gyldenhilt, 55
gyldenre, 3, 34, 90
gyldnum, 38
gylpan, 92
gylpe, 20, 81
gylpeð, 67
gylpspræce, 32
gylpworda, 23
gým, 57
gýmeð, 57, 79
gynne, 51
gyrded, 67
gyrede, 47
gyredon, 33
gyrnwraece, 37, 69
gyste, 72
gystran, 44
gýt, 3, 31, 32, 35, 37, 38, 41, 42, 59,
69, 81
gýtsað, 57
habban, 16, 39, 49, 59, 88, 97
habbað, 10
hád, 43, 44, 71
hádor, 15, 17
hádre, 51

hæbbe, 14, 15, 31, 39, 63
 hæfde, 4, 5, 8, 18, 19, 22, 25, 27, 28,
 30, 38, 40, 42, 48, 51–53, 69,
 70, 72, 74–78, 83, 88, 91, 95,
 98, 99, 101
 hæfdon, 5, 19, 23, 29, 68, 77, 85, 87,
 101
 hæfen, 97
 hæftméce, 48
 hæftnýd, 101
 hæfton, 26
 hægstealdra, 61
 hæl, 8, 22
 hæle, 24, 40
 hæleð, 3, 8, 12, 35, 73, 79, 101
 hæleða, 17, 67, 72, 96, 100
 hælepa, 16, 21, 22, 30, 35, 39, 43, 60,
 63, 66
 hæleðum, 56, 64, 66, 73
 hælepum, 12
 hælo, 78
 hæreðes, 64
 hæreþes, 63
 hærgrafum, 7
 hæstne, 44
 hæðcen, 94
 hæðcyn, 79
 hæðcynne, 80
 hæðen, 74
 hæþene, 28
 hæþenes, 33
 hæþenra, 7
 hæðnum, 72
 hæðstapa, 45
 hæum, 64
 hafalan, 16
 hafast, 32, 39, 40, 60
 hafað, 16, 20, 31, 32, 44, 53, 66, 73, 79
 hafelan, 23, 37, 44–47, 50, 53, 58
 hafen, 42
 hafenade, 51
 hafoc, 73
 hagan, 93, 95
 hál, 11, 14, 64
 hálán, 49
 hálga, 3
 hálíg, 14, 23, 51
 halse, 51
 hám, 5, 8, 13, 24, 38, 41, 46, 52, 62,
 75, 96
 háma, 39
 hámas, 37
 hamere, 42
 hámes, 76, 77
 hámweorðunge, 96
 handa, 17, 19, 25, 42, 64, 87, 97, 100
 handbanan, 44
 handbonan, 16, 81
 handgesteallan, 84
 handgewriþene, 63
 handgripe, 32
 handlean, 50
 handscale, 43
 handsporu, 33
 handwyrðne, 73
 hangað, 79
 hangian, 54
 hangode, 68
 hár, 43
 háre, 70
 háres, 96
 hárne, 30, 46, 82, 88
 hárum, 55, 101
 hát, 14, 30, 53, 74, 82, 84, 87, 101
 hátan, 4, 47, 90
 hátað, 90
 háte, 11, 91
 háten, 5, 10, 13, 33, 84
 hátes, 81
 hatian, 80
 hátne, 89
 hatode, 75

háton, 28
hátost, 54
hattres, 81
hé, 2, 4, 5, 7–10, 12–21, 23–32, 34–53, 56, 57, 59–62, 65–102
héähealle, 63
héän, 5, 99
héaburh, 37
héafde, 52, 69, 74, 95
héafdon, 41
heafo, 80
héafod, 3, 53, 54
héafodbeorge, 34
héafodmægum, 20
héafodmága, 70
héafodsegn, 70
héafodwearde, 93
heafolan, 86, 87
héah, 3, 4, 89, 90, 101
héahcyninges, 34
héahgesceap, 99
héahgestréona, 74
héahlufan, 63
héahsele, 22
héahsetl, 36
héahstede, 11
healærna, 4
heald, 31, 73
healdan, 9, 11, 12, 24, 39, 44, 60, 77, 80, 97, 101
healdanne, 56
healden, 87
healdest, 56
healdeð, 93
healfa, 27, 36, 43
healfdena, 35
healfdene, 3
healfdenes, 8, 10, 12, 16, 22, 33–35, 48, 54, 55, 61, 65, 69
healfe, 55, 67, 73
healfre, 36
healgamen, 35
heall, 17
healle, 4, 21, 22, 33, 36, 42
héalle, 31
healp, 87
healreced, 4
heals, 87
healsbéaga, 39
healsbéah, 70
healse, 61, 90, 97
healsgebedda, 4
healsittendra, 65
healsittendum, 92
healsode, 69
healðegnas, 24
healðegnes, 6
healwudu, 43
héan, 24, 31, 34, 42, 64, 68, 71, 78
héanne, 33
héap, 12, 14, 15, 25, 36, 53
héape, 84
heard, 12–14, 19, 29, 50, 51, 66, 81, 82, 85, 86, 94, 96
hearda, 14, 15, 47, 59, 64, 73, 80, 96
heardan, 32, 80
hearde, 44, 47, 51, 71, 91, 101
heardecg, 42, 49
heardhicgende, 14, 27
heardne, 52
heardra, 7, 33
heardran, 20, 24
heardréd, 77
heardréde, 71, 77
heardum, 44, 70
hearm, 74
hearmdagas, 101
hearme, 61
hearmscaþa, 26
hearpan, 4, 68, 73, 79, 97
heaða-bearna, 66
heaðo-beardna, 66, 67

heaþo-ráemes, 18
 heaðo-scilfingas, 4, 71
 heaþoblác, 80
 heaðobyrne, 51
 heaþodéor, 23
 heaþodéorum, 26
 heaðofýrum, 82
 heaðogrim, 19, 87
 heaðoláce, 20
 heaðoláces, 64
 heaþoláfe, 16
 heaþolíðende, 59
 heaðolíðendum, 95
 heaðomære, 90
 heaþoræs, 19
 heaðoræsa, 18
 heaþoræsas, 35
 heaðoréaf, 14
 heaðorinc, 80
 heaðorincum, 13
 heaðoróf, 71
 heaþoróf, 14
 heaþorófe, 29
 heaðoscearde, 91
 heaðosíocum, 89
 heaþostéapa, 41
 heaðostéapne, 70
 heaþoswáta, 54
 heaþoswáte, 48, 52
 heaðotorht, 82
 heaðowædum, 3
 heaðoweorc, 93
 heaðowylma, 4
 heaðowylmas, 91
 heáþu, 61
 heaðufýres, 81
 heaðuswenge, 83
 héaum, 72
 héawan, 27
 hebban, 22
 hédde, 87
 hefene, 51
 helan, 45
 hellbendum, 99
 helle, 5, 7, 20, 26, 42
 helmas, 85
 helmberend, 81, 85
 helme, 12, 14, 42, 82
 helmes, 34
 helminga, 21
 helmum, 101
 helpan, 76, 79, 85, 86, 92
 helpe, 19, 51, 56, 60, 64
 helrúnan, 7
 hëminges, 64
 hemninges, 63
 hengest, 37
 hengeste, 36
 hengestes, 36
 héo, 21, 31, 36, 40, 42–44, 49–51
 heofena, 7
 heofenes, 15
 heofenum, 3, 17
 heofon, 101
 heofones, 20, 59, 65, 67
 héold, 3, 5–7, 9, 11, 16, 26, 34, 36, 57,
 64, 71, 74, 77, 78, 88, 98, 100
 héolde, 36, 76
 heoldon, 99
 héoldon, 14, 40
 heolfre, 28, 43, 47, 69
 heolster, 25
 heonan, 9
 heonon, 45
 heora, 23, 24, 52, 53
 heorodréore, 28
 heorodréorig, 31
 heorodréorigne, 58, 87
 heorogár, 3
 heorogífre, 49
 heorogrim, 51
 heorohócyhtum, 47

heorosweng, 52
 heorot, 7, 15, 34, 39, 45
 heorote, 17, 20, 42–44, 52, 54
 heorotes, 14
 heorowearde, 70
 heorowearh, 42
 heorras, 33
 heort, 4, 33
 heortan, 73, 79, 81
 heorte, 82
 heorðgenéatas, 10, 52, 71, 102
 heorðgenéatum, 78
 heoru, 42
 héoru, 45
 heoru-dréore, 17
 heorugrimme, 60
 heorute, 26
 héoðe, 14
 hér, 9, 13, 14, 35, 40, 54, 59, 67, 90
 here-scyldinga, 36
 herebeald, 79
 herebealde, 79
 herebrógan, 16
 herebyrhtan, 39
 herebyrne, 47
 heregár, 16
 heregríman, 14, 66, 84
 heremód, 56
 heremódes, 30
 herenet, 51
 hereníð, 80
 herepád, 73
 hereric, 39
 hereríces, 71
 heresceafta, 12
 herespéd, 4
 herestráel, 47
 heresyrcan, 49
 herewædum, 62
 herewæsmun, 23
 herewísa, 97
 herge, 41, 76, 85, 102
 hergum, 99
 herian, 7, 35
 herige, 60
 herode, 94
 hét, 8, 14, 23, 34, 37, 61, 62, 70, 71, 90,
 99, 100
 hetelíc, 42
 hetende, 59
 heteníðas, 6
 heteswengeas, 72
 hetepancum, 17
 hettendum, 96
 hetware, 76, 94
 hí, 2, 3, 53, 64, 87, 94, 97, 100, 101
 hider, 9, 13, 14, 99
 hie, 2, 3, 6, 7, 11–15, 17, 19, 22–24,
 27–29, 31, 35, 36, 38, 41, 43,
 44, 47, 52, 60–62, 65, 66, 72,
 85, 94, 96, 98, 100
 hiera, 38
 higelác, 15, 40, 59, 62, 64, 65, 94
 higeláce, 16, 48, 60, 64, 96
 higeláces, 8, 10, 12, 14, 25, 30, 51, 95,
 96
 higemæðum, 93
 higerófne, 8
 higes, 66
 higeþihtigne, 25
 higeþrymmum, 12
 higum, 101
 hilde, 22, 48, 54, 65, 67, 73, 74, 83, 86,
 88, 94, 95, 101
 hildebil, 54
 hildebille, 19, 50, 86
 hildebord, 14
 hildebordum, 101
 hildeburh, 35, 37
 hildecystum, 84
 hildedéor, 11, 28, 54, 59, 68, 71
 hildedéore, 102

hildedíor, 100
 hildefreca, 71
 hildegatwa, 76
 hildegatwe, 23
 hildegicelum, 52
 hildegráp, 47, 81
 hildehlæmmum, 71
 hildehlemma, 76, 82
 hildeléoman, 38, 83
 hildemeceas, 71
 hildemecgas, 27
 hilderæc, 11
 hilderandas, 41
 hilderinc, 43
 hilderinc.sum, 100
 hilderince, 49, 51
 hilderinces, 33
 hildesceorp, 70
 hildesetl, 34
 hildestringo, 68
 hildeswát, 82
 hildetúxum, 49
 hildewáepnum, 3
 hildewísan, 35
 hildfreca, 76
 hildfruman, 55, 85, 91
 hildlatan, 91
 hildplegan, 35
 hiltécumbor, 34
 hilted, 96
 hiltum, 51
 hindeman, 66, 81
 hinfús, 25
 hío, 16, 21, 63, 65, 66, 69, 101
 híofende, 101
 híold, 63
 hiora, 38, 84, 96
 hiorodryncum, 76
 hiorogár, 70
 hiorosercean, 82
 hiorote, 65
 hioroweallende, 89
 hiorote, 68
 hladen, 69
 hladen, 62, 100
 hláeo, 101
 hlæste, 3
 hláew, 78, 90, 102
 hláewe, 89
 hláewum, 74
 hláford, 10, 74, 77, 85, 101
 hláforde, 85
 hláfordes, 102
 hláfordléase, 94
 hláwe, 37
 hleahtor, 21, 97
 hléapan, 29
 hléat, 77
 hléo, 15, 27, 30, 34, 40, 61, 64, 69, 71, 75
 hléoburh, 30, 56
 hleonian, 46
 hléorberan, 11
 hléorbolster, 23
 hléoðorcwyde, 64
 hlífade, 4, 62
 hlífian, 90
 hlimbed, 97
 hliðes, 61
 hlíuade, 59
 hlódon, 89
 hlúdne, 4
 hlynnan, 82
 hlynode, 37
 hlynsode, 26
 hlytme, 100
 hnæfes, 37
 hnægde, 43
 hnágran, 23
 hnáh, 63
 hnáhran, 32
 hnitán, 82

hniton, 44
 hóces, 35
 hóe, 101
 hofum, 60
 hogode, 21
 hóh, 63
 holdne, 10, 13, 64
 holdra, 17
 hólinga, 35
 holma, 69
 holmas, 9
 holmclife, 46, 53
 holmclifu, 9
 holme, 19, 47, 62, 76
 holmwylme, 78
 holtwudu, 45, 76
 homera, 91
 honda, 27
 hondgemóta, 50, 76
 hondgesellum, 48
 hondgesteallan, 70
 hondgeweorce, 91
 hondléan, 68
 hondlocen, 12, 19
 hondrás, 67
 hondsciö, 67
 hondscole, 64
 hondslýht, 94, 95
 hondswenge, 50
 hondum, 47, 91
 hondwundra, 89
 hongiað, 45
 hordærna, 74
 hordærne, 91
 hordburh, 16
 horde, 36, 72, 82, 89, 101
 hordes, 30
 hordgestréona, 99
 hordgestréonum, 62
 hordmádmum, 39
 hordweard, 35, 60, 74, 82, 83
 hordwelan, 76
 hordweorþunge, 32
 hordwynne, 73
 hornbogan, 79
 horngéap, 4
 hornreced, 24
 hornum, 45
 hóse, 31
 hoðman, 79
 hrá, 52
 hrædlan, 16
 hrædles, 49
 hrædlíce, 13, 32
 hrægl, 39
 hrægla, 16
 hrægles, 40
 hræþe, 47
 hráfýl, 10
 hrán, 73
 hraðe, 9, 25, 42, 64, 69, 95
 hraþe, 25, 43, 46, 50, 51, 62, 63
 hraþor, 19
 hráam, 43
 hráas, 80, 91
 hráawíc, 40
 hrefn, 59, 97
 hrefnawudu, 94
 hrefne, 79
 hrefnesholt, 94
 hrémge, 76
 hrémig, 5, 61, 67
 hréo, 19
 hréoh, 51, 71
 hréohmód, 69, 74
 hréonmóde, 43
 hréosnabeorh, 80
 hréoum, 83
 hréow, 75
 hréowa, 69
 hréð, 83
 hreþe, 33

hréðel, 78, 80
 hréþel, 13
 hreðer, 68, 83
 hreþerbealo, 44
 hréðles, 71, 76, 96
 hréþles, 60
 hréþling, 62, 94
 hréðlingas, 95
 hreðra, 66
 hreðre, 75, 79, 101
 hreþre, 38, 47, 57, 61
 hrethric, 39
 hréðric, 39
 hréþrinc, 60
 hréðsigora, 83
 hrímge, 45
 hrínan, 33, 50, 98
 hrine, 95
 hring, 40, 49, 73, 90
 hring-dena, 58
 hring-dene, 5, 42
 hringa, 49, 73, 76
 hringas, 39, 64, 97
 hringbogan, 82
 hringde, 84
 hringdon, 12
 hringed, 41
 hringedstefna, 3, 62
 hringedstefnan, 37
 hringíren, 12
 hringmáel, 50, 51, 66
 hringnaca, 61
 hringnet, 61, 89
 hringsele, 65, 91, 98
 hringum, 36
 hringweorðunge, 97
 hroden, 17, 34, 38
 hróf, 14, 28, 31, 33, 34, 89
 hrófsele, 50
 hrones, 90, 101
 hronfixas, 19
 hronráde, 2
 hróran, 53
 hróðgár, 3, 10, 12–16, 22, 29, 31, 34,
 43, 48, 54, 55, 59, 60, 65, 70
 hróþgár, 6, 22, 41
 hróðgáre, 4, 46, 52, 65, 69
 hróþgáre, 43
 hróðgáres, 9, 12, 21, 28, 48, 52, 61, 62,
 65, 76
 hróþgáres, 24, 35
 hrothmund, 39
 hróðmund, 39
 hróþra, 70
 hróðre, 79
 hróþulf, 34, 39
 hrunting, 48, 59
 hruntinge, 49, 54
 hruron, 35, 47, 61
 hrúsan, 26, 74, 78, 91
 hrúse, 73, 82
 hrycg, 16
 hryre, 55, 66, 96, 102
 hrysedon, 9
 hú, 2, 5, 10, 25, 28, 32, 56, 64, 68, 75,
 81, 87, 93, 95, 97
 húga, 81
 húgas, 94
 hundum, 45
 hunferð, 17, 18, 49
 hunferþ, 38
 húnláfang, 38
 húru, 7, 13, 23, 29, 35, 48, 63, 91, 100
 húsa, 6, 11, 22, 31
 húses, 5, 54
 húðe, 5
 hwá, 3, 73, 100
 hwáer, 6, 26, 66
 hwæðer, 82, 90
 hwæþer, 44
 hwæþere, 20, 23, 32, 56
 hwæðre, 72, 74, 77, 79, 91, 92

hwæpre, 19, 30, 42, 43, 68
 hwám, 55
 hwanan, 10, 78
 hwanon, 12
 hwár, 98
 hwata, 97
 hwate, 52, 66, 81, 85, 96
 hwæpere, 20
 hwatum, 70
 hwealf, 20, 65
 hwearf, 3, 13, 39, 51, 56, 64, 72, 73, 91
 hwéne, 87
 hweorfan, 93
 hwergen, 83
 hwette, 17
 hwetton, 8
 hwíl, 6, 49
 hwíle, 2, 5, 6, 57, 66, 68–70, 75, 82, 83, 89
 hwílum, 7, 17, 29, 30, 56, 59, 65, 68, 74, 98
 hwíta, 47
 hwón, 8
 hwone, 6
 hworfan, 56
 hwurfe, 10
 hwyder, 7
 hwylc, 10, 31, 36, 65, 78
 hwylce, 64
 hwylcum, 98
 hwyrfaþ, 5
 hwyrftum, 7
 hý, 11, 13, 35, 69, 72, 77, 83, 84, 92
 hýdan, 16
 hýde, 89
 hygde, 70
 hygebendum, 61
 hygegiómor, 78
 hygelác, 70, 71, 76, 77, 79
 hygeláce, 70
 hygeláces, 27, 77, 94
 hygemeðe, 79
 hygesorga, 75
 hýgláces, 50
 hylde, 23
 hylde, 23, 67, 74, 96
 hýnde, 75
 hýnða, 7
 hýnðo, 17, 20
 hýnðu, 10
 hýran, 2, 89
 hyrdas, 54
 hyrde, 21, 25, 29–31, 57, 60, 66, 73, 74, 81, 85, 96, 99, 100
 hýrde, 3, 4, 20, 39, 44, 60, 66, 70
 hýrdon, 4, 10
 hyrsta, 101
 hyrste, 96
 hyrsted, 23
 hyrstedgolde, 73
 hyrstum, 89
 hyrte, 83
 hýðe, 3
 hýðo, 101
 hýðweard, 62
 ídel, 6, 15, 93
 ídelhende, 67
 idese, 44, 54, 63
 incer, 20
 incge, 36
 incgeláfe, 83
 infród, 79
 infródum, 61
 ingang, 51
 ingelde, 67
 ingenga, 58
 ingesteald, 38
 ingwina, 34, 43
 innan, 4, 26, 34, 57, 64, 68, 72, 73, 75, 78, 79, 87

innanweard, 33, 64
 inneweard, 33
 inwidsorge, 28
 inwifeng, 47
 inwitgæst, 86
 inwithróf, 100
 inwitnet, 70
 inwitníða, 63
 inwitnípas, 60
 inwitscear, 80
 inwitsearo, 36
 inwitsorh, 57
 inwitþancum, 25
 iofore, 96
 iogoþe, 55
 íoméowlan, 94
 íren, 30, 33, 48, 59, 60, 66, 83, 89
 írena, 23, 55, 73
 írenbendum, 26, 33
 írenbyrnan, 96
 írenheard, 37
 írenna, 27, 86, 91
 írenþréat, 12
 íse, 52
 ísernbyrnan, 23
 ísernscúre, 100
 ísgebinde, 37
 ísig, 3
 iú, 79
 iúmonna, 98

 kyning, 21, 102
 kyningwuldor, 22

 lá, 55, 92
 lác, 52, 61
 lácan, 91
 lácende, 91
 lácum, 3, 61
 láde, 19, 64
 láedan, 9

 láeddon, 38
 láeded, 102
 láef, 39
 láefan, 75
 láefde, 80
 lægon, 19
 láenan, 53, 91
 lændagas, 83
 læne, 57, 100
 lær, 56
 læs, 17, 62, 63
 læsest, 76
 læssa, 42
 læssan, 3, 32, 83
 læst, 86
 læstan, 27
 læt, 49
 lætað, 14
 læteð, 56
 láf, 16, 34, 84, 85
 láfe, 27, 49, 66, 71, 83, 91, 94, 101
 lágon, 98
 lagucræftig, 8
 lagustráete, 9
 lagustréamas, 11
 láh, 48
 land-búendum, 5
 landa, 11
 lande, 53, 62, 75, 91
 landes, 96
 landfruma, 3
 landgemyrcu, 8
 landgeweorc, 31
 landwara, 75
 landweard, 61
 langað, 61
 lange, 2, 3, 5, 30, 41, 44, 57, 62, 65,
 69–71, 76, 78
 langtwídig, 56
 lára, 40
 láre, 63

lárena, 10
 lást, 6, 32, 70, 95
 lástas, 28, 46
 láð, 6, 15, 18, 27, 45, 75
 láþ, 8
 láða, 74
 láðan, 4, 6, 65, 76
 láþan, 49
 láðbite, 37
 láðes, 93
 láþes, 28, 31, 35
 láðgetéona, 32
 láðgetéonan, 19
 láðlicu, 52
 láðne, 98
 láðra, 9, 78, 86, 97
 láðum, 19, 80
 láþum, 15, 31, 41
 léafnesword, 9
 léafum, 5
 léag, 97
 léan, 5, 32, 40, 52, 77, 96
 léana, 96
 léane, 34
 léanes, 59
 léanige, 45
 léanode, 68
 léanum, 69
 léas, 28
 léasscéaweras, 10
 léasum, 54
 lég, 100, 101
 légdraca, 98
 lége, 82
 legerbedde, 33
 legere, 98
 lemede, 30
 lenge, 4
 lengest, 65, 72
 lengra, 6
 léod, 12, 21, 23, 28, 47, 49, 50, 53, 54,
 70, 82, 84
 léoda, 8, 22, 27, 31, 55, 66, 72, 73, 75,
 90, 93, 95, 96
 léodbealewa, 63
 léodbealo, 56
 léodbyrig, 80
 léodcyning, 3
 léode, 2, 8–10, 13, 15, 16, 20, 24, 40,
 44, 61, 64, 68, 69, 75, 88, 94,
 101, 102
 léodfruman, 69
 léodgebyrgean, 10
 léodhryre, 66
 léodhryres, 77
 léodsceaðan, 68
 léodscipe, 71, 88
 léodum, 14, 18, 21, 24, 30, 38, 43, 56,
 59, 60, 62, 63, 75, 76, 90, 93,
 95, 96, 102
 léof, 3, 8, 18, 61, 80
 léofa, 40, 48, 57, 60, 64, 86, 88
 leofað, 32, 45, 65
 léofes, 35, 65, 67, 93
 léofestan, 91
 léoflic, 59, 84
 léofne, 3, 11, 21, 63, 69, 99–101
 léofost, 43
 léofra, 62
 léofre, 85
 léofum, 35
 léoge, 9
 léoht, 19, 22, 24, 51, 80
 léohtan, 80
 léohte, 5
 léoma, 11, 51
 léoman, 5, 50, 89
 leomum, 5
 leornode, 75
 léoð, 38
 leoðocræftum, 89

leoðosyrčan, 49, 61
 lét, 77, 82, 96
 léte, 65, 99
 léton, 3, 29, 100
 letton, 19
 líc, 32, 67, 69
 lícað, 60
 líce, 25, 49, 78, 83, 88
 líces, 16, 37
 licgan, 52, 100
 licgean, 32, 47, 98, 99
 líchaman, 85, 102
 líchoma, 27, 33, 57
 lícodon, 22
 lícsár, 27
 lícsyrce, 19
 liden, 9
 lidmanna, 53
 líf, 5, 25, 50, 78, 88
 lífað, 102
 lífbysig, 32
 lífdagas, 27, 53
 lifde, 3, 41
 lifdon, 5
 lífe, 69, 80, 83
 lífes, 8, 26, 27, 45, 76, 91
 líffréä, 2
 lífgedál, 28
 lífgescafta, 63, 98
 lifige, 40
 lifigende, 27, 63, 64, 67
 lifigendum, 86
 lífwraðe, 92
 lífwraþe, 32
 lífwynna, 68
 líg, 37, 86
 lígdraca, 75
 líge, 74–76
 lígegesan, 89
 líges, 4, 26
 ligeð, 44, 88, 93
 ligetorne, 63
 ligge, 24
 linde, 76, 84
 lindgestealla, 64
 lindhæbbende, 9
 lindhæbbendra, 46
 lindplegan, 66
 lindwiga, 84
 linnan, 48, 79
 lissa, 70
 listum, 26
 líðe, 40
 líþenddaga, 76
 líðende, 9
 líðost, 102
 liðwæge, 64
 lixte, 17
 líxte, 11, 51
 lócast, 54
 locene, 49, 61
 locenra, 96
 lofdædum, 2
 lofgeornost, 102
 lóg, 59
 lógon, 8, 29
 londbúend, 44
 londrihtes, 93
 longe, 3, 35, 88, 89, 99, 100
 longgestréona, 72
 longsum, 6, 8, 56
 longsumne, 50
 losade, 68
 losað, 67
 losaþ, 46
 lufan, 56
 lufen, 93
 lufode, 64
 luftácen, 61
 lungre, 31, 53, 70, 75, 88
 lustum, 54
 lyfað, 31, 32

lyfde, 69
 lyfte, 91
 lyftfloga, 75
 lyftgeswenced, 62
 lyftwynne, 98
 lyste, 58
 lýt, 8, 63, 70, 76, 91, 93, 100
 lýtel, 57, 72
 lýtle, 66, 68, 92

 má, 17, 25, 35, 53
 mádma, 3
 mádmás, 14, 16, 34, 48, 57
 mádmme, 50
 mádmum, 35
 máég, 14, 16, 25, 27, 30, 44, 50, 63, 64,
 70, 79, 80, 84, 96
 máégburge, 93
 máége, 64
 mægen, 18, 56, 85
 mægenágendra, 91
 mægenbyrðenne, 99
 mægenbyrþenne, 53
 mægencræft, 13
 mægene, 26, 86
 mægenellen, 22
 mægenes, 6, 8, 15, 42, 50, 56, 60, 61,
 85, 87
 mægenfultuma, 48
 mægenhréð, 16
 mægenrás, 50
 mægenstrengo, 86
 mægenwudu, 9
 máéges, 79, 86, 92
 mægnés, 23, 57, 67, 69
 máégþa, 2, 58
 mægþa, 31, 42
 máégþe, 4, 33
 máégþum, 2
 máégum, 76, 98
 máégwine, 80

 máél, 11, 33, 85
 máéla, 41, 53, 67
 máélceare, 8
 máélgesceafta, 88
 máelum, 30, 72, 97
 máenan, 35, 102
 máénde, 73
 máendon, 38, 101
 máened, 29
 mænigo, 3
 máera, 26, 48, 65, 83
 máeran, 10, 56
 máere, 5, 6, 34, 35, 56, 57, 63, 78, 98
 máeres, 27
 máerne, 3, 8, 13, 52, 77, 88, 90, 99, 101
 máerost, 30
 máerða, 14, 17, 50, 85, 96
 máerðo, 23, 29, 69
 máerþo, 22
 máerðum, 81
 máeru, 65
 máerum, 12, 43, 65, 67, 83
 máest, 4, 8, 37, 39, 75, 85, 89, 101
 máeste, 16, 36, 71
 mæste, 3, 62
 máeton, 18, 30, 53
 máetost, 48
 mága, 9, 36, 60, 65, 88
 magan, 31
 mágan, 46
 mágas, 34, 90
 magodriht, 4
 magorinca, 25
 magoðegn, 14
 magoþegna, 46
 magoþegnmódig, 89
 magoþegnum, 48
 mágum, 38, 39, 84
 maguþegnas, 11
 maguþegne, 67
 manað, 67

mancynne, 5
 mancynnes, 7, 42, 71
 mandréam, 42
 mandrihtne, 40
 mandryhten, 64, 85
 mandryhtne, 41, 74
 mandryhtnes, 92
 máne, 5, 32, 35
 manegum, 13, 41, 61, 68
 mánfordáedlan, 19
 manig, 14, 28, 34, 37, 42, 60
 manige, 12, 25, 34
 manigra, 39, 68
 manigre, 4
 manigum, 58
 manlíce, 35
 manna, 6, 8, 13, 16, 24–27, 30, 48, 56,
 60, 62, 81, 85, 91, 98, 99, 102
 manna.sydaudio, 86
 mannan, 11, 63, 69, 89, 100
 mannes, 35, 65, 67, 82, 87
 mannon, 20
 mánscaða, 24, 25, 44
 mánsceaða, 81
 mára, 44, 82
 máran, 9, 18, 25, 33, 59, 65
 máre, 6, 18, 51
 mapelade, 78
 maðelode, 13, 14, 48, 55, 65, 81, 85,
 92, 99
 mapelode, 11–13, 16–18, 21, 31, 32,
 40, 43, 45, 54, 59, 60, 88
 maðma, 69
 máðma, 69, 70, 89, 90, 97
 máþma, 58, 62
 máðmæhta, 53, 91
 máðmas, 72, 80, 85, 92, 100
 máþmas, 60, 61
 máþmgestréona, 63
 máðmum, 62, 68, 90
 máððum, 97
 máðþum, 67
 máþðum, 7, 35
 máðþumfæt, 78
 máþðumgife, 43
 máððumsigla, 89
 máðþumsweord, 34
 máððumwelan, 88
 mé, 11, 13–16, 19, 20, 23, 31, 39, 48,
 49, 54, 58, 60, 65, 68–70, 73,
 78, 80, 81, 85, 88, 97, 99
 méaglum, 64
 meaht, 66
 meahte, 9, 19, 25, 26, 36–38, 51, 54,
 62, 76, 79–82, 86, 89, 92, 93,
 95
 meahton, 22, 27, 31, 34, 38, 44, 48, 62,
 77, 99
 mealt, 75
 méara, 70
 méaras, 29, 34, 70
 mearcað, 16
 mearce, 77
 mearcstapa, 5
 mearcstapan, 44
 mearh, 73
 mearn, 6, 47, 50, 100
 méarum, 29, 30, 35, 62
 méca, 86
 méce, 63, 66, 96
 méces, 58, 59, 84, 94
 mécum, 19
 méde, 69
 médo, 39
 medoærn, 4
 medobence, 35, 71
 medoful, 21, 34
 medoheal, 17
 medostigge, 31
 medubenc, 26
 medubence, 35
 medudréam, 65

meduseld, 98
 mehte, 36, 49, 50, 61
 meldan, 78
 meltan, 97
 mengan, 47
 menigeo, 69
 meodosetla, 2
 meodowongas, 54
 meodubence, 62
 meoduhealle, 22
 meoduscencum, 64
 meoto, 17
 meotodsceaft, 35
 mercelses, 79
 meredéor, 19
 merefaran, 17
 merefixa, 19
 meregrund, 68
 meregrundas, 47
 merehrægla, 62
 merelíðende, 10
 merestráeta, 18
 merestringo, 18
 merewíf, 50
 merewíoiingas, 94
 mergen, 68, 69
 mergenne, 19, 94
 meðelstede, 36
 meþelwordum, 9
 meþle, 61
 metod, 5, 7, 24, 32, 35, 53, 81
 metode, 7, 58
 metodes, 23
 methodsceaft, 39
 methodscafte, 90
 métte, 25
 méttan, 46
 micel, 4, 6, 7, 10, 17, 26, 38, 65
 micelne, 99
 miclan, 32, 92
 micle, 31, 42, 44, 52, 58, 85, 99
 micles, 23, 71
 miclum, 32
 middan, 87
 middangeard, 4, 58
 middangearde, 96
 middangeardes, 17, 25
 middelnihtum, 89, 91
 mihte, 8, 16, 18, 20, 22, 32, 37, 47, 49,
 68, 84, 95
 mihtig, 19, 24, 44, 50, 56
 mihtigan, 46
 mihton, 11, 86, 101
 mihtum, 24
 milde, 40
 mildum, 39
 mildust, 102
 mílgemearces, 45
 milts, 94
 mín, 10, 12, 14–19, 38, 43, 56, 66–68,
 79, 82, 88, 92
 míne, 11, 15, 16, 19, 26, 28, 44, 56, 63,
 80, 86, 90, 91
 mínes, 16
 minne, 90
 mínne, 10, 16, 22, 39, 65, 69, 85
 mínra, 15, 21, 73
 mínre, 14
 mínum, 16, 32, 40, 48, 78, 88, 90, 99
 misséra, 6, 49, 58, 84
 miste, 79
 misthleopum, 24
 mistige, 7
 mód, 3, 4, 19, 25, 35, 38, 63
 módceare, 58, 65, 101
 móde, 21, 25, 46, 60, 74, 81, 83
 módega, 27
 módes, 7, 15, 27, 40, 52, 56, 68
 módgan, 23
 módge, 29
 módgehygdum, 9
 módges, 17

módgeþonc, 56
 módgiómor, 93
 módig, 21, 49, 54, 59
 módigan, 97
 módige, 61
 módiges, 87
 módiglícran, 12
 módigra, 11, 61
 módlufan, 59
 módor, 41, 42, 50, 55, 69, 94
 módsefa, 13, 60, 85
 módsefan, 7, 65
 módþræce, 14
 mónan, 5
 moncynnes, 8, 63
 mondréamum, 56
 mondrihten, 15
 mondryhten, 84, 92
 mondryhtnes, 101
 monegum, 2, 44, 46, 65, 100
 monig, 7, 23, 26, 28–30, 49, 89, 97, 99
 monige, 52, 53, 96
 monna, 46, 93
 monnes, 56, 93
 monðwærust, 102
 mór, 46
 móras, 5, 7, 44
 móre, 24
 morgen, 28, 35, 58
 morgenceald, 97
 morgenléoht, 21, 30
 morgenlongne, 93
 morgenswég, 6
 morgentíd, 17, 18
 morgne, 80
 mórhopu, 16
 morna, 79
 morðbeala, 6
 morðorbealo, 88
 morþorbealo, 36
 morþorbed, 79
 morþorhétes, 36
 morðre, 30, 89
 morþre, 42
 morðres, 55, 67
 móst, 54
 móstan, 73
 móste, 7, 24, 25, 30, 32, 49, 63, 65, 72, 81, 83, 90, 91, 98, 99
 móston, 36, 53, 61, 66, 69, 96
 mót, 7, 15, 21, 93
 móte, 15, 39, 45
 móton, 12–14
 multon, 37
 mundbora, 48, 89
 mundgripe, 13, 25, 50, 63
 mundum, 9, 18, 48, 97, 99
 murne, 45
 murnende, 3
 múþan, 24
 múðbonan, 67
 myndgað, 67
 myndgiend, 36
 mynte, 24–26
 myrcan, 46
 myrðe, 27
 ná, 16, 19, 31, 50
 nacan, 8, 11, 62
 nacod, 19, 73, 83
 næbben, 60
 næfne, 9, 44
 næfre, 9, 20, 22, 24, 34, 35, 48
 nægla, 33
 nægled, 66
 nægling, 86
 nǣnegum, 20
 nǣnig, 7, 9, 23, 29, 49, 63
 nǣnigne, 39
 nǣre, 29, 38
 nǣron, 86
 nǣshleoðum, 47

næssa, 45
 næssas, 45, 46, 62
 næsse, 73, 78, 90, 101
 náh, 73
 nalæs, 3
 nalas, 49, 50
 nales, 59
 nallas, 56, 57
 nalles, 12, 34, 35, 47, 81, 91, 94, 97
 naman, 4
 náman, 68
 nán, 27, 33
 nát, 10, 23
 náthwylc, 72
 náthwylces, 67, 72
 náthwylcum, 49
 né, 7, 9, 18, 20, 25, 27, 29, 35, 36, 46,
 48, 50, 57, 63, 69, 71, 73, 74,
 76, 82, 85, 88, 92, 94, 97
 néän, 18, 28
 néah, 19, 40, 57, 62, 72, 74, 78, 82, 88,
 91, 92
 nealles, 69–72, 76, 84, 92, 99
 néan, 39, 75
 néar, 25
 nearo, 76, 84
 nearocræftum, 73
 nearofáges, 75
 nearoþearfe, 15
 nearwe, 32, 46
 nefan, 29, 71
 nefne, 35, 63, 70, 82, 98
 néh, 78
 nelle, 23, 81
 nemdon, 44
 nemnan, 66
 nemnað, 13
 nemne, 36, 51, 85
 néodlaðu, 43
 néon, 100
 néosan, 6, 58, 59, 67
 néosian, 5, 37
 néot, 40
 neowle, 46
 nereð, 20
 néðdon, 18
 néþdon, 18
 néðende, 76
 nicera, 28
 niceras, 15, 20
 nicorhúsa, 46
 nicras, 47
 níehstan, 81
 nigene, 20
 nihta, 19, 45
 nihtbealwa, 8
 nihtes, 15, 73, 98
 nihthelm, 58
 nihtlongne, 18
 nihtum, 7, 10, 72
 nihtweorce, 28
 niman, 59, 100
 nimeð, 15, 16, 49, 82
 níode, 68
 níosan, 76, 77
 níosað, 80
 níosian, 86, 98
 nioðor, 87
 níowan, 58
 nípende, 19, 22
 níð, 7, 10, 15, 75
 níða, 28, 29, 47, 64, 70, 71, 76, 77
 níðdraca, 73
 níðe, 28, 83
 níþe, 86
 níþer, 45
 níðgæst, 87
 níþgeweorca, 23
 níþgrim, 8
 níðgripe, 32
 níðheard, 78
 níðhédige, 101

níðsele, 49
 niþða, 33
 níðwundor, 45
 níwan, 84
 níwe, 26, 31, 73
 níwra, 93
 níwtyrwydne, 11
 nó, 6, 7, 9, 13, 16, 19, 20, 23, 25, 28,
 32–34, 44–47, 49, 57, 61, 62,
 67, 70, 75–78, 80, 83, 84
 nolde, 24, 27, 32, 50, 81
 nórn, 53
 nórn, 52
 norð-denum, 26
 norþanwind, 19
 nósan, 61, 90
 nóðer, 69
 nú, 9, 10, 13–15, 17, 20, 22, 31, 32, 35,
 37, 39, 44, 45, 48, 57–59, 67,
 73, 81, 85, 86, 88, 90, 92, 93,
 97, 99, 100, 102
 numen, 38
 nýd, 79
 nýdbáde, 20
 nýde, 33
 nýdgesteallan, 29
 nýdwracu, 8
 nýhstan, 40
 nymeð, 20, 60
 nymðe, 54
 nymþe, 26
 nyðer, 98
 nytte, 17, 27, 100

 ofercómon, 24
 ofercumen, 28
 ofercwóm, 42
 oferéode, 46
 oferéodon, 95
 oferflát, 18
 oferfléon, 81

 oferhelmað, 45
 oferhígian, 89
 oferhogode, 76
 oferhýda, 57
 oferhygda, 57
 ofermægene, 94
 ofermáðmum, 96
 ofersáwon, 15
 ofersittan, 23
 ofersitte, 81
 ofersóhte, 86
 oferswam, 76
 oferswýðeð, 58
 oferswýðeþ, 10
 oferwearp, 50
 ofeste, 14
 offan, 63
 offerede, 52
 ofgeaf, 55, 62, 73, 80
 ofgéafon, 52
 ofgéfan, 91
 ofgyfan, 83
 oflættest, 39
 oflét, 53
 ofost, 10, 97
 ofoste, 88, 89, 99
 ofostlíce, 100
 ófre, 45
 ofsæt, 50
 ofscét, 79
 ofslóh, 20, 54, 55, 98
 ofste, 42
 oftéah, 2, 50, 80
 ofþyncan, 66
 oftor, 52
 oftost, 54
 óhtere, 84
 óhteres, 77
 óhtheres, 94
 óhwær, 57
 ombeht, 11

ombiht, 12
 ombihtþegne, 23
 ómig, 89
 ómige, 98
 ón, 71
 onarn, 24
 onbád, 74
 onband, 17
 onberan, 33
 onbidan, 14
 onboren, 74
 onbráed, 24
 oncearbendum, 62
 oncirde, 95
 oncirran, 92
 oncníow, 82
 oncýð, 46
 oncýþðe, 28
 ondhwearf, 19
 ondlonge, 94
 ondrædan, 55
 ondréd, 76
 ondréde, 101
 ondrysne, 63
 onela, 84
 onelan, 4, 94
 ónetton, 11, 59
 onfand, 50, 61, 72, 74, 85, 87
 onfeng, 49
 onféng, 3, 23, 25, 28, 40
 onfóh, 38
 onfón, 30
 onfunde, 25, 27, 49, 91
 onfunden, 20, 42
 ongan, 5, 29, 52, 64, 68, 71, 75, 92
 ongeador, 52
 ongéan, 23, 25, 34, 76
 ongeat, 2, 49, 50
 ongéaton, 47, 94
 ongenþéoes, 64
 ongenþéow, 80
 ongenðéowes, 80
 ongenðío, 94, 96
 ongenþío, 95
 ongenðioes, 77
 ongenðíow, 95
 ongéomor, 64
 onginneð, 66
 ongit, 56
 ongitan, 48, 62, 89
 ongite, 88
 ongon, 87, 90
 ongunnen, 14
 ongunnon, 9, 101
 ongytan, 49
 ongyton, 11
 onhréred, 19, 82
 onlæteð, 52
 onláh, 48
 onléac, 10
 onlícnaes, 44
 onmédlan, 94
 onmunde, 85
 onsacan, 95
 onsáce, 63
 onsæge, 67, 80
 onsáel, 17
 onsáwon, 54
 onsend, 16, 48
 onsende, 14
 onsended, 73
 onsendon, 3
 onsittan, 20
 onspéon, 88
 onsprungon, 27
 onstealde, 78
 onswáf, 82
 onsýn, 89
 onðáh, 30
 ontyhte, 99
 onwacade, 72
 onweald, 34

onwendan, 8, 84
 onwindeð, 53
 onwóc, 3, 74
 onwócon, 5
 onwód, 30
 opene, 73
 openian, 98
 ór, 55, 78
 orcas, 89, 98
 orcnéäs, 5
 ordfruma, 10
 óre, 34
 oreðe, 91
 óretmecgas, 12, 13, 17
 óretta, 50, 82
 orleahetre, 61
 orlege, 44
 orleges, 78
 orleghwíl, 65
 orleghwíla, 78
 orleghwíle, 93
 orþancum, 14
 orðoncum, 68
 orwearde, 100
 orwéna, 33, 51
 ósláf, 38
 oþbær, 20
 oðéodon, 94
 óðer, 17, 36, 44, 51, 52, 63, 67, 69, 80
 óþer, 18, 29, 37, 43, 44, 57, 59
 óðerne, 79, 80, 96
 óþerne, 22, 60
 oðferede, 69
 óðre, 86, 99
 óðres, 79
 óþres, 8, 21, 61
 óðrum, 27, 34, 38, 48, 70, 71, 83, 93
 óþrum, 40
 oðwítan, 96
 ówer, 92
 ówihte, 59, 78
 rád, 61, 62
 ráed, 7, 10, 40, 45, 66, 99
 ráedan, 67, 92
 ráedas, 57
 ráedbora, 43
 ráedend, 51
 ráehte, 25
 ráes, 85
 ráesde, 87
 ræste, 5, 6, 25, 41, 43, 52
 ræsum, 76
 ræswan, 3
 randas, 9
 rande, 40
 randwiga, 43
 randwigan, 58
 rásod, 74
 réön, 18, 19
 réafeden, 40
 réafian, 89
 réafode, 96, 97
 reccan, 4
 recenne, 68
 recceð, 15
 réce, 101
 reced, 15, 26, 41, 59, 64
 receda, 11
 recede, 24, 25, 51
 recedes, 12, 24, 99
 regnhearde, 12
 rehte, 68
 rénian, 70
 renwardas, 26
 réoc, 5
 reorde, 82
 reordian, 97
 réotað, 45
 réote, 79
 restan, 58, 60
 reste, 59, 79
 réþe, 5, 26, 52

réðes, 81
 ríca, 11, 14, 64
 ríce, 7, 30, 39–41, 43, 57, 60, 71, 76, 96
 ríces, 29, 46, 60, 66, 99
 ricone, 96
 rícsian, 72
 rídan, 9, 29
 ríde, 79
 rídend, 79
 rihte, 6, 35, 55, 67, 68
 rinca, 15, 25
 rince, 32, 55
 riodan, 102
 ríxode, 6
 rodera, 51
 roderas, 45
 roderum, 11
 rodores, 51
 róf, 23, 67, 82, 86
 rófán, 87
 rófne, 58
 rondas, 12, 85
 ronde, 82
 rondhæbbendra, 29
 rúm, 79, 87
 rúmheort, 59, 68
 rúmne, 10
 rúne, 7
 rúnstafas, 55
 rúnwita, 43

 sá, 57
 sacan, 15
 sadol, 34
 sadolbeorht, 70
 sáe-géata, 64
 sáe-géatas, 60
 sáebát, 21, 30
 sæcca, 66
 sæcce, 32, 53, 54, 64, 65, 76, 81, 83, 84, 86

 sáecyninga, 77
 sáedan, 63
 sáedéor, 49
 sáedne, 88
 sáedracan, 47
 sægde, 4, 39, 59, 85, 93
 sægdest, 18
 sægdon, 13, 71
 sáegéap, 62
 sáegenga, 61, 62
 sáegon, 47
 sáegrunde, 19
 sáel, 21, 33, 54, 67
 sáela, 53
 sáelác, 54
 sáeláce, 53
 sáeláde, 37, 38
 sáelde, 62
 sáeldon, 9
 sáelíðend, 15, 59, 90
 sáelíþende, 13
 sáelðe, 101
 sáeltimbred, 11
 sáelum, 22, 39, 43
 sáem, 29, 43, 55, 63
 sáemanna, 12
 sáemannum, 95
 sáeméþe, 12
 sáemra, 92
 sáemran, 32
 sáenæssas, 9, 20
 sáenra, 47
 sáerinc, 23
 sáesíðe, 38
 sáeton, 38
 sáewealle, 62
 sáewong, 64
 sáewudu, 9
 sáewylmas, 14
 sále, 62
 sálum, 21

samod, 12, 14, 25, 35, 43, 71
sande, 8, 11, 62, 64, 97
sár, 26, 32, 80
sáre, 41, 72, 74, 75, 88
sárigferð, 92
sárigmódum, 94
sárigne, 79
sárlíc, 28, 68
sárum, 67
sáwele, 57
sáwlberendra, 33
sáwle, 7, 27, 28, 78
sáwol, 91
sáwolléasne, 46
sáwuldríore, 87
sáwulléasne, 97
scacan, 59
scacen, 37
scaduhelma, 22
scamiende, 92
scamigan, 34
scán, 12, 14, 64
scaþan, 59, 62
sceacen, 74, 88
sceaceð, 88
sceádenmáel, 63
sceadu, 24
sceadugenga, 24
sceal, 2, 7, 9–11, 14, 15, 20, 22, 32, 33,
35, 39, 45, 50, 56, 58, 60, 61,
67, 70, 73, 81, 83, 86, 90, 93,
97, 100
scealc, 30, 31
sceall, 74, 81, 82, 97, 99
scealt, 20, 56, 86
sceapen, 72
scearp, 11
scéatas, 5
sceaþena, 2
sceaðona, 10
scéatta, 25
sceattas, 55
scéawedon, 6, 8, 33, 47
scéawian, 28, 46, 78, 88, 97
scéawiað, 100
scéawigan, 46
scéawige, 88
scéawode, 28, 55, 74, 90
scedelandum, 2
scedenigge, 55
scéfiŋg, 2
sceft, 100
scencte, 17
scennum, 55
sceolde, 76–79, 83, 85, 87, 94, 95, 98
sceoldest.@sceoldest. | hyperpage, 67
sceoldon, 73
scéotend, 24, 38
scéoteð, 57
scepen, 94
sceþede, 49
sceðþan, 9
sceþðan, 34, 50
scildig, 99
scilding, 68
scildinga, 9, 13, 39
scildingas, 96
scildunga, 68
scildweall, 100
scile, 102
scilfiŋg, 95
scínan, 50
scíneð, 21, 51
scinnum, 31
scinon, 33
scionon, 11
scipe, 62
scipes, 3, 30
scipherge, 9
scír, 12, 17, 32
scíran, 55
scireð, 42

scírhame, 62
 scóc, 100
 scód, 61
 scofen, 30
 scolde, 2, 4, 9, 10, 23, 27, 30, 32, 34–
 36, 41, 44, 47, 48
 scoldon, 3, 24, 28, 43, 53, 59
 scóp, 4
 scopes, 4
 scótenum, 34
 scrífan, 32
 scríðan, 22, 24, 83
 scrípað, 7
 scuccum, 31
 scufon, 8
 scufun, 100
 sculon, 23
 scúrheard, 34
 scyld, 2, 15, 83, 86
 scyldas, 12, 92
 scylde, 54
 scyldenda, 6
 scyldes, 2
 scyldfreca, 34
 scyldig, 44, 55, 67
 scylding, 58
 scyldinga, 2, 3, 7, 11, 13, 15–17, 22,
 26, 30, 35, 38, 43, 46, 51, 54,
 55, 61, 66
 scyldingas, 3, 52
 scyldingum, 10
 scyldunga, 70
 scyldungas, 66
 scyldwiga, 11
 scyle, 39, 86
 scylfing, 80
 scylfinga, 77, 84
 scyndan, 83
 scynded, 30
 scýne, 97
 scypon, 38
 scyppend, 5
 scýran, 63
 sé, 4–6, 8, 9, 11, 13, 15–17, 21, 26–30,
 33, 35, 41–45, 47–49, 53, 55,
 57, 58, 61, 62, 64–66, 72–74,
 77, 78, 82, 84–86, 88–90, 92,
 93, 98–101
 séön, 39, 42
 sealde, 4, 21, 23, 42, 55, 57, 65, 66, 70,
 71, 80, 96, 98
 sealdest, 48
 sealdon, 38
 sealman, 79
 sealt, 65
 searo, 12
 searobendum, 68
 searofáh, 47
 searogeþræc, 99
 searogimma, 38
 searogimmas, 88
 searogrim, 20
 searohæbbendra, 9
 searonet, 14
 searoníða, 20
 searoníðas, 39, 88, 98
 searoþoncum, 26
 searowundor, 31
 searwum, 9, 12, 15, 34, 51, 59, 82, 83,
 87, 89
 séað, 8, 65
 séc, 45
 sécan, 22, 25, 27, 47, 52, 59, 81
 secce, 20
 séce, 45
 sécean, 7, 8, 10, 22, 27, 52, 61, 65, 78,
 80, 91, 95, 99
 séceanne, 83
 séceað, 96
 séceð, 73
 secga, 21, 28, 33, 54
 secgan, 3, 10, 14, 20, 29, 31, 35, 44,

55, 59, 92, 97
 secganne, 16, 56
 secgas, 8, 82, 100
 secgað, 15
 secge, 20, 23, 65, 90
 secggende, 97
 secgum, 6, 17
 sefan, 10, 16, 44, 56, 57, 60
 séft, 88
 segen, 3, 34
 segráde, 47
 segne, 40
 sél, 33, 74, 82, 86
 seldan, 66
 seldguma, 9
 séle, 37
 seledréam, 73
 seleful, 21
 selegyst, 50
 selerædende, 44
 selerædenne, 3
 selereste, 23
 sélest, 6, 7, 10, 11, 16, 22, 31, 35, 38, 45, 75
 sélesta, 15
 sélestan, 15, 46, 55, 63, 77, 100
 seleð, 45, 56, 57
 seleþegn, 58
 seleweard, 23
 selfa, 2, 48, 57, 60, 62
 selfe, 15
 selfes, 24, 30, 38
 selfne, 32, 52
 selfre, 37
 sélla, 93
 sellice, 47
 sélra, 29, 71
 sélran, 39, 48, 60
 sélre, 45, 57
 semninga, 22, 53, 58
 sende, 2, 16, 60
 sendeþ, 20
 séo, 4, 6, 38, 41, 44, 47, 49–52, 66, 73, 75
 séoc, 73, 88, 93
 séoce, 52
 seofan, 71
 seofon, 18
 seolfa, 98
 seomade, 7
 seomode, 11
 séon, 14, 31, 45, 99
 seonowe, 27
 seoððan, 61
 seoþðan, 58, 63
 seowed, 14
 sesse, 87, 89
 setle, 41, 58, 65
 setles, 58
 setlum, 42
 setton, 12, 41
 sí, 72
 sibæðelingas, 87
 sibbe, 6, 31, 78, 94
 sibbegedriht, 14, 25
 síd, 47, 68
 sídan, 76
 síde, 12, 40, 42, 57, 64, 71, 77
 sídfæþme, 62
 sídfæþmed, 11
 sídne, 15, 18, 56
 sídra, 6
 sídrand, 42
 síe, 15, 23, 72, 100
 siexbennum, 93
 sige-scyldinga, 20
 sige-scyldingum, 65
 sigedrihten, 14
 sigeéadig, 51
 sigefolca, 22
 sigehréd, 17
 sigehrédig, 52, 89

sigehrēpig, 5
 sigehwīle, 87
 sigel, 64
 sigelēasne, 26
 sigemunde, 29
 sigeróf, 21
 sigepéode, 71
 sigewápnnum, 27
 sigla, 38
 sigle, 39
 siglu, 101
 sigon, 11, 41
 sigora, 92, 98
 sigoréadig, 43, 76
 sigores, 34
 sinca, 78
 since, 34, 47, 53, 61, 72, 88
 sinces, 21, 39, 62, 67
 sincfæt, 39, 72, 74
 sincfáge, 7
 sincfato, 21
 sincgestréona, 40
 sincgestréonum, 36
 sincgifan, 75
 sincgyfan, 33, 44
 sincmáðpum, 71
 sincpego, 93
 sinfréa, 63
 singála, 8
 singále, 6
 singáles, 58
 sinherge, 94
 sínne, 64, 74, 90
 sinnihte, 7
 sínnum, 41, 49, 70
 sío, 66, 68, 73, 78, 80, 83, 86, 87, 93–
 96, 98, 100
 sioleða, 76
 siomian, 89
 siteð, 93
 síð, 13, 17, 18, 24, 29, 30, 42, 47, 48,
 50, 52, 64, 81–84, 98, 99
 síða, 12
 síðas, 29, 64, 87
 síðe, 18, 25, 40, 63, 65, 66, 74, 81, 86,
 99
 siþes, 20
 síðes, 48, 58, 62
 síðestan, 97
 síðfæt, 8
 síðfate, 85
 síðfrome, 59
 síðian, 24, 27
 síðode, 69
 siððan, 15, 16, 22, 28, 30
 siðþan, 40
 siþðan, 5, 22–24, 33, 38, 41, 42, 58
 siþþan, 21
 sittan, 17, 22
 slægen, 38
 sláep, 57
 sláepe, 41
 sláepende, 52, 72
 sláependne, 25
 slát, 25
 sléä, 23
 sléac, 71
 slíðen, 38
 slíðne, 7
 slíðra, 77
 slóg, 5, 15, 71
 slógon, 66
 slóh, 51, 52, 76, 83, 86, 87
 smiþes, 14
 snella, 95
 snellíc, 23
 snotera, 43
 snotere, 8, 15
 snotor, 8, 28, 30, 45
 snotorlícior, 60
 snotra, 70, 100

snottra, 48, 58
 snottre, 52
 snúde, 30, 61, 64, 75, 83, 88
 snyredon, 14
 snyttru, 56
 snyttrum, 29, 31, 56
 sócne, 58
 sóhtan, 77
 sóhte, 6, 8, 13, 15, 72, 74, 83, 88, 98
 sóhtest, 16
 sóhton, 12
 somod, 40, 53, 70, 76, 94, 96
 sóna, 5, 24, 25, 42, 49, 52, 53, 57–59, 65, 72, 74, 87, 94
 sorga, 6, 45
 sorgcearig, 101
 sorge, 5, 38, 65, 79
 sorgian, 16
 sorgum, 84
 sorhcearig, 79
 sorhfull, 69
 sorhfullne, 18
 sorhfulne, 42, 47
 sorhge, 80
 sorhléas, 54
 sorhléoð, 79
 sorhwylmas, 30
 sorhwylmum, 65
 sóð, 18, 24, 35, 53, 55, 68, 92
 sóðcyning, 98
 sóðe, 3, 18, 20, 29, 75
 sóðfæstra, 91
 sóðlíce, 6, 93
 sóþlíce, 10
 specan, 92
 spéd, 29
 spell, 68
 spella, 93, 97
 spéow, 92, 97
 spíwan, 75
 spræc, 12, 38–40, 55, 81, 84, 88
 spræce, 18, 36
 spræcon, 48, 52, 56
 sprang, 2
 sprecan, 67, 102
 spreccen, 22
 sprong, 52, 95
 sprungon, 83
 stælan, 80
 stæle, 48
 stág, 76
 stán, 30, 46, 82, 88
 stánbeorh, 72
 stánbogan, 82, 87
 stáncleofu, 82
 standan, 73
 standað, 92
 stande, 15
 standeð, 45
 stáne, 74, 82
 stánfáh, 12
 stánhliðo, 46
 stapole, 31
 stapulum, 87
 starað, 33, 49
 starede, 63
 staredon, 52
 starie, 90
 starige, 58
 stéap, 46
 stéape, 9
 stéapne, 31, 83
 stearcheort, 74, 82
 stéarcne, 72
 steda, 33
 stefn, 8, 82
 stefne, 58, 84
 stépte, 56
 stíg, 12, 72
 stige, 23
 stíge, 46
 stigon, 8, 9

stille, 11, 91
 stíð, 50
 stíðmód, 83
 stód, 3, 6, 24, 26, 31, 34, 46, 47, 51, 62, 72, 75, 86, 89
 stóðan, 82, 98
 stódon, 12
 stonc, 74
 stondan, 89
 stóp, 26, 46
 storm, 100
 storme, 37
 stów, 45
 stówe, 33, 45
 stráela, 100
 stráele, 57
 stráét, 12
 stráete, 30, 53
 strang, 6, 60
 stréam, 82
 stréamas, 8, 41
 strêd, 79
 strenge, 42, 50
 strengel, 100
 strengest, 8, 26, 50
 strengo, 82
 strengum, 100
 strong, 86
 strude, 99, 100
 stundum, 47
 stýle, 33
 stýlecg, 50
 styrede, 91
 styreþ, 45
 styrian, 29
 styrmd, 82
 suhtergefæderan, 38
 sumne, 24, 47, 68, 98
 sunde, 18, 49, 53
 sundes, 47
 sundgebland, 47
 sundnytte, 76
 sundornytte, 23
 sundur, 78
 sundwudu, 8, 62
 sunnan, 5, 22
 sunne, 21
 súð, 29
 súð-dena, 16
 súð-dene, 65
 súðan, 64
 súþan, 21
 swá, 2, 4–8, 10, 12–20, 22, 23, 26, 27, 29, 31, 32, 35–42, 45–52, 54–56, 58–61, 63–65, 67–75, 77, 79–81, 83, 84, 86–88, 92, 95–99, 101, 102
 swác, 48
 swáefon, 24
 swáefun, 42
 swáese, 2, 61, 66, 81
 swáeslíce, 99
 swáesne, 18
 swáesra, 63
 swancor, 70
 swanráde, 8
 swát, 87, 95
 swáte, 42
 swátfáh, 37
 swaðe, 68
 swaþredon, 19
 swaþpule, 26
 swátig, 51
 swátswaðu, 95
 swealg, 101
 swealh, 25
 swealt, 30, 53, 76, 80, 89, 97
 sweart, 101
 sweartum, 7
 swebban, 23
 swecte, 49
 swefan, 5, 25, 54

swefað, 73, 79
 swefeð, 20, 57, 67, 88
 swefep, 33
 swég, 4, 22, 26, 35, 79, 97
 swége, 40
 swegle, 36, 39, 88
 swegles, 29, 58
 sweglwered, 21
 swelan, 87
 swellan, 87
 swenge, 86, 95
 swengum, 77
 sweofote, 52, 74
 sweoloðe, 37
 swéona, 80, 95, 96
 sweorceð, 57
 sword, 15, 23, 42, 51–53, 55, 59, 73,
 81, 83, 85–87
 sweorda, 34, 94
 swordan, 95
 swordbealo, 38
 sworde, 19, 20, 23, 80, 92, 93
 swordes, 36, 71, 77
 swordfreca, 48
 swordum, 19, 20, 29
 swéoðéode, 94
 sweotol, 27, 28
 sweotolan, 6
 swertinges, 40
 sweðrian, 87
 sweðrode, 30
 swice, 32
 swifra, 73
 swígedon, 55
 swígode, 93
 swígra, 32
 swilce, 38
 swín, 42
 swingeð, 73
 swínlicum, 47
 swíoríce, 77, 80
 swioðole, 101
 swíð, 99
 swíðe, 20, 33, 36, 57, 63
 swíðferhþe, 17
 swíðferhþes, 30
 swíðferhðum, 7
 swíðhicgende, 31, 34
 swíðmód, 53
 swíðor, 37, 61, 71
 swíþor, 32
 swíðre, 68
 swógende, 101
 swóna, 95
 swór, 16, 88
 swulces, 29
 swulge, 26
 swuncon, 18
 swurd, 19, 30, 62
 swutol, 4
 swylc, 4, 7, 33, 44, 52, 63, 82, 87, 90
 swylce, 5, 11, 25, 28, 30, 31, 38, 41,
 44, 47, 48, 59, 73, 79, 89, 91,
 92, 101
 swylcra, 20, 72
 swylcum, 11
 swylt, 41, 47
 swyltdæge, 90
 swymmman, 53
 swýn, 37
 swynsode, 21
 swyrd, 96, 98
 swyrdgifu, 93
 swýð, 8
 swýðe, 70, 71
 swýðferhð, 28
 sý, 63
 sydaudio, 27, 52
 sydaudiogeféng, 50
 syfanwintre, 78
 syfone, 100
 sylfa, 17, 98

sylfe, 65
 sylfes, 65, 69, 72, 75, 76, 85, 87, 89, 97
 sylfne, 64, 92
 sylfra, 66
 syllan, 70, 88
 sylle, 26
 syllíc, 68
 syllícran, 97
 symbol, 19, 21, 33, 78
 symbolwynne, 58
 symbla, 41
 symble, 5, 68, 79
 symle, 4, 17, 33, 80, 92
 synbysig, 72
 syndolh, 27
 syndon, 9, 10, 13, 14, 40
 syngáles, 37
 synnum, 32, 41, 99
 synscaþa, 24
 synscaðan, 27
 synsnædum, 25
 syrcan, 9, 12
 syrce, 37
 syrede, 7
 syððan, 2, 36, 63–72, 76, 77, 79–81, 85, 87, 90, 93–96, 100
 syðþan, 6, 19, 43, 46–48, 55, 62
 syþðan, 5, 10, 24, 28, 29, 35, 39–41, 51, 52

 tácen, 28
 tácne, 6, 54
 talast, 20
 talað, 66
 talige, 18, 23, 60
 téön, 34
 téah, 19, 44
 tealde, 27, 58, 59, 63, 85
 tealdon, 71
 téaras, 61
 telge, 67

 téodan, 3
 téode, 47
 teohhe, 94
 teohhode, 32
 ðá, 2–6, 8, 15, 16, 19, 20, 22–24, 27, 28, 30, 32–38, 43, 46–55, 59, 61, 64, 67, 69–72, 74–78, 80–85, 87–98, 100, 101
 þá, 2–6, 8–28, 32–34, 36–46, 48–55, 57–62, 64, 66, 69, 73–78, 80, 83, 84, 86, 87, 89, 92–102
 ðáem, 2, 3, 13, 27, 55
 þáem, 3, 6–8, 10, 11, 13, 14, 16, 22, 23, 26, 36, 37, 39, 40, 45, 48, 49, 53, 60–62
 ðáer, 5, 11, 12, 15, 18, 21, 27–29, 32, 36, 42, 43, 45, 63–65, 67, 71, 72, 74, 75, 79, 81–83
 þáer, 3, 4, 7, 10, 13–15, 17–19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 33, 35–39, 41–43, 45, 46, 48, 49, 53, 54, 59, 60, 62, 65–69, 72–74, 76, 77, 79, 80, 85, 87–90, 92–95, 97–100, 102
 ðáera, 44
 þáera, 33, 42
 ðáere, 19
 þáere, 5, 6, 21, 34, 54, 58, 80, 82, 93
 ðáét, 31
 þáét, 22, 74
 þætte, 6, 29, 41, 63, 94
 ðafian, 95
 ðáh, 91, 98
 þáh, 2
 ðám, 22, 65–69, 71, 72, 75, 77–79, 81, 82, 86, 87, 89, 90, 92, 93, 96, 98
 þám, 6, 15, 24, 28, 31, 34, 35, 46, 60, 64, 70, 71, 74, 76, 77, 79, 84, 89–92, 97, 98
 þanan, 54, 61

þance, 13
 þancedon, 9
 þanchycgende, 72
 þancode, 21, 46
 þancodon, 53
 þanon, 5, 9, 16, 23, 26, 28, 42, 59, 62
 þára, 31, 52, 55, 88–90
 þára, 2, 5, 8, 23, 26, 28, 29, 33–35, 37, 39, 41, 46, 48, 53, 66, 67, 69, 77
 þás, 85, 88
 þás, 53–55, 85
 þé, 39, 40, 47, 60, 65, 70, 73, 85, 86
 þé, 6, 9, 13, 15, 17, 18, 20, 22, 27, 28, 31–33, 40, 45–48, 54, 56, 57, 60, 69, 71, 76, 77, 80, 84, 85, 87, 88, 90, 92, 96, 97, 99
 þéön, 88
 þéah, 18, 36, 45, 56, 92
 þéah, 8, 20, 23, 32, 37, 38, 54, 60, 63, 66, 70, 72, 76, 79, 80, 84, 85, 91, 92, 95
 þearf, 88
 þearf, 8, 20, 41, 60, 65, 80, 85, 92
 þearfe, 48, 87
 þearfe, 48, 50, 59, 83, 87, 90, 92
 þearft, 16, 55
 þearle, 19
 þéaw, 7, 13, 41, 63
 þéawum, 69
 þeccan, 97
 þegna, 54
 þegna, 5, 14, 53, 55, 60, 66
 þegnas, 36, 40, 100
 þegne, 36, 46
 þegne, 44, 90
 þegnes, 59
 þegnsorge, 6
 þegnum, 92
 þégon, 19
 þégun, 85
 þéh, 95
 þéh, 53
 þehton, 18
 þenceð, 11, 13, 16, 50, 84
 þenden, 2, 3, 10, 34, 39, 40, 60, 66, 78, 81, 85, 96, 97, 99
 þengel, 49
 þénode, 19
 þéod, 22
 þéod, 40, 41, 55
 þéod-scyldingas, 34
 þéoda, 56
 þéodcýning, 95
 þéodcýning, 95, 97
 þéodcýninga, 2
 þéodcýninges, 87
 þéoden, 66, 69
 þéoden, 3, 6, 8, 13, 15, 35, 40, 52, 55, 56, 61, 68, 77, 88, 90, 92, 93, 97, 99, 101
 þéodenléase, 36
 þéodgestréonum, 3
 þéodkyning, 69
 þéodnas, 98
 þéodne, 50, 65
 þéodne, 12, 83, 87
 þéodnes, 30, 70, 85
 þéodnes, 27, 36, 53, 60
 þéodsceaða, 74
 þéodsceaða, 86
 þéodþréaum, 7
 þéof, 72
 þéofes, 72
 þéos, 17
 þéostrum, 75
 þicgan, 33
 þicgean, 25
 þín, 56
 þín, 16, 17, 20, 32, 60, 66
 þince, 23
 þincean, 44

þinceað, 13
 þinceð, 57
 ðíne, 69
 þíne, 68
 þínes, 57
 ðinga, 77
 þinga, 27, 93
 þingian, 6, 60
 þingode, 16
 ðínne, 60
 þínne, 10, 13
 ðínra, 13
 þínra, 54, 55
 þínre, 48, 59
 þinum, 12, 20, 39, 56
 ðíod, 72
 ðíodcýning, 83
 þíoden, 75, 90
 þisne, 4
 ðisse, 31
 þisse, 22
 ðisses, 40
 þisses, 40
 þissum, 38
 þóhte, 23, 25, 32, 37
 þóhton, 19, 27
 þolað, 10, 81
 þolian, 28
 ðolode, 50
 þolode, 6
 ðonan, 68
 þonan, 27, 67, 69, 76, 82, 95
 ðonne, 9, 13, 16–18, 34, 35, 37, 44, 51, 52, 59
 þonne, 2, 3, 15, 17, 20, 23, 29, 31, 34, 36–39, 42, 44, 45, 48–50, 52, 54, 57, 59, 60, 66–68, 78, 79, 82, 83, 85, 86, 88, 92, 93, 98, 100, 102
 ðonon, 18, 78
 þonon, 45, 52, 53, 64
 ðorfte, 34, 96
 þorfte, 7, 35, 92
 þorfton, 76
 þrág, 93
 þrágge, 3–5, 41
 þréanédlan, 72
 þréanýd, 10
 þréanýdum, 28
 ðréate, 78
 þréatedon, 19
 þréatum, 2
 þrecwudu, 41
 þréo, 74
 þreottéoða, 78
 þridan, 86
 þrío, 70
 þrísthýdig, 90
 þrítig, 5, 76
 þrítiges, 13
 þrong, 93
 þrówade, 52, 56
 þrówian, 84, 86
 ðrówode, 84
 þrungon, 95
 þrýdlícost, 92
 þrymlíc, 41
 þrymmum, 9
 ðrýþærn, 22
 ðrýðlíc, 53
 þrýðlíc, 14
 þrýðo, 63
 ðrýðswýð, 6
 þrýðswýð, 25
 þrýðum, 17
 þrýðword, 22
 ðú, 13–16, 20, 32, 39, 48, 56, 64–67, 86, 88
 þú, 10, 13, 14, 16–18, 20, 22, 32, 39, 40, 43–46, 48, 49, 54–56, 59, 60, 73, 90
 ðúhte, 98

þúhte, 28, 79
 þúhton, 29
 þunede, 62
 þurfe, 80
 þurhbræc, 90
 þurhdæaf, 53
 þurhetone, 98
 ðurhfón, 49
 þurhtéon, 37
 ðurhwód, 51
 þurhwód, 30
 þúsend, 98
 þúsenda, 60, 96
 þúsendo, 71
 ðý, 42, 54, 66, 67, 70, 74, 77, 80, 88
 þý, 5, 17, 25, 32, 49, 59, 62, 67, 83, 92
 þyder, 13, 95, 99
 þýhtig, 51
 þynceð, 85
 þyrse, 15
 ðýs, 46
 þyslicu, 85
 þysne, 58
 þysses, 8, 26, 27
 ðyssum, 35, 85
 þyssum, 40
 þýstrum, 4
 þýwað, 59
 tíð, 6, 62
 tilian, 59
 tíréadigum, 71
 tíres, 54
 tírfæst, 31
 tírléases, 28
 tó, 2, 3, 5–24, 30–34, 37–49, 51–54,
 56–69, 71, 74–83, 85, 86, 90,
 91, 93–97, 99, 101
 tóbrecan, 26
 tóbrocen, 33
 tódráf, 19
 tógædre, 85
 tógéanes, 23, 49, 50, 53, 62
 togen, 42, 47
 tógénes, 100
 tóglád, 80
 tóhlidene, 33
 tólúcan, 26
 tómidde, 101
 torht, 11
 torna, 71
 torne, 77
 torngemót, 37
 tornost, 69
 tósomne, 83, 100
 tówehton, 95
 tredan, 64, 97
 treddode, 24
 tréowde, 38
 tréowe, 35, 94
 tréowlogan, 91
 trode, 28
 trúwode, 23, 65, 76, 95
 tryddode, 31
 trýwe, 38
 twá, 36, 39
 twáem, 39
 twéga, 82
 twégen, 38, 44
 twelf, 6, 61
 twelfa, 77, 102
 twéonum, 29, 43, 55, 63
 týdre, 91
 týn, 101
 týne, 91
 ufaran, 71
 uferan, 77
 úhtan, 6
 úhtflogan, 89
 úhthlem, 65
 úhtsceaða, 73
 umborwesende, 3

umborwesendum, 39
 unbliðe, 73
 unbliðe, 6, 97
 unbyrnende, 82
 uncer, 65, 82
 uncran, 39
 uncúð, 46, 72
 uncúþes, 29, 32
 uncúðne, 10
 under, 2, 3, 8, 11, 12, 14, 15, 17, 20,
 22, 24, 25, 27–30, 34, 36, 38–
 40, 43, 45, 46, 48, 51, 53, 54,
 57, 58, 63, 65, 66, 69, 71, 72,
 78, 82, 84, 86, 88, 89, 95, 97–
 100
 undernmáel, 47
 undyrne, 6, 14, 65, 93
 unfæcne, 67
 unfæge, 74
 unfæger, 24
 unfægne, 20
 unflitme, 36
 unforht, 11
 unforhte, 16
 unfródum, 91
 unfrom, 71
 ungeára, 20, 31
 ungedéfelice, 79
 ungemete, 78, 88
 ungléaw, 83
 ungyfeðe, 94
 unháelo, 5
 unhéoru, 33
 unhíore, 78
 unhlitine, 37
 unhýre, 69
 unigmetes, 58
 unléofe, 92
 unlifgendum, 45
 unlifigende, 16
 unlifigendum, 93
 unlyfigendes, 25
 unlyfigendne, 43
 unlýtel, 17, 28, 29
 unmurnlíce, 16, 57
 unnyt, 15, 102
 unriht, 41, 88
 unrihte, 98
 unrím, 41, 84, 101
 unríme, 97
 unróte, 101
 unsnytttrum, 57
 unsófte, 54, 69
 unswíðor, 83, 93
 unsynnigne, 68
 unsynnum, 35
 untæle, 61
 untýdras, 5
 unwáclícne, 101
 unwearnum, 25
 unwrecen, 79
 úp, 45, 53, 62, 83, 93
 uplang, 25
 upprihte, 68
 úre, 45, 85
 úrum, 86
 ús, 10, 12, 14, 59, 85, 94, 96, 97, 99
 úser, 67
 úserne, 96, 100
 úsic, 16, 85
 ússes, 90
 ússum, 85
 út, 8, 18, 22, 42, 52, 67, 81, 82, 99, 100
 útan, 26, 34, 49, 75
 útanweardne, 74
 útfús, 3
 úðe, 92
 úþe, 17, 32
 úðgegne, 69
 útweard, 26
 wá, 7

wæccende, 24, 91
wæccendne, 42
wæcnan, 4
wæfre, 38, 44, 78
wægþora, 47
wæge, 73, 74
wægholm, 8
wæglíðendum, 101
wægmundinga, 84, 90
wægsweord, 49
wælbedde, 32
wælbende, 63
wælbléate, 88
wældéað, 23
wældréore, 53
wælfæhða, 66
wælfagne, 37
wælfealle, 56
wælfús, 78
wælfylla, 101
wælfylle, 6
wælfýra, 37
wælfýre, 83
wælgæst, 44, 65
wælhlem, 95
wællseaxe, 87
wælmes, 69
wælníð, 96
wælníðas, 67
wælníðe, 4
wælræs, 68, 95
wælræse, 28, 82
wælrápas, 53
wælréaf, 40
wælréc, 86
wælréow, 21
wæreste, 93
wælses, 30
wælsinges, 29
wælstenge, 53
wælstówe, 66, 96
wæn, 100
wæpen, 11, 23, 51, 54, 81, 86
wæpna, 15, 34, 47, 49, 51
wæpne, 54, 95
wæpnes, 48
wæpnum, 9, 12, 66, 77
wæran, 80
wærce, 46
wærcum, 53
wære, 2, 7, 8, 20, 31, 36, 43, 48, 55,
70, 71, 77, 91, 99, 100, 102
wæron, 9, 18, 19, 21, 26, 29, 38, 39,
41, 46, 53, 59, 64, 79, 96
wæs, 30
wæstnum, 44
wæter, 4, 18, 45, 46, 49, 53, 62, 65, 80
wætere, 47, 54, 88
wæteregesán, 41
wæteres, 16, 18, 55, 90
wæteryðum, 72
wætre, 92
wáge, 54
wágum, 33
walan, 34
waldend, 7, 54, 55, 57, 88, 92
waldendes, 74, 100
waldswapum, 46
wange, 65
wanian, 52
wánigean, 26
wanode, 44
wanre, 24
warað, 74
warigeað, 45
warode, 41, 42
waroðas, 64
waroðe, 9
wást, 10
wát, 44, 60, 61, 82, 85
wé, 2, 10, 12, 31, 32, 44, 54, 59, 67, 68,
85, 97, 99, 100

wéa, 31
wéaláfe, 36
wealdan, 15, 66, 77, 83, 91, 96
wealde, 60
wealdend, 2
wealdende, 75
wealdendes, 92
wealhþéon, 21
wealhðéo, 40, 70
wealhþéo, 22, 38
wealhþéow, 21
weall, 72
weallas, 20, 40
weallað, 67
weallclif, 100
wealle, 9, 26, 30, 51, 75, 81, 82, 87, 89,
98, 100, 101
weallende, 19, 28
weallendu, 20
wealles, 75
weallinde, 79
wéan, 8, 15, 40, 65, 74, 94, 96
wéana, 6, 31, 38, 46
weard, 9, 11, 31, 46, 55, 57, 72, 78, 81,
83, 91, 98
weardade, 68
wearde, 12
weardian, 32
weardode, 5, 41, 70
weardodon, 67
wearne, 13
wearp, 50, 83
wearð, 2, 4, 6, 14, 19, 25–28, 30, 35,
41–44, 47, 50, 56, 58, 63, 65,
67, 75, 77, 80, 81, 84, 87, 91,
95, 96
wearþ, 16, 41
wéaspelle, 43
weaxan, 100
weaxeð, 57
weccan, 101
weccan, 66, 97
wedde, 96
weder, 37
weder-géata, 49, 53, 82
weder-géatum, 77
wedera, 9, 12, 15, 17, 19, 24, 62, 75
wedermearce, 11
wedra, 69, 79, 85, 87, 90, 93, 97, 101
wég, 100
wegan, 97
wégflotan, 62
wehte, 92
wél, 7, 11, 22, 34, 58–60, 83, 84, 92
wélandes, 16
wélhwylc, 10, 29
wélhwylcra, 44
weligne, 84
wélþungen, 63
wén, 12, 14, 15, 25, 60, 61, 75, 93
wénan, 7
wénde, 31, 72, 75
wendeð, 57
wendla, 12
wéndon, 26, 31, 52
wéne, 10, 18, 39, 46, 81, 94
wenede, 36
wéneþ, 20
wénum, 93
wéohstánes, 84, 92
wéol, 18, 28, 37, 47
weold, 24
wéold, 2, 16, 35, 58, 77, 84
wéoldon, 66
wéoll, 68, 69, 75, 83, 84, 87, 93
weora, 95
weorc, 4, 54
weorce, 51
weorces, 74
weorcum, 68
weordum, 60
weorod, 11, 65, 97

weoroda, 3
 weorode, 33, 76
 weorpan, 90
 weorð, 59
 weorðan, 81, 98, 102
 weorþan, 56
 weorðað, 67
 weorðe, 80
 weorðeð, 94
 weorþeð, 15
 weorðfullost, 99
 weorðlícost, 101
 weorðmynd, 4, 51
 weorðmynda, 57
 weorðmyndum, 2
 weorðode, 68
 weorþode, 36
 weorþre, 62
 weotena, 36
 weotode, 63
 wéox, 2
 wéoxstánes, 84
 weras, 8, 40, 41, 47, 54
 wered, 17
 wereda, 71
 werede, 9, 40, 47, 81
 weredon, 44
 weres, 44
 wereð, 16
 wergan, 6, 57
 wérge, 94
 wérgum, 58
 werhðo, 20
 werian, 19
 wérig, 20
 wérigmód, 28, 50
 werod, 12, 22
 werodes, 10
 werþéode, 30
 werudes, 101
 werum, 41
 wesan, 10, 44, 60, 87, 90, 97
 west-denum, 14, 52
 wésten, 42
 wéstenne, 74
 wéstne, 79
 wíc, 27, 83
 wíca, 6, 37
 wicga, 34
 wicge, 9, 11
 wícstede, 79, 84
 wícum, 53, 99
 wícun, 43
 wíd, 80
 wídan, 31, 60, 65
 wídcúþ, 41
 wídcúþes, 34
 wídcúðne, 49, 65
 wíde, 2, 4, 10, 29, 30, 46, 52, 64, 69,
 73, 75, 83, 94, 95, 99, 101
 wídeferhð, 24, 31
 wídeferhþ, 40
 wídfloga, 91
 wídflogan, 76
 wídre, 26
 wídscofen, 31
 wídwegas, 28, 56
 wíf, 21, 38, 69
 wífa, 33
 wífe, 22, 66
 wífes, 42
 wíflufan, 67
 wíg, 2, 13, 23, 34, 36, 41, 75, 76, 92
 wígan, 81
 wígbealu, 66
 wígbil, 52
 wígbord, 76
 wígcraeft, 95
 wígcraeftigne, 59
 wíge, 36, 44, 85
 wígena, 50, 51, 100
 wígend, 37, 59, 97, 99, 101

wígendra, 15, 30, 64, 75
wíges, 4, 29, 42, 75
wigeð, 20
wígfrecan, 40, 80
wígfruma, 22
wígfruman, 73
wigge, 54, 58
wíggetáwum, 13
wíggeweorþad, 58
wíggryre, 42
wígheafolan, 86
wíghéap, 17
wíghete, 69
wíghryre, 53
wígláf, 84, 85, 88, 92, 93, 99
wígsigor, 51
wígspéda, 24
wígtig, 60
wigum, 77
wígweorþunga, 7
wíhstánes, 88, 93, 99, 100
wihte, 7, 49, 65, 74, 79, 86, 94
wíláf, 92
wilcuman, 14, 62
wildéor, 47
wilfingum, 16
wilgeofa, 93
wilgesíþas, 2
willa, 21, 28
willan, 22, 39, 56, 57, 75, 78, 83, 99
wille, 12, 13, 15, 32, 33, 39, 43, 45, 46
willum, 59, 72, 85
wilna, 22, 31, 44
wilnian, 7
wilsíð, 8
wín, 38, 41
wínærnes, 22
windagum, 35
windblond, 101
winde, 8, 37
windge, 79

windgeard, 40
windige, 20, 45
wíne, 48
winedrihten, 29, 52
winedrihtne, 13
winedryhten, 88, 102
winegeómor, 72
wineléasum, 84
winemágas, 4
wines, 99
winia, 83
winigea, 54
wínreced, 24, 33
wínsele, 23, 26, 79
winter, 37
wintra, 6, 10, 63, 71, 74, 88, 98
wintrum, 56, 68, 74
wintrys, 18
winum, 46
wíra, 78
wírum, 34
wís, 60, 63, 99
wísa, 10, 46, 55, 75
wísade, 8, 13, 58
wísan, 43, 61
wísdóm, 13
wísdóme, 64
wísfæst, 21
wíshycgende, 87
wísian, 78
wísige, 11, 100
wísode, 12, 14, 54
wísla, 46
wisse, 7, 24, 43, 76, 78, 88
wisson, 9
wiste, 6, 22, 26, 27, 57, 81
wistfille, 25
wiston, 7, 27, 29
wíston, 52
witan, 9, 11, 26
wítan, 88

witenas, 7, 10, 31
 wíð, 82
 wiðergyld, 66
 wiðerræhtes, 98
 wiðféng, 26
 wiðgrípan, 81
 wiðhæfde, 26
 wiðres, 95
 wítig, 23, 35, 51
 wlanc, 12, 44
 wlát, 51
 wlátode, 62
 wlence, 18
 wlenco, 12, 40
 wlitan, 92
 wlite, 9
 wlitebeorhtne, 4
 wliteséon, 54
 wlitig, 54
 wliton, 52
 wlonc, 12, 91
 wlonces, 95
 wóc, 42, 64
 wócun, 3
 wód, 24, 86
 wóhbogen, 91
 wolcnum, 2, 22, 24, 37, 45, 53, 58
 wolde, 4, 6, 8, 19, 22, 25, 27, 29, 33–
 36, 39, 42, 44, 49, 51, 58, 59,
 67, 68, 70, 71, 74, 75, 77, 80,
 83, 88, 92, 94, 98
 woldon, 17, 80, 85, 102
 wollentéare, 97
 wóm, 57
 wommum, 99
 wongas, 79
 wonge, 72, 98
 wongstede, 90
 wonhýdum, 15
 wonna, 97, 100
 wonrédes, 95
 wonréðing, 95
 wonsáelí, 5
 wonscaft, 5
 wóp, 6, 26
 wópe, 101
 worca, 11
 worcum, 36, 60
 worda, 11, 14, 73, 86, 97
 wordcwida, 60
 wordcwydas, 60
 wordcwydum, 89
 worde, 70
 wordes, 4, 90
 wordgyd, 102
 wordhord, 10
 wordrihta, 85
 wordum, 2, 7, 13, 14, 21, 29, 36, 39,
 43, 49, 59, 64, 67, 86, 90, 102
 worhte, 4, 47
 worlde, 87
 worna, 65, 82
 worold, 3, 39, 55, 57
 woroldáre, 2
 woroldcýninga, 55
 worolde, 31, 35, 36, 45, 56
 woroldráedenne, 38
 worðig, 64
 worðmyndum, 39
 woruldcandel, 64
 worulde, 76, 98
 woruldende, 99
 wrác, 7, 99
 wræcca, 84
 wræce, 75, 98
 wráclástas, 44
 wræcmæcgas, 77
 wrácsið, 74
 wrácsiðum, 12
 wráete, 89
 wráetlíc, 49, 54, 76
 wráetlicne, 70

wrætlícne, 30
wrætta, 78
wrættum, 50
wráð, 12
wráðe, 92
wráðlice, 98
wráðra, 53
wráþum, 22, 24
wrecan, 29, 42, 44, 51, 102
wrecca, 37
wreccena, 30
wrece, 45, 79
wrecen, 35, 95
wrecend, 41
wreopenhilt, 55
wrídað, 57
writen, 55
wriþan, 32
wriðon, 96
wrixlan, 13, 29
wrixle, 95
wróht, 74, 80, 94
wuduréc, 101
wuduwælsceaftas, 14
wuldortorhtan, 37
wuldres, 2, 7, 31, 57
wuldurcyninge, 90
wulfe, 96
wulfgár, 12, 13
wulfhleopu, 45
wunað, 10, 57, 62, 93
wunde, 19, 35, 82, 88, 93
wundenfeax, 46
wundengold, 39, 100
wundenhals, 11
wundenmæll, 50
wundenstefna, 8
wunder, 31
wunderfatum, 38
wundon, 8
wundor, 26, 28, 56

wundorbebodum, 57
wundordéaðe, 97
wundorlíc, 47
wundorsíona, 33
wundorsmípa, 55
wundra, 49, 52
wundre, 31
wundrum, 47
wundum, 37, 86, 89, 91, 94
wundungolde, 45
wundur, 89, 97, 98, 100
wundurmáððum, 70
wunian, 41, 99, 100
wunne, 17
wunnon, 5, 26
wunode, 37, 72
wurde, 20, 88
wurdon, 9, 71
wurðan, 27
wurðap, 10
wutun, 85
wylfingum, 16
wyllað, 59
wylle, 31, 70, 81, 89
wylmas, 81
wynléas, 27
wynléasne, 46
wynne, 36, 56, 59, 65, 68, 88
wynnum, 56, 61
wynsuman, 62
wynsume, 21
wyrca, 31
wyrce, 45
wyrda, 97
wyrde, 44
wyrmas, 47
wyrmcynnes, 47
wyrme, 75, 77, 81
wyrmes, 75, 76, 89, 93
wyrmfáh, 55
wyrmhordan, 72

wyrpe, 43
wyrsan, 18, 40, 80, 95
wyrse, 57
wyrðe, 13
wyrðne, 71
wyrðra, 29
wyrstum, 45
wyruldcyning, 102

yldan, 25, 72
yldesta, 10
yldestan, 13, 79
yldra, 16, 43, 77
yldum, 4, 24, 69
ymb-éode, 21
ymbbearh, 49
ymbeféng, 87
ymbehwearf, 74
ymbesittendra, 88
ymbsáeton, 19
ymbsittend, 59
ymbsittendra, 2
yppan, 59
yrfeláfe, 35, 62
yrfeward, 88
yrfewardas, 79
yrmenláfes, 43
yrmðe, 65
yrmþe, 41
yrremód, 24
yrringa, 51, 95
ýrse, 4
ýða, 16, 28, 40, 48
ýþa, 19, 62
ýðde, 15
ýðe, 3, 33, 62, 78
ýþe, 37
ýðelíce, 51
ýðgebland, 53
ýðgeblond, 45, 52
ýþgeséne, 41

ýðgewinne, 78
ýðgewinnes, 47
ýþláde, 9
ýðláfe, 19
ýðlidan, 8
ýðum, 8, 15, 47, 62, 86, 87
ýþum, 18
ýwde, 91